

הוֹשֵׁעַ

Hoshea Hosea
Hebrea - Suomi

Hoosea 1 (Hosea 1)

¹ בְּאֵרֵי בֶן־הוֹשֵׁעַ אֶל־הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דִּבֶּר־¹

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1961](#)

ha·jah,

tuli

[H413](#)

'el-

luo

[H1954](#)

Ho·she·a'

Hoshean

[H1121](#)

ben-

pojan

[H882](#)

Be'e·ri,

Beerin

יְהוּדָה מַלְכֵי יַחְזִקְיָה אַחָז יוֹתָם עֲזִיָּה בְּיָמֵי

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

[H5818](#)

'Uz·zi·jah

Uzzijahun

[H3147](#)

Jo·tam

Jotamin

[H271](#)

'A·chaz

Achazin

[H2396](#)

Je·chiz·ki·jah

Jechizkijahun

[H4428](#)

mal·chei

kuninkaiden

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudan

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־יִרְבְּעָם וּבְיָמֵי

[H3117](#)

u·vi·mei

ja päivinä

[H3379](#)

Ja·ro·ve·'am

Jerobeamin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3101](#)

Jo·'ash

Joashin

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli Hoosealle, Beerin pojalle, Juudan kuningasten Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian päivinä sekä Israelin kuninkaan Jerobeamin, Jooaan pojan, päivinä.

STLK 1 Herran sana, joka tuli Hoosealle, Beerin pojalle, Juudan kuningasten Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian päivinä sekä Israelin kuninkaan Jerobeamin, Jooaan pojan, päivinä.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Hoosealle, Beerin pojalle, Ussian, Jotamin, Ahaksen, Hiskian, Juudan kuningasten ajalla, ja Jerobeamin Joaksen pojan, Israelin kuninkaan ajalla.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Hoosealle, Beerin pojalle, Juudan kuningasten Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian päivinä sekä Israelin kuninkaan Jerobeamin, Jooaan pojan, päivinä.

² וַיֹּאמֶר פּ בְּהוֹשֵׁעַ יְהוָה דִּבֶּר־תְּחִלַּת

[H8462](#)

te·chil·lat

alku

[H1696](#)

dib·ber-

puheen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1954](#)

be·'Ho·she·a';

Hoshealle

Peh

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

אִשְׁתּ לְךָ קַח־לְךָ הוֹשֵׁעַ אֶל־יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H1954](#)

Ho·she·a',

Hoshealle

[H1980](#)

lech

mene

[H3947](#)

kach-

ota

[H0](#)

le·cha

itsellesi

[H802](#)

'e·shet

vaimoksesi

תְּזַנְה זְנֻחַ כִּי־זְנוּנִים וַיִּלְדוּ זְנוּנִים

[H2183](#)

ze·nu·nim

portto / haureellinen ja lapset

[H3206](#)

ve·jal·dei

porton

[H2183](#)

ze·nu·nim,

porton

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2181](#)

za·noh

on harjoittanut haureutta

[H2181](#)

tiz·neh

avionrikkojana

יְהוָה: מֵאַחֲרֵי הָאָרֶץ

[H776](#)

ha'a-retz,
maa

[H310](#)

me'a-cha-rei
pois seuraamasta

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

2 alku puheen JAHWEH HERRAN Hoshealle Peh ja sanoi JAHWEH HERRA Hoshealle mene ota itsellesi vaimoksesi portto / haureellinen ja lapset porton sillä on harjoittanut haureutta avionrikkojana maa pois seuraamasta JAHWEH HERRAA

STLK 2 Alkaessaan puhua Hoosealle Herra sanoi hänelle: "Mene, ota itsellesi haureellinen vaimo ja haureudesta syntyneet lapset, sillä maa on peräti rikkonut avion luopumalla Herrasta."

BIBLIA1776 2 Kuin Herra rupesi ensisti Hosean kautta puhumaan, sanoi Herra Hosealle: mene, ota portto aviokses, ja porton lapset; sillä maakunta karkaa pois Herralta huoruuteen.

JKR 2 Alkaessaan puhua Hoosealle Herra sanoi hänelle: "Mene, ota itsellesi haureellinen vaimo ja haureudesta syntyneet lapset, sillä maa on peräti rikkonut avion luopumalla Herrasta."

³ וַתֵּהָרַדְּבַלְיִם בַּת־גֹּמֶר וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
ja hän meni

[H3947](#)

vai-jik-kach,
ja otti

[H853](#)

'et-
ET

[H1586](#)

Go-mer
Gomerin

[H1323](#)

bat-
tyttären

[H1691](#)

Div-la-jim;
Divlaimin

[H2029](#)

vat-ta-har
hän tuli raskaaksi

בֵּן: לוֹ וַתֵּלֶד-

[H3205](#)

vat-te-led-
ja synnytti

[H0](#)

lo
hänelle

[H1121](#)

ben.
pojan

3 ja hän meni ja otti ET Gomerin tyttären Divlaimin hän tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan

STLK 3 Niin Hoosea meni ja otti vaimokseen Goomerin, Diblaimin tyttären. Tämä tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan.

BIBLIA1776 3 Ja hän meni ja otti Gomerin, Diblaimin tyttären, joka tuli raskaaksi, ja synnytti hänelle pojan.

JKR 3 Niin Hoosea meni ja otti vaimokseen Goomerin, Diblaimin tyttären. Tämä tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan.

⁴ כִּי־יִזְרְעֵאל שְׁמוֹ קָרָא אֱלֹיו יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e-lav,
hänelle

[H7121](#)

ke-ra
kutsu häntä nimella

[H8034](#)

she-mo
nimella

[H3157](#)

Jiz-re-'el;
Jizreel

[H3588](#)

ki-
sillä

בֵּית עַל־ יִזְרְעֵאל דְּמִי אֶת־ וּפְקַדְתִּי מְעַט עוֹד

[H5750](#)

od
vielä

[H4592](#)

me'at,
vähän aikaa ja minä

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

rankaisen ET

[H853](#)

'et-

ET

[H1818](#)

de·mei

veren

[H3157](#)

Jiz·re'·el

Jizreelin

[H5921](#)

'al-

suvulle

[H1004](#)

beit

suvulle

יִשְׂרָאֵל: בֵּית מַמְלָכוֹת וְהַשְּׁבֵתִי יְהוּא

[H3058](#)

Je·hu,
Jehun

[H7673](#)

ve'·hish·bat·ti,
ja lopetan

[H4468](#)

mam·le·chut

kuningaskunnan

[H1004](#)

beit

heimon

[H3478](#)

Is·ra'·el.

Israelin

4 ja sanoi JAHWEH HERRA hänelle kutsu häntä nimellä Jizreel sillä vielä vähän aikaa ja minä rankaisen ET veren Jizreelin suvulle Jehun ja lopetan kuningaskunnan heimon Israelin

STLK 4 Herra sanoi hänelle: "Pane hänelle nimeksi Jisreel*, sillä vähän aikaa vielä, ja minä rankaisen Jisreelin verivelat Jeehun suvulle ja teen lopun Israelin kansan kuningaskunnasta.

BIBLIA1776 4 Ja Herra sanoi hänelle: nimitä häntä Jisreeliksi; sillä vielä on vähän aikaa, ja minä tahdon etsiä veren viat Jisreelissä, Jehun huoneen päälle, ja lopettaa Israelin huoneen valtakunnan.

JKR 4 Herra sanoi hänelle: "Pane hänelle nimeksi Jisreel*, sillä vähän aikaa vielä, ja minä rankaisen Jisreelin verivelat Jeehun suvulle ja teen lopun Israelin kansan kuningaskunnasta.

⁵ יִשְׂרָאֵל קֶשֶׁת אֶת־ וְשַׁבְּרְתִּי הֵהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja tapahtuu

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H7665](#)

ve'·sha·var·ti
minä murskaan

[H853](#)

'et-
ET

[H7198](#)

ke·shet
jousen

[H3478](#)

Is·ra'·el,
Israelin

יִזְרְעֵאל: בְּעֵמֶק

[H6010](#)

be'·e'·mek
laaksossa

[H3157](#)

Jiz·re'·el.
Jizreelin

5 ja tapahtuu päivänä sinä minä murskaan ET jousen Israelin laaksossa Jizreelin

STLK 5 Sinä päivänä minä särjen Israelin jousen Jisreelin laaksossa."

BIBLIA1776 5 Ja siihen aikaan pitää tapahtuman, että minä tahdon rikkoa Israelin joutsen Jisreelin laaksossa.

JKR 5 Sinä päivänä minä särjen Israelin jousen Jisreelin laaksossa."

⁶ שְׁמָה קָרָא לוֹ וַיֹּאמֶר בַּת וַתֵּלֶד עוֹד וַתָּהָר

[H2029](#)

vat·ta·har
ja hän tuli raskaaksi

[H5750](#)

'od

uudelleen ja synnytti

[H3205](#)

vat·te·led

tyttöä ja sanoi

[H1323](#)

bat,

tyttären ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo,

Hän

[H7121](#)

ke·ra

kutsu häntä nimellä

[H8034](#)

she·mah

ja sanoi

אֶת־אֲרַחֵם עוֹד אוֹסִיף לֹא כִי רַחֲמָה לֹא

[H0](#) [H3819](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7355](#) [H853](#)
Lo Ru·cha·mah; ki lo o·sif od, 'a·ra·chem 'et-
Lo Ruchamah / ei armoa sillä en uudestaan enää ole armollinen ET

לָהֶם: אִשָּׁא נְשָׂא כִי־יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H0](#) [H3478](#) [H3588](#) [H5375](#) [H5375](#) [H0](#)
beit Is·ra·'el, ki- na·so 'es·sa la·hem.
heimolle Israelin että antaisin anteeksi kärsiäkseni heitä

6 ja hän tuli raskaaksi uudelleen ja synnytti tyttären ja sanoi Hän kutsu häntä nimellä Lo Ruchamah / ei armoa sillä en uudestaan enää ole armollinen ET heimolle Israelin että antaisin anteeksi kärsiäkseni heitä

STLK 6 Vaimo tuli jälleen raskaaksi ja synnytti tyttären. Herra sanoi Hoosealle: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ruhama ('Ei armahdettu'), sillä minä en enää armahda Israelin heimoa, niin että antaisin heille anteeksi.

BIBLIA1776 6 Ja hän taas tuli raskaaksi ja synnytti tyttären. Ja hän sanoi hänelle: Nimitä se Loryhhamaksi; sillä en minä enää armahda Israelin huonetta, mutta tahdon heidät peräti heittää pois.

JKR 6 Vaimo tuli jälleen raskaaksi ja synnytti tyttären. Herra sanoi Hoosealle: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ruhama ('Ei armahdettu'), sillä minä en enää armahda Israelin heimoa, niin että antaisin heille anteeksi.

וְהוֹשַׁעְתִּים אֲרַחֵם יְהוּדָה בֵּית וְאֶת־

[H853](#) [H1004](#) [H3063](#) [H7355](#) [H3467](#)
ve·'et beit Je·hu·dah 'a·ra·chem, ve·ho·sha·tim
ET mutta heimoa Jehudan minä armahdan ja pelastaa heidät

בְּקִשְׁתְּ אוֹשִׁיעַם וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם בֵּיהוָה

[H3068](#) [H430](#) [H3808](#) [H3467](#) [H7198](#)
JAH·WEH E·LO·HEI·HEM; ve·'lo o·shi·'em, be·'ke·shet
JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja en pelasta heitä jousella

וּבְפָרְשִׁים: בְּסוֹסִים וּבְמִלְחָמָה וּבְחָרֶב

[H2719](#) [H4421](#) [H5483](#) [H6571](#)
u·ve·che·rev u·ve·mil·cha·mah, be·'su·sim u·ve·fa·ra·shim.
ja miekalla taistelulla hevosilla ja ratsumiehillä

7 ET mutta heimoa Jehudan minä armahdan ja pelastaa heidät JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja en pelasta heitä jousella ja miekalla taistelulla hevosilla ja ratsumiehillä

STLK 7 Mutta Juudan heimoa minä armahdan: Minä pelastan heidät Herran, heidän Jumalansa, avulla. Minä en pelasta heitä jousella, miekalla enkä sodalla, en hevosilla enkä ratsumiehillä."

BIBLIA1776 7 Juudan huonetta tahdon minä kuitenkin armahtaa, ja auttaa heitä Herran, heidän Jumalansa kautta; ja en minä tahdo heitä auttaa joutsella, miekalla, sodalla, oriilla taikka ratsasmiehillä.

JKR 7 Mutta Juudan heimoa minä armahdan: Minä pelastan heidät Herran, heidän Jumalansa, avulla. Minä en pelasta heitä jousella, miekalla enkä sodalla, en hevosilla enkä ratsumiehillä."

⁸ וַתִּגְמַל בֶּן־וַתֵּלֵד וַתְּהֵרַרְחַמָּה לֹא אֶת־
H1580 H853 H0 H3819 H2029 H3205 H1121
vat·tig·mol 'et- Lo Ru·cha·mah; vat·ta·har vat·te·led ben.
kun hän oli vieroittanut ET Lo Ruchaman hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan

8 kun hän oli vieroittanut ET Lo Ruchaman hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan

STLK 8 Kun vaimo oli vieroittanut Loo-Ruhaman, hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan.

BIBLIA1776 8 Ja kuin hän oli Loryhhaman vieroittanut, niin hän taas siitti ja synnytti pojan.

JKR 8 Kun vaimo oli vieroittanut Loo-Ruhaman, hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan.

⁹ לֹא אַתֶּם כִּי עַמִּי לֹא שְׁמוֹ קָרָא וַיֹּאמֶר
H559 H7121 H8034 H0 H3818 H3588 H859 H3808
vai·jo·mer ke·ra she·mo Lo 'Am·mi; ki 'at·tem lo
ja Hän sanoi kutsu häntä nimella Lo Ammi / ei kansani sillä te ette

ס לְכֶם: אֶהְיֶה לֹא־ וְאַנְכִי עַמִּי
H5971 H595 H3808 H1961 H0 samek
'am·mi, ve'·a·no·chi lo- 'eh·jeh la·chem.
ole kansani ja minä en ole teidän

9 ja Hän sanoi kutsu häntä nimella Lo Ammi / ei kansani sillä te ette ole kansani ja minä en ole teidän samek

STLK 9 Herra sanoi: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ammi ('Ei minun kansani'), sillä te ette ole minun kansani, enkä minä ole teidän Jumalanne.

BIBLIA1776 9 Ja hän sanoi: nimitä häntä Loammiksi; sillä ette ole minun kansani, niin en minäkään ole teidän.

JKR 9 Herra sanoi: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ammi ('Ei minun kansani'), sillä te ette ole minun kansani, enkä minä ole teidän Jumalanne.

¹⁰ אֲשֶׁר הֵיִם כְּחֹל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ מִסְפָּר וְהָיָה
H1961 H4557 H1121 H3478 H2344 H3220 H834
ve'·ha·jah mis·par be'·nei- Is·ra·'el ke·chol haj·jam, 'a·sher
ja on luku lasten Israelin kuin hiekka meren jota

אֲשֶׁר-בְּמִקּוֹם וְהָיָה יִסְפָּר וְלֹא יִמָּד לֹא-

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| H3808 | H4058 | H3808 | H5608 | H1961 | H4725 | H834 |
| lo- | jim·mad | ve'·lo | jis·sa·fer; | ve'·ha·jah | bim·kom | 'a·sher- |
| ei | mitata | eikä | lasketa | ja on | paikassa | siinä |

בְּנֵי לָהֶם יֹאמַר אַתֶּם עִמִּי לֹא- לָהֶם יֹאמַר

| | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H559 | H1992 | H3808 | H5971 | H859 | H559 | H1992 | H1121 |
| je'·a·mer | la·hem | lo- | 'am·mi | 'at·tem, | je'·a·mer | la·hem | be'·nei |
| jossa sanottiin heille | | ette | ole kansani nyt | | sanottava | heille | lapset |

חַי: אֵל-

| | |
|----------------------|-----------------------|
| H410 | H2416 |
| 'EL- | chai. |
| EL Jumalan elävän | |

10 ja on luku lasten Israelin kuin hiekka meren jota ei mitata eikä lasketa ja on paikassa siinä jossa sanottiin heille ette ole kansani nyt sanottava heille lapset EL Jumalan elävän

STLK 10 Israelilaisten luku on oleva kuin meren hiekka, jota ei voi mitata eikä lukea. Mutta siinä paikassa, jossa heille on sanottu: 'Te ette ole minun kansani', heille sanotaan: 'Elävän Jumalan lapsia!'

BIBLIA1776 10 Mutta Israelin lasten luku pitää oleman niinkuin meren hiekka, jota ei mitata eikä luettaa taideta; ja pitää tapahtuman, että siinä paikassa, missä heille sanottiin: ette ole minun kansani, pitää heille sanottaman: te elävän Jumalan lapset.

JKR 10 Israelilaisten luku on oleva kuin meren hiekka, jota ei voi mitata eikä lukea. Mutta siinä paikassa, jossa heille on sanottu: 'Te ette ole minun kansani', heille sanotaan: 'Elävän Jumalan lapsia!'

¹¹ יַחְדָּו יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה בְּנֵי- וְנִקְבְּצוּ

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H6908 | H1121 | H3063 | H1121 | H3478 | H3162 |
| ve'·nik·be·tzu | be'·nei- | Je·hu·dah | u·ve·nei- | Is·ra'·el | jach·dav, |
| ja kokoontuvat yhteen | lapset | Jehudan | ja lapset | Israelin | ja yhdessä |

כִּי הָאָרֶץ מִן- וְעָלוּ אֶחָד רֹאשׁ לָהֶם וְשָׂמוּ

| | | | | | | | |
|------------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| H7760 | H0 | H7218 | H259 | H5927 | H4480 | H776 | H3588 |
| ve'·sa·mu | la·hem | rosh | 'e·chad | ve'·a·lu | min- | ha'·a·retz; | ki |
| he asettavat itselleen | | päämiehen yhden | | ja he lähtevät pois | maasta | | sillä |

יִזְרְעֵאל: יוֹם גְּדוֹל

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H1419 | H3117 | H3157 |
| ga·dol | jom | Jiz·re'·el. |
| suuri se | päivä | on Jizreelin |

11 ja kokoontuvat yhteen lapset Jehudan ja lapset Israelin ja yhdessä he asettavat itselleen päämiehen yhden ja he lähtevät pois maasta sillä suuri se päivä on Jizreelin

STLK 11 Juudan miehiä ja Israelin miehiä kokoontuu yhteen, ja he asettavat itselleen yhteisen pään. He lähtevät sotaan siitä maasta, sillä suuri on Jisreelin päivä.

BIBLIA1776 11 Sillä Juudan lapset ja Israelin lapset pitää kokoontuman ja pitämän heitänensä yhden pään alla, ja menemän ylös pois maasta; sillä Jisreelin päivä pitää suuri oleman.

JKR 11 Juudan miehiä ja Israelin miehiä kokoontuu yhteen, ja he asettavat itselleen yhteisen pään. He lähtevät sotaan siitä maasta, sillä suuri on Jisreelin päivä.

Hoosea 2 (Hosea 2)

¹ רַחֲמָה: וְלֹאֲחֹתֵיכֶם עַמִּי לֹאֲחֵיכֶם אֶמְרוּ.

[H559](#)

'im·ru
puhu

[H251](#)

la·'a·chei·chem
veljillesi

[H5971](#)

'am·mi;
minun kansani ja sisarillesi

[H269](#)

ve·'la·'a·cho·tei·chem

[H7355](#)

ru·cha·mah.
armahdettu

1 puhu veljillesi minun kansani ja sisarillesi armahdettu

STLK 1 Puhutelkaa veljeänne nimellä "Ammi" ('Kansani') ja sisartanne nimellä "Ruhama" ('Armahdettu').

BIBLIA1776 1 Sanokaat teidän veljillenne: he ovat minun kansani, ja teidän sisarillenne: he ovat armossa.

JKR 1 Puhutelkaa veljeänne nimellä "Ammi" ('Kansani') ja sisartanne nimellä "Ruhama" ('Armahdettu').

² אִשְׁתִּי לֹא הִיא כִּי- רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ.

[H7378](#)

ri·vu

käykää oikeutta kanssa äitinne

[H517](#)

ve·'im·me·chem

äitinne

[H7378](#)

ri·vu,

käykää oikeutta sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1931](#)

hi

hän

[H3808](#)

lo

ei

[H802](#)

'ish·ti,

ole vaimoni

מִפְּנֵיהֶם זְנוּנִיהָ וְתִסֵּר אִישָׁהּ לֹא וְאֲנֹכִי

[H595](#)

ve·'a·no·chi

ja minä

[H3808](#)

lo

en ole

[H376](#)

'i·shah;

hännen miehensä

[H5493](#)

ve·'ta·ser

poistakoon hän

[H2183](#)

ze·nu·nei·ha

hänen haureuden

[H6440](#)

mip·pa·neih,

pois kasvoiltaan

שְׁדֵיהָ: מִבֵּין וְנֹאֲפוּפִיהָ

[H5005](#)

ve·'na·'a·fu·fei·ha

ja aviorikoksen

[H996](#)

mib·bein

välistä

[H7699](#)

sha·dei·ha.

rintojensa

2 käykää oikeutta kanssa äitinne käykää oikeutta sillä hän ei ole vaimoni ja minä en ole hänen miehensä poistakoon hän haureuden pois kasvoiltaan ja aviorikoksen välistä rintojensa

STLK 2 "Riidelkää äitinne kanssa, riidelkää, sillä hän ei ole minun vaimoni, enkä minä ole hänen miehensä. Poistakoon hän haureutensa kasvoistaan ja aviorikoksensa rintainsa välistä,

BIBLIA1776 2 Riidelkää teidän äitinne kanssa, riidelkää, sillä ei hän ole minun emäntäni, enkä minä ole hänen miehensä, että hän heittäis pois haureutensa kasvoistaan ja huoruutensa rinnoistaan:

JKR 2 "Riidelkää äitinne kanssa, riidelkää, sillä hän ei ole minun vaimoni, enkä minä ole hänen miehensä. Poistakoon hän haureutensa kasvoistaan ja aviorikoksensa rintainsa välistä,

³ הַיּוֹלְדָה כִּיּוֹם וְהַצְּגַתֶּיהָ עֲרֻמָּה אֶפְשֵׁי טֶנָּה פֶּן-

[H6435](#)

pen-
etten

[H6584](#)

'af-shi-ten-nah
riisu häntä

[H6174](#)

'a-rum-mah,
alastomaksi

[H3322](#)

ve'hitz-tzag-ti-ha,
ja aseta häntä

[H3117](#)

ke-jom
kuin päivänä

[H3205](#)

hiv-val-dah;
syntymänsä

וְהַמְתִּיחָהּ צִיָּה כְּאֶרֶץ וְשִׂתָּהּ כְּמִדְבָּר וְשִׂמְתִּיחָהּ

[H7760](#)

ve'-sam-ti-ha
ja tee häntä

[H4057](#)

cham-mid-bar,
erämaaksi

[H7896](#)

ve'-shat-ti-ha
ja laita häntä

[H776](#)

ke-'e-retz
kuin maaksi

[H6723](#)

tzi-jah,
kuivuuden ja näännytä

[H4191](#)

va-ha-mit-ti-ha

בַּצְמָא:

[H6772](#)

batz-tza-ma.
janoon

3 etten riisu häntä alastomaksi ja aseta häntä kuin päivänä syntymänsä ja tee häntä erämaaksi ja laita häntä kuin maaksi kuivuuden ja näännytä janoon

STLK 3 etten riisuisi häntä alastomaksi ja saattaisi häntä sellaiseksi kuin hän oli syntymänsä päivänä, etten tekisi häntä erämaan ja kuivan maan kaltaiseksi, antaen hänen kuolla janoon.

BIBLIA1776 3 Etten minä häntä alasti riisuisi, ja panisi häntä niinkuin hän syntyissänsä oli, ja panisi myös häntä niinkuin hävitettyä ja niinkuin karkiaa maata, enkä janoon häntä kuolettaisi;

JKR 3 etten riisuisi häntä alastomaksi ja saattaisi häntä sellaiseksi kuin hän oli syntymänsä päivänä, etten tekisi häntä erämaan ja kuivan maan kaltaiseksi, antaen hänen kuolla janoon.

⁴ זְנוּנִים בְּנֵי כִי-אֲרַחֵם לֹא בְּנֵיהָ וְאֶת-

[H853](#)

ve-'et
ET

[H1121](#)

ba-nei-ha
ja lapsiaan hänen en

[H3808](#)

lo
'a-ra-chem;
armahda

[H7355](#)

ki-
sillä

[H3588](#)

ve-'nei
lapsia

[H1121](#)

ze-nu-nim
haureuden

[H2183](#)

ze-nu-nim
haureuden

הֵמָּה:

[H1992](#)

hem-mah.
he ovat

4 ET ja lapsiaan hänen en armahda sillä lapsia haureuden he ovat

STLK 4 Hänen lapsiaan minä en armahda, koska he ovat haureudesta syntyneitä lapsia.

BIBLIA1776 4 Ja en armahtaisi hänen lapsiansa; sillä he ovat huoran lapset.

JKR 4 Hänen lapsiaan minä en armahda, koska he ovat haureudesta syntyneitä lapsia.

אָמַרָה כִּי הוֹרַתֶם הַבִּישָׁה אִמָּם זָנְתָה כִּי⁵

[H3588](#)

ki
sillä

[H2181](#)

za·ne·tah
teki haureutta

[H517](#)

'im·mam,
heidän äitinsä

[H3001](#)

ho·vi·shah
teki häpeällisesti

[H2029](#)

ho·ra·tam;
ja tuli raskaaksi

[H3588](#)

ki
sillä

[H559](#)

'a·me·rah,
hän sanoi

וּמִימִי לַחֲמִי נָתַנִּי מֵאֶהֱבִי אַחֲרֵי אֵלְכָה

[H1980](#)

'e·le·chah
minä menen

[H310](#)

'a·cha·rei
jälkeen

[H157](#)

me·'a·ha·vai
rakastajaini

[H5414](#)

no·te·nei
jotka antavat minulle

[H3899](#)

lach·mi
leipää

[H4325](#)

u·mei·mai,
ja vettä

וְשָׁקוּיִי: שִׁמְנֵי וּפְשֵׁתֵי צִמְרִי

[H6785](#)

tzam·ri
villaa

[H6593](#)

u·fish·ti,
ja pellavaa

[H8081](#)

sham·ni
öljyä

[H8250](#)

ve·shik·ku·jai.
ja juomaa

5 sillä teki haureutta heidän äitinsä teki häpeällisesti ja tuli raskaaksi sillä hän sanoi minä menen jälkeen rakastajaini jotka antavat minulle leipää ja vettä villaa ja pellavaa öljyä ja juomaa

STLK 5 Heidän äitinsä on harjoittanut haureutta, heidän kantajansa on elänyt häpeällisesti. Hän on sanonut: 'Minä kuljen rakastajieni perässä, jotka antavat minulle tarvitsemani leivän ja veden, villat ja pellavat, öljyn ja juoman'.

BIBLIA1776 5 Sillä heidän äitinsä on huorin tehnyt, ja se, joka heidät siitti, käytti itsensä häpiällisesti, ja sanoi: minä tahdon juosta rakastajaini perässä, jotka minulle antavat leipää, vettä, villoja, pellavia, öljyä ja juomaa.

JKR 5 Heidän äitinsä on harjoittanut haureutta, heidän kantajansa on elänyt häpeällisesti. Hän on sanonut: 'Minä kuljen rakastajieni perässä, jotka antavat minulle tarvitsemani leivän ja veden, villat ja pellavat, öljyn ja juoman'.

וַגְדַּרְתִּי בַּסִּירִים דָּרַכְךָ אֶת־ שֶׁךְ הַנְּנִי־ לְכֶן⁶

[H3651](#)

la·chen
sen tähden katso

[H2005](#)

hin·ni-

[H7753](#)

sach
minä aitaan ET

[H853](#)

'et-

[H1870](#)

dar·kech
tiesi

[H5518](#)

bas·si·rim;
orjantappuroilla

[H1443](#)

ve·ga·dar·ti
ja muuraan

תִּמְצָא: לֹא וְנָתַתִּיבוֹתֶיהָ גִּדְרָה אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H1448](#)

ge·de·rah,
aidan

[H5410](#)

u·ne·ti·vo·tei·ha
ja polkujaan

[H3808](#)

lo
ei

[H4672](#)

tim·tza.
hän löydä

6 sen tähden katso minä aitaan ET tiesi orjantappuroilla ja muuraan ET aidan ja polkujaan ei hän löydä

STLK 6 Sen tähden minä tukin hänen tiensä orjantappuroilla ja rakennan muurin hänen eteensä, niin ettei hän löydä polkujaan.

BIBLIA1776 6 Sentähden katso, minä aitaan sinun ties orjantappuroilla, ja panen aidan eteen, ettei hän löytäisi polkujansa.

JKR 6 Sen tähden minä tukin hänen tiensä orjantappuroilla ja rakennan muurin hänen eteensä, niin ettei hän löydä polkujaan.

אֲתֶם תִּשְׁיֶגְוּ וְלֹא־מֵאֵהָבִיָּה אֶת־וְרִדְפָהּ⁷

[H7291](#)

ve'rid-de-fah
ja hän seuraa

[H853](#)

'et-
ET

[H157](#)

me'a-ha-vei-ha
rakastajiaan

[H3808](#)

ve'lo-
mutta ei

[H5381](#)

tas-sig
saavuta

[H853](#)

'o-tam,
heitä

וְאִשׁוּבָה אֵלֶיכָה וְאָמַרְהָ תִמְצָא וְלֹא וּבְקִשְׁתֶּם

[H1245](#)

u-vik-sha-tam
hän etsii heitä

[H3808](#)

ve'lo
mutta ei

[H4672](#)

tim-tza;
löydä

[H559](#)

ve'-'a-me-rah,
ja hän sanoo

[H1980](#)

'e-le-chah
minä menen

[H7725](#)

ve'-'a-shu-vah
ja palaan

מֵעַתָּה: אֲזִי לִי טוֹב כִּי הִרְאִישׁוֹן אִישִׁי אֶל־

[H413](#)

'el-
luo

[H376](#)

'i-shi
mieheni

[H7223](#)

ha-ri-shon,
ensimmäisen

[H3588](#)

ki
sillä

[H2896](#)

tov
parempi oli

[H0](#)

li
minulla

[H227](#)

'az
silloin

[H6258](#)

me-'at-tah.
kuin nyt

7 ja hän seuraa ET rakastajiaan mutta ei saavuta heitä hän etsii heitä mutta ei löydä ja hän sanoo minä menen ja palaan luo mieheni ensimmäisen sillä parempi oli minulla silloin kuin nyt

STLK 7 Hän kulkee rakastajiensa perässä, mutta ei saavuta heitä. Hän etsii heitä, mutta ei löydä. Niin hän sanoo: 'Minä menen takaisin entisen mieheni luo, sillä parempi oli minulla olo silloin kuin nyt'.

BIBLIA1776 7 Ja kuin hän juoksee rakastajainsa perässä, niin ei hänen pidä heitä käsittämän, eikä löytämän, kuin hän heitä etsii; ja hänen pitää sanoman: minä menen ja palajan entisen mieheni tykö, sillä silloin oli minun parempi kuin nyt.

JKR 7 Hän kulkee rakastajiensa perässä, mutta ei saavuta heitä. Hän etsii heitä, mutta ei löydä. Niin hän sanoo: 'Minä menen takaisin entisen mieheni luo, sillä parempi oli minulla olo silloin kuin nyt'.

הִדְגָּן לָהּ נִתְּתִי אֲנֹכִי כִּי יִדְעָה לֹא וְהִיא⁸

[H1931](#)

ve'hi
ja hän

[H3808](#)

lo
ei

[H3045](#)

ja-de-'ah,
tiennyt

[H3588](#)

ki
että

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H5414](#)

na-tat-ti
annoin

[H0](#)

lah,
hänelle

[H1715](#)

had-da-gan
viljaa

וְזָהָב לָהּ הִרְבִּיתִי וְכֶסֶף וְהִי צָהָר וְהִתִּירוֹשׁ

[H8492](#)

ve-'hat-ti-roosh
viiniä

[H3323](#)

ve-'haj-jitz-har;
tuoretta öljyä

[H3701](#)

ve-'che-sef
ja hopeansa

[H7235](#)

hir-bei-ti
lisäsin

[H0](#)

lah
hänen

[H2091](#)

ve-'za-hav
ja kulan

עֲשׂוּ לְבַעַל:

[H6213](#)

'a-su

jonka he käyttivät baalille

[H1168](#)

lab·ba·'al.

8 ja hän ei tiennyt että minä annoin hänelle viljaa viiniä tuoretta öljyä ja hopeansa lisäksi hänen ja kullaan jonka he käyttivät baalille

STLK 8 Hän ei ole tajunnut, että on minulta saanut jyvät, viinin ja öljyn, ja että minä olen kartuttanut hänelle hopeaa ja kultaa, joka on käytetty Baalin hyväksi.

BIBLIA1776 8 Ja ei hän tahdo tietää minua siksi, joka hänelle annoin jyviä, viinaa ja öljyä, ja että minä annoin hänelle paljon hopiaa ja kultaa, josta he Baalimit tekivät.

JKR 8 Hän ei ole tajunnut, että on minulta saanut jyvät, viinin ja öljyn, ja että minä olen kartuttanut hänelle hopeaa ja kultaa, joka on käytetty Baalin hyväksi.

⁹ וְתִירוּשֵׁי בְעֵתוֹ דְגַנִּי וְלִקְחֹתֵי אֲשׁוּב לְכֶן

[H3651](#)

la-chen

sen tähden minä palaan

[H7725](#)

'a-shuv,

ja otan

[H3947](#)

ve·la·kach·ti

ja otan

[H1715](#)

de·ga·ni

viljani

[H6256](#)

be·'it·to,

ajallaan

[H8492](#)

ve·ti·ro·shi

ja viinini

אֶת-לְכֶסוֹת וּפְשָׁתֵי צִמְרֵי וְהִצַּלְתִּי בְּמוֹעֵדוֹ

[H4150](#)

be·mo·'a·do;

määräaikana

[H5337](#)

ve·hitz·tzal·ti

ja otan pois

[H6785](#)

tzam·ri

villani

[H6593](#)

u·fish·ti,

ja pellavani

[H3680](#)

le·chas·sot

joilla hän peittää ET

[H853](#)

'et-

עֲרוֹתָהּ:

[H6172](#)

'er·va·tah.

alastomuutensa

9 sen tähden minä palaan ja otan viljani ajallaan ja viinini määräaikana ja otan pois villani ja pellavani joilla hän peittää ET alastomuutensa

STLK 9 Sen tähden minä otan takaisin jyväni ajallaan ja viinini määräikanaan sekä tempaan pois villani ja pellavani, joiden piti peittää hänen alastomuutensa.

BIBLIA1776 9 Sentähden minä palajan ja otan aikanansa jälleen minun jyväni, ja minun viinani ajallansa, ja otan pois villani ja pellavani, joilla hän häpiänsä peittää.

JKR 9 Sen tähden minä otan takaisin jyväni ajallaan ja viinini määräikanaan sekä tempaan pois villani ja pellavani, joiden piti peittää hänen alastomuutensa.

¹⁰ מֵאֵהָבִיָּהּ לְעֵינַי נִבְלַתָּה אֶת־ אֶגְלָה וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'·'at-tah
ja nyt

[H1540](#)
'a-gal-leh
minä paljastan ET

[H853](#)
'et-

[H5040](#)
nav-lu-tah
hänen häpeänsä silmille

[H5869](#)
le-'ei-nei

[H157](#)
me'·a·ha·vei·ha;
hänen rakastajiensa

מִיָּדַי: יִצִּילְנָה לֹא־ וְאִישׁ

[H376](#)
ve'·'ish
ja kukaan

[H3808](#)
lo-
ei

[H5337](#)
jatz-tzi-len-nah
vapauta häntä

[H3027](#)
mi-ja-di.
kädestäni

10 ja nyt minä paljastan ET hänen häpeänsä silmille hänen rakastajiensa ja kukaan ei vapauta häntä kädestäni

STLK 10 Nyt minä paljastan hänen häpynsä hänen rakastajiensa silmien eteen, eikä kukaan ole pelastava häntä minun kädestäni.

BIBLIA1776 10 Ja minä tahdon paljastaa hänen häpiänsä, hänen rakastajainsa silmäin eteen; ja ei pidä kenenkään häntä minun käsistäni päästämän.

JKR 10 Nyt minä paljastan hänen häpynsä hänen rakastajiensa silmien eteen, eikä kukaan ole pelastava häntä minun kädestäni.

¹¹ וְשַׁבְּתָה חֲדָשָׁה חֲגֵה מְשׁוֹשָׁה כָּל־ וְהִשְׁבַּתִּי

[H7673](#)
ve'·hish·bat-ti
minä lopetan

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H4885](#)
me-so-sah,
hänen ilonsa

[H2282](#)
chag-gah
juhlangsa

[H2320](#)
cha-de-shah
uudenkuun

[H7676](#)
ve'·shab·bat-tah;
ja sapatit

מוֹעֵדָה: וְכָל

[H3605](#) [H4150](#)

ve'·chol mo'·a·dah.

ja kaikki hänen juhlapäivänsä

11 minä lopetan kaikki hänen ilonsa juhlangsa uudenkuun ja sapatit ja kaikki hänen juhlapäivänsä

STLK 11 Minä teen lopun kaikesta hänen ilonpidostaan: hänen juhlistaan, uusistakuistaan, sapateistaan ja kaikista hänen pyhäpäivistään.

BIBLIA1776 11 Ja minä lakkautan kaiken hänen ilonsa, juhlangsa, uuden kuunsa, lepopäivänsä ja kaikki hänen pyhäpäivänsä.

JKR 11 Minä teen lopun kaikesta hänen ilonpidostaan: hänen juhlistaan, uusistakuistaan, sapateistaan ja kaikista hänen pyhäpäivistään.

¹² אָמַרְהָ אֲשֶׁר וְתֵאֲנַתָּה גִּפְנָה וְהִשְׁמַתִּי

[H8074](#)
va·ha·shim·mo-ti,
ja minä hävitän

[H1612](#)
gaf-nah
hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa

[H8384](#)
u·te'·e·na-tah,
joista

[H834](#)
'a·sher

[H559](#)
'a·me·rah,
hän on sanonut

מֵאֵהָבִי לִי נְתָנוּ-אֲשֶׁר לִי הֵמָּה אֶתְנָה

[H866](#)

'et-nah

palkkio haureudestani nämä ovat

[H1992](#)

hem-mah

[H0](#)

li,

[H834](#)

'a-she

minun jotka

[H5414](#)

na-te-nu-

antoivat

[H0](#)

li

minulle rakastajani

[H157](#)

me-'a-ha-vai;

הַשָּׂדֶה: חֵית וְאֶכְלָתֶם לְיַעַר וְשִׁמְתִים

[H7760](#)

ve-'sam-tim

ja minä teen ne

[H3293](#)

le-ja-'ar,

metsäksi

[H398](#)

va-'a-cha-la-tam

ja syövät ne

[H2416](#)

chaj-jat

pedot

[H7704](#)

has-sa-deh.

metsän

12 ja minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa joista hän on sanonut palkkio haureudestani nämä ovat minun jotka antoivat minulle rakastajani ja minä teen ne metsäksi ja syövät ne pedot metsän

STLK 12 Minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa, joista hän on sanonut: 'Ne ovat minun portonpalkkani, jonka rakastajani ovat minulle antaneet'. Minä teen ne metsäksi, ja metsän eläimet syövät niitä.

BIBLIA1776 12 Minä hävitän myös hänen viinapuunsa ja fikunapuunsa, että hän sanoi: se on minun palkkani, jonka minun rakastajani minulle antaneet ovat; minä teen niistä metsän, että metsän pedot ne syövät.

JKR 12 Minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa, joista hän on sanonut: 'Ne ovat minun portonpalkkani, jonka rakastajani ovat minulle antaneet'. Minä teen ne metsäksi, ja metsän eläimet syövät niitä.

¹³ אֲשֶׁר הִבְעַלְתִּים יְמֵי אֶת-עַלְיָהּ וּפְקַדְתִּי

[H6485](#)

u-fa-kad-ti

ja rankaisen

[H5921](#)

'a-lei-ha,

häntä

[H853](#)

'et-

ET

[H3117](#)

je-mei

päivistä

[H1168](#)

hab-be-'a-lim

baalien

[H834](#)

'a-she

jolloin

וַתֵּלֶךְ וְחִלִּיתָהּ נִזְמָה וַתַּעַד לָהֶם תִּקְטִיר

[H6999](#)

tak-tir

hän suitsutti

[H1992](#)

la-hem,

niille

[H5710](#)

vat-ta-'ad

ja koristi itseään korvakoruilla ja jalokivillä

[H5141](#)

niz-mah

unohti minut

[H2484](#)

ve-'chel-ja-tah,

sanoo

[H1980](#)

vat-te-lech

hän kulki

פִּי הַזֶּה: נְאֻם-שְׁכַחָה וְאֶתִי מֵאֵהָבִי אַחֲרַי

[H310](#)

'a-cha-rei

jäljessä

[H157](#)

me-'a-ha-vei-ha;

rakastajansa

[H853](#)

ve-'o-ti

ja

[H7911](#)

sha-che-chah

unohti minut

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

13 ja rankaisen häntä ET päivistä baalien jolloin hän suitsutti niille ja koristi itseään korvakoruilla ja jalokivillä hän kulki jäljessä rakastajansa ja unohti minut sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 13 Minä rankaisen häntä baalien palvelun päivistä, joina hän poltti niille uhreja, koristi itsensä renkaillaan ja kaulakäädyllään, kulkien rakastajiansa jäljessä, mutta unohti minut, sanoo Herra.

BIBLIA1776 13 Juuri niin etsin minä häntä Baalimin päivinä, joina hän heille savu-uhria sytytti, ja kaunisti itsensä kultalehdillä ja kaulakaunistuksella, ja juoksi rakastajainsa perässä; ja niin unhotti minun, sanoo Herra.

JKR 13 Minä rankaisen häntä baalien palvelun päivistä, joina hän poltti niille uhreja, koristi itsensä renkaillaan ja kaulakäädyllään, kulkien rakastajiensa jäljessä, mutta unohti minut, sanoo Herra.

¹⁴ הַמְדַבֵּר וְהַלְכֵתִיהָ מִפִּתְיָהּ אֲנֹכִי הִנֵּה לְכֹן

[H3651](#)

la·chen,
sen tähden katso

[H2009](#)

hin·neh
minä

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H6601](#)

me·fat·tei·ha,
houkuttelen

[H1980](#)

ve'·ho·lach·ti·ha
ja vien hänet

[H4057](#)

ham·mid·bar;
erämaahan

לְבָה: עַל- וְדַבַּרְתִּי

[H1696](#)

ve'·dib·bar·ti
ja puhun hänen

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lib·bah.

sisimpäänsä

14 sen tähden katso minä houkuttelen ja vien hänet erämaahan ja puhun hänen sisimpäänsä

STLK 14 Sen tähden minä taivuttelen häntä, vien hänet erämaahan ja viihdyttelen häntä.

BIBLIA1776 14 Sentähden katso, minä tahdon häntä houkuttaa, viedä hänen korpeen ja puhua suloisesti hänen kanssansa.

JKR 14 Sen tähden minä taivuttelen häntä, vien hänet erämaahan ja viihdyttelen häntä.

¹⁵ עֵמֶק וְאֶת- מִשָּׁם כְּרַמֵּיהָ אֶת- לָהּ וְנָתַתִּי

[H5414](#)

ve'·na·tat·ti
ja annan

[H0](#)

lah
hänelle

[H853](#)

'et-
ET

[H3754](#)

ke·ra·mei·ha
viinitarhan

[H8033](#)

mish·sham,
sieltä

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H6010](#)

'e·mek
laaksosta

כִּימִי שָׁמָּה וְעַנְתָּהּ תִּקְוָה לְפֶתַח עָכוֹר

[H5911](#)

A·chor

Achorin / Akorin portiksi

[H6607](#)

le·fe·tach

toivon

[H8615](#)

tik·vah;

toivon

[H6030](#)

ve'·'a·ne·tah

ja hän laulaa

[H8033](#)

sham·mah

siellä

[H3117](#)

ki·mei

kuin päivinä

ס מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ- עֲלֵתָהּ וְכִיוֹם נְעוּרֶיהָ

[H5271](#)

ne'·u·rei·ha,
nuoruutensa

[H3117](#)

vi'ch·jom
ja päivänä

[H5927](#)

'a·lo·tah
jolloin hän lähti

[H776](#)

me'·'e·retz-
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

samek

15 ja annan hänelle ET viinitarhan sieltä ET laaksosta Achorin / Akorin portiksi toivon ja hän laulaa siellä kuin päivinä nuoruutensa ja päivänä jolloin hän lähti maasta Egyptin samek

STLK 15 Minä annan hänelle sieltä alkaen hänen viinimäkensä sekä Aakorin laakson toivon oveksi. Hän on oleva siellä kuuliainen kuten nuoruutensa päivinä, niin kuin sinä päivänä, jona hän lähti Egyptin maasta.

BIBLIA1776 15 Silloin annan minä hänelle hänen viinämäkensä ja Akorin laakson, ja tahdon toivon avata; siellä hän on lauleskeleva, niinkuin nuorella ijällänsä ja niinkuin sinä päivänä, jona hän Egyptin maalta läksi.

JKR 15 Minä annan hänelle sieltä alkaen hänen viinimäkensä sekä Aakorin laakson toivon oveksi. Hän on oleva siellä kuulainen kuten nuoruutensa päivinä, niin kuin sinä päivänä, jona hän lähti Egyptin maasta.

¹⁶ תְּקַרְאִי יְהוָה נְאֻם־הַהוּא בַיּוֹם־וְהָיָה

| | | | | | |
|--|--|--|---|---|---|
| H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H3117 vai·jom- päivänä | H1931 ha·hu sinä | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H7121 tik·re·'i te kutsutte minua |
|--|--|--|---|---|---|

בְּעַלְיִ: עוֹד לִי תְּקַרְאִי־וְלֹא־אִישׁ

| | | | | | |
|--|---|--|--|--|----------------------------------|
| H376 'i·shi; mieheksenne ja ette | H3808 ve'·lo- kutsu | H7121 tik·re·'i- kutsu | H0 li minua enää | H5750 od baaliksenne | H1180 ba'·li. |
|--|---|--|--|--|----------------------------------|

16 ja on oleva päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA te kutsutte minua mieheksenne ja ette kutsu minua enää baaliksenne

STLK 16 Sinä päivänä, sanoo Herra, sinä puhuttelet minua: 'Minun mieheni', etkä enää puhuttele minua: 'Minun Baalini'.

BIBLIA1776 16 Ja sinä päivänä pitää tapahtuman, sanoo Herra, että minun kutsut miehekses, ja et enään minua kutsu Baalimiksi.

JKR 16 Sinä päivänä, sanoo Herra, sinä puhuttelet minua: 'Minun mieheni', etkä enää puhuttele minua: 'Minun Baalini'.

¹⁷ וְלֹא־מִפִּיָּהּ הַבְּעָלִים שְׁמוֹת אֶת־וְהַסֵּרְתִּי

| | | | | | |
|--|------------------------------------|---|---|---|----------------------------------|
| H5493 va·ha·si·ro·ti ja minä poistan | H853 'et- ET | H8034 she·mot nimet | H1168 hab·be·'a·lim baalien | H6310 mip·pi·ha; hänen suustaan ja eikä | H3808 ve'·lo- |
|--|------------------------------------|---|---|---|----------------------------------|

בְּשֵׁמָם: עוֹד יִזְכְּרוּ

| | | |
|--|-------------------------------------|--|
| H2142 jiz·za·che·ru muisteta | H5750 od enää | H8034 bish·mam. niiden nimiä |
|--|-------------------------------------|--|

17 ja minä poistan ET nimet baalien hänen suustaan ja eikä muisteta enää niiden nimiä

STLK 17 Minä poistan baalien nimet hänen suustaan, eikä niiden nimiä enää mainita.

BIBLIA1776 17 Sillä minä tahdon Baalimin nimet ottaa pois hänen suustansa, niin ettei kenenkään pidä sitä nimeä enään muistaman.

JKR 17 Minä poistan baalien nimet hänen suustaan, eikä niiden nimiä enää mainita.

18 חֵית עַם-הַהוּא בַּיּוֹם בְּרִית לָהֶם וְכָרְתִי

[H3772](#)

ve'cha-rat-ti
ja teen

[H0](#)

la-hem
heille

[H1285](#)

be'rit
liiton

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

[H1931](#)

ha-hu,
sinä

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H2416](#)

chaj-jat
eläinten

הָאָדָמָה וְרִמְשׁ הַשָּׁמַיִם עוֹף וְעַם-הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has-sa-deh
kedon

[H5973](#)

ve'im-
ja kanssa

[H5775](#)

of
lintujen

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim,
taivaan

[H7431](#)

ve're-mes
ja matelijoiden

[H127](#)

ha'a-da-mah;
maan

הָאָרֶץ מִן-אֲשֶׁבוּר וּמִלְחָמָה וְחָרָב וְקִשְׁת

[H7198](#)

ve'ke-shet
ja jouset

[H2719](#)

ve'che-rev
sekä miekat

[H4421](#)

u-mil-cha-mah
ja sodan

[H7665](#)

esh-bor
murskaan

[H4480](#)

min-
pois

[H776](#)

ha'a-retz,
maasta

לְבֶטַח: וְהִשְׁכַּבְתִּים

[H7901](#)

ve'hish-kav-tim
ja he asuvat

[H983](#)

la-ve-tach.
turvassa

18 ja teen heille liiton päivänä sinä kanssa eläinten kedon ja kanssa lintujen taivaan ja matelijoiden maan ja jouset sekä miekat ja sodan murskaan pois maasta ja he asuvat turvassa

STLK 18 Sinä päivänä minä teen heidän hyväkseen liiton metsän eläinten, taivaan lintujen ja maan matelevien kanssa. Minä särjen maasta jousen, miekan ja sodan sekä annan heidän asua turvassa.

BIBLIA1776 18 Vaan minä tahdon tehdä heille sillä ajalla liiton, petoin kanssa kedolla, lintuin kanssa taivaan alla ja matoin kanssa maan päällä; ja tahdon ottaa pois joutsen, miekan ja sodan maalta, ja annan heidän asua turvallisesti.

JKR 18 Sinä päivänä minä teen heidän hyväkseen liiton metsän eläinten, taivaan lintujen ja maan matelevien kanssa. Minä särjen maasta jousen, miekan ja sodan sekä annan heidän asua turvassa.

19 בְּצֶדֶק לִי: אֲרִשְׁתִּיךָ לְעוֹלָם לִי: אֲרִשְׁתִּיךָ

[H781](#)

ve'e-ras-tich
ja kihlaan sinut

[H0](#)

li
itselleni

[H5769](#)

le'o-lam;
iankaikkisesti

[H781](#)

ve'e-ras-tich
kihlaan sinut

[H0](#)

li
itselleni

[H6664](#)

be'tze-dek
vanhurskaudessa

וּבְרַחֲמִים: וּבְחֶסֶד וּבְמִשְׁפָּט

[H4941](#)

u-ve-mish-pat,
ja oikeudella

[H2617](#)

u-ve-che-sed
ja armolla

[H7356](#)

u-ve-ra-cha-mim.
ja laupeudella

19 ja kihlaan sinut itselleni iankaikkisesti kihlaan sinut itselleni vanhurskaudessa ja oikeudella ja armolla ja laupeudella

STLK 19 Minä kihlaan sinut itselleni ainiaaksi, kihlaan sinut itselleni vanhurskaudella ja tuomiolla, armolla ja laupeudella,

BIBLIA1776 19 Minä kihlaan sinun itselleni ijankaikkisesti; ja minä kihlaan sinun itselleni vanhurskaudessa, tuomiossa, armossa ja laupiudessa.

JKR 19 Minä kihlaan sinut itselleni ainiaaksi, kihlaan sinut itselleni vanhurskaudella ja tuomiolla, armolla ja laupeudella,

²⁰ אֶת־ וַיִּדְעַתְּ בְּאַמוּנָה לִי אֶרְשָׁתִּיךָ׃
[H781](#) [H0](#) [H530](#) [H3045](#) [H853](#)
ve'·e·ras·tich li be'·e·mu·nah; ve'·ja·da'·at 'et-
kihlaan sinut itselleni totuudessa ja sinä olet tunteva ET

ס יהוה:
[H3068](#) samek
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

20 kihlaan sinut itselleni totuudessa ja sinä olet tunteva ET JAHWEH HERRAN samek

STLK 20 kihlaan sinut itselleni uskollisuudella, ja sinä olet tunteva Herran.

BIBLIA1776 20 Minä kihlaan tosin sinun itselleni uskossa, ja sinun pitää Herran tunteman.

JKR 20 kihlaan sinut itselleni uskollisuudella, ja sinä olet tunteva Herran.

²¹ אֶעֱנֶה יְהוָה נֹאֵם אֶעֱנֶה הֲהוּא בַּיּוֹם וְהִיא
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6030](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6030](#)
ve'·ha·jah bai·jom ha·hu, 'e'·e·neh ne'·um- JAH·WEH, 'e'·e·neh
ja on oleva päivänä sinä minä vastaan sanoo JAHWEH HERRA minä vastaan

הָאָרֶץ: אֶת־ יֵעֲנוּ וְהִים הַשָּׁמַיִם אֶת־
[H853](#) [H8064](#) [H1992](#) [H6030](#) [H853](#) [H776](#)
'et- hash·sha·ma·jim; ve'·hem ja'·a·nu 'et- ha'·a·retz.
ET taivaille ja he vastaavat ET maalle

21 ja on oleva päivänä sinä minä vastaan sanoo JAHWEH HERRA minä vastaan ET taivaille ja he vastaavat ET maalle

STLK 21 Sinä päivänä minä kuulen, sanoo Herra, kuulen taivasta, ja se kuulee maata.

BIBLIA1776 21 Sillä ajalla, sanoo Herra; tahdon minä kuulla, minä tahdon taivaasta kuulla, ja taivaan pitää maata kuuleman.

JKR 21 Sinä päivänä minä kuulen, sanoo Herra, kuulen taivasta, ja se kuulee maata.

²² הַתִּירוּשׁ וְאֶת־ הַדָּגָן אֶת־ תַּעֲנֶה וְהָאָרֶץ

[H776](#)

ve'ha:'a-retz
ja maa

[H6030](#)

ta:'a-neh,
vastaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1715](#)

had-da-gan
viljalla

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H8492](#)

hat-ti-roosh
ja uudella viinillä

יִזְרְעֵאל׃ אֶת־ יַעֲנוּ וְהִם הִיִּצְהָר וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H3323](#)

haj-jitz·har;
ja tuoreella öljyllä ja ne

[H1992](#)

ve'·hem

[H6030](#)

ja'·a·nu
ovat vastaus ET

[H853](#)

'et-

[H3157](#)

Jiz·re·el.
Jizreelin

22 ja maa vastaa ET viljalla ET ja uudella viinillä ET ja tuoreella öljyllä ja ne ovat vastaus ET Jizreelin

STLK 22 Maa kuulee jyviä, viiniä ja öljyä, ja nämä kuulevat Jisreeliä.

BIBLIA1776 22 Mutta maan pitää kuuleman jyviä, viinaa ja öljyä, ja niiden pitää Jisreeliä kuuleman.

JKR 22 Maa kuulee jyviä, viiniä ja öljyä, ja nämä kuulevat Jisreeliä.

²³ לֹא אֶת־ וְרַחֲמֹתַי בְּאֶרֶץ לִי וְזִרְעֹתַיָּהּ

[H2232](#)

u-ze-ra'ti·ha
ja kylvän hänet

[H0](#)

li
itselleni maassa

[H776](#)

ba'·a·retz,
ja armahdan

[H7355](#)

ve'·ri·cham·ti
ja armahdan

[H853](#)

'et-
ET

[H3808](#)

Lo
Lo

אֶתְּהָ עַמִּי־ עַמִּי לְלֹא־ וְאִמַּרְתִּי רַחֲמָהּ

[H7355](#)

Ru·cha·mah;
Ruchamaa / ei armoa ja sanon

[H559](#)

ve'·'a·mar·ti
ja sanon

[H3808](#)

le·Lo-
Lo

[H5971](#)

'Am·mi
Ammille

[H5971](#)

'am·mi-
minun kansani

[H859](#)

'at·tah,
sinä olet

פְּ אֱלֹהֵי׃ יֹאמֵר וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu
ja hän

[H559](#)

jo·mar
sanoo

[H430](#)

'E·LO·HAI.

ELOHAI minun Jumalani

Peh

23 ja kylvän hänet itselleni maassa ja armahdan ET Lo Ruchamaa / ei armoa ja sanon Lo Ammille minun kansani sinä olet ja hän sanoo ELOHAI minun Jumalani Peh

STLK 23 Minä kylvän hänet itselleni tähän maahan, armahdan Loo-Ruhamaa ja sanon Loo-Ammille: 'Sinä olet minun kansani'. Hän vastaa: 'Minun Jumalani'."

BIBLIA1776 23 Ja minä tahdon sen itselleni pitää siemeneksi maan päälle, ja tahdon sitä armahtaa, jota ei ole armahdettu. Ja sanon hänelle, joka ei ollut minun kansani: Sinä olet minun kansani, ja hänen pitää sanoman: Sinä olet minun Jumalani.

JKR 23 Minä kylvän hänet itselleni tähän maahan, armahdan Loo-Ruhamaa ja sanon Loo-Ammille: 'Sinä olet minun kansani'. Hän vastaa: 'Minun Jumalani'."

Hoosea 3 (Hosea 3)

¹ אִשָּׁה אֶהֱב־ לְךָ עוֹד אֵלַי יְהוָה וְיֹאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e·lai,

[H5750](#)

od
vielä

[H1980](#)

lech
mene

[H157](#)

'ehav-
rakasta

[H802](#)

'ish·shah,
naista

אֶת־ יְהוָה כְּאֶהֱבֵת וּמִנְאֶפֶת רַע אֶהֱבֵת

[H157](#)

'a·hu·vat
rakastamaa

[H7453](#)

re·a'

toisen

[H5003](#)

u·me·na·'a·fet;

ja joka on avionrikkoja

[H160](#)

ke·'a·ha·vat

niinkuin rakastaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

אֲחֵרִים אֱלֹהִים אֶל־ פְּנִים וְהֵם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be·'nei

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H1992](#)

ve·'hem,

mutta he

[H6437](#)

po·nim

kääntyvät pois kohti

[H413](#)

'el-

kohti

[H430](#)

e·lo·him

Jumalia

[H312](#)

'a·che·rim,

muita

עֲנָבִים: אֲשֵׁשִׁי וְאֶהְבִּי

[H157](#)

ve·'o·ha·vei
ja rakastavat

[H809](#)

'a·shi·shei

rusinakakkuja

[H6025](#)

'a·na·vim.

viinirypäleistä

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle vielä mene rakasta naista rakastamaa toisen ja joka on avionrikkoja niinkuin rakastaa JAHWEH HERRA ET lapsia Israelin mutta he kääntyvät pois kohti Jumalia muita ja rakastavat rusinakakkuja viinirypäleistä

STLK 1 Herra sanoi minulle: "Mene vielä ja rakasta naista*, jota hänen puolisonsa rakastaa, mutta joka rikkoo avion, kuten Herra rakastaa israelilaisia, mutta nämä kääntyvät muiden jumalien puoleen ja rakastavat rypälekakkuja."

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi minulle: Mene vielä ja rakasta salavuoteista vaimoa ja porttoa, niinkuin Herra rakastaa Israelin lapsia, jotka kuitenkin kääntyivät muukalaisten jumalain tykö, ja rakastavat viinaleiliä.

JKR 1 Herra sanoi minulle: "Mene vielä ja rakasta naista*, jota hänen puolisonsa rakastaa, mutta joka rikkoo avion, kuten Herra rakastaa israelilaisia, mutta nämä kääntyvät muiden jumalien puoleen ja rakastavat rypälekakkuja."

² וְאָכַרְהָ וְיֹאמֶר כָּסֶף עָשָׂר בַּחֲמִשָּׁה לִי

[H3739](#)

va·'ek·ke·re·ha

ja minä ostan hänet itselleni viidellä

[H0](#)

li,

[H2568](#)

ba·cha·mish·shah

toista

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H3701](#)

ka·sef;

hopearahalla sekä homerilla

[H2563](#)

ve·'cho·mer

וְלִתְךָ שְׁעָרִים

שְׁעָרִים:

[H8184](#)
se'o-rim
ohria

[H3963](#)
ve'le-tech
ja 5 efalla (puoli homeria) ohria

[H8184](#)
se'o-rim.

2 ja minä ostan hänet itselleni viidellä toista hopearahalla sekä homerilla ohria ja 5 efalla (puoli homeria) ohria

STLK 2 Niin minä hankin hänet itselleni 15 sekelillä hopeaa sekä hoomer- ja letek-mitoilla ohria.

BIBLIA1776 2 Ja minä sovin hänen kanssansa, viiteentoistakymmeneen hopiapenninkiin ja puoleentoista homeriin ohria.

JKR 2 Niin minä hankin hänet itselleni 15 sekelillä hopeaa sekä hoomer- ja letek-mitoilla ohria.

³ לֹא לִי תִשְׁבְּי רַבִּים יָמִים אֵלֶיָּהּ וְאָמַר

[H559](#)
va'o-mar
ja minä sanoin hänelle

[H413](#)
e-lei-ha,
päiviä

[H3117](#)
ja-mim
päiviä

[H7227](#)
rab-bim
monia

[H3427](#)
te-she-vi
viivy luonani

[H0](#)
li,
minun älä

[H3808](#)
lo

אֵלַיְךָ: אֲנִי וְגַם- לְאִישׁ תְּהִי וְלֹא תִזְנֶי

[H2181](#)
tiz-ni,
harjoita haureutta ja älä

[H3808](#)
ve'lo
ja älä

[H1961](#)
tih-ji
mene toiselle

[H376](#)
le-ish;
miehelle

[H1571](#)
ve-gam-
myös

[H589](#)
'a-ni
minä

[H413](#)
'e-la-jich.
olen sinun

3 ja minä sanoin hänelle päiviä monia viivy luonani minun älä harjoita haureutta ja älä mene toiselle miehelle myös minä olen sinun

STLK 3 Minä sanoin hänelle: "Ole monia päiviä minua varten. Älä harjoita haureutta äläkä mene muille miehille. Minäkin teen samoin sinua kohtaan."

BIBLIA1776 3 Ja sanoin hänelle: Pidä sinus minun tyköni monta päivää, ja älä huorin tee ja älä toiseen ryhdy; niin minä tahdon myös sinun tyköns itseni pitää.

JKR 3 Minä sanoin hänelle: "Ole monia päiviä minua varten. Älä harjoita haureutta äläkä mene muille miehille. Minäkin teen samoin sinua kohtaan."

⁴ מֶלֶךְ אֵין יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׁבּוּ רַבִּים יָמִים כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H3117](#)
ja-mim
päiviä

[H7227](#)
rab-bim,
monia

[H3427](#)
je-she-vu
ovat

[H1121](#)
be'nei
lapset

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

[H369](#)
'ein
ilman

[H4428](#)
me-lech
kuningasta

אֶפּוֹד וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין זָבַח וְאֵין שָׂר וְאֵין

[H369](#)
ve'-'ein
ilman

[H8269](#)
sar,
ruhtinasta

[H369](#)
ve'-'ein
ilman

[H2077](#)
ze-vach
uhria

[H369](#)
ve'-'ein
ilman

[H4676](#)
matz-tze-vah;
kuvaa

[H369](#)
ve'-'ein
ilman

[H646](#)
e-fod
kasukkaa

וּתְרַפִּים:

[H8655](#)

u·te·ra·fim.

ja kotijumalia

4 sillä päiviä monia ovat lapset Israelin ilman kuningasta ilman ruhtinasta ilman uhria ilman kuvaa ilman kasukkaa ja kotijumalia

STLK 4 Israelilaiset saavat samoin olla kauan aikaa ilman kuningasta ja ruhtinasta, ilman uhria ja kiviä, ilman kasukkaa ja kotijumalia.

BIBLIA1776 4 Sentähden että Israelin lapset pitää monta päivää ilman kuningasta, ilman päämiestä, ilman uhria, ilman alttaria, ilman päällishametta ja ilman epäjumalain kuvia olevan.

JKR 4 Israelilaiset saavat samoin olla kauan aikaa ilman kuningasta ja ruhtinasta, ilman uhria ja kiviä, ilman kasukkaa ja kotijumalia.

⁵ אֶת־וּבְקִשׁוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יָשׁוּבוּ אַחַר

[H310](#)

'a·char,

sen jälkeen kääntyvät takaisin lapset

[H7725](#)

ja·shu·vu

[H1121](#)

be'·nei

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H1245](#)

u·vik·shu

ja etsivät

[H853](#)

'et-

ET

וּפָחְדוּ מִמְּלֶכְךָ וְדָוִד וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM,

ELOHEIHEM Jumalaansa

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1732](#)

Da·vid

sekä Davidia kuningastaan

[H4428](#)

mal·kam;

ja pelkäävät

[H6342](#)

u·fa·cha·du

הַיָּמִים: בְּאַחֲרֵית טוֹבוֹ וְאֵל־ יְהוָה אֵל־

[H413](#)

'el-

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA ja

[H413](#)

ve'·'el-

[H2898](#)

tu·vo

Hänen hyvyyttään viimeisinä

[H319](#)

be'·'a·cha·rit

[H3117](#)

haj·ja·mim.

päivinä

פ

Peh

5 sen jälkeen kääntyvät takaisin lapset Israelin ja etsivät ET JAHWEH HERRAA ELOHEIHEM Jumalaansa ET sekä Davidia kuningastaan ja pelkäävät JAHWEH HERRAA ja Hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä Peh

STLK 5 Sen jälkeen israelilaiset kääntyvät ja etsivät Herraa, Jumalaansa, ja Daavidia, kuningastaan. Vavisten he lähestyvät Herraa ja hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä.

BIBLIA1776 5 Sitte Israelin lapset palajavat ja Herraa heidän Jumalaansa etsivät, ja Davidia kuningastansa; ja heidän pitää pelvolla tuleman Herran ja hänen hyvyytensä tykö viimeisillä ajoilla.

JKR 5 Sen jälkeen israelilaiset kääntyvät ja etsivät Herraa, Jumalaansa, ja Daavidia, kuningastaan. Vavisten he lähestyvät Herraa ja hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä.

Hoosea 4 (Hosea 4)

רִיב כִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְהוָה דְּבַר-שְׁמֵעוּ¹

[H8085](#)

shim-'u
kuulkaa

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H1121](#)

be'nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra'el;

Israelin

[H3588](#)

ki

sillä

[H7379](#)

riv

riita on

אֵמֶת אֵין כִּי הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי עִם-לִיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLA

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H3427](#)

jo-she-vei

asukkaiden

[H776](#)

ha-'a-retz,

maan

[H3588](#)

ki

koska

[H369](#)

'ein-

ei ole

[H571](#)

'e-met

totuutta

בְּאָרֶץ: אֱלֹהִים דַּעַת וְאֵין חֶסֶד וְאֵין

[H369](#)

ve-'ein-

eikä

[H2617](#)

che-sed

armoa

[H369](#)

ve-'ein-

eikä

[H1847](#)

da'at

tuntemusta

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

[H776](#)

ba-'a-retz.

maassa

1 kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA lapset Israelin sillä riita on JAHWEH HERRALLA kanssa asukkaiden maan koska ei ole totuutta eikä armoa eikä tuntemusta ELOHIM Jumalan maassa

STLK 1 Kuulkaa Herran sana, te israelilaiset, sillä Herralla on oikeudenkäynti maan asukasten kanssa. Maassa ei näet ole uskollisuutta, ei laupeutta eikä Jumalan tuntemusta.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat Herran sanaa, te Israelin lapset! sillä Herralla on syy niitä nuhdella, jotka maassa asuvat; sentähden ettei totuutta, eikä laupiutta, eikä Jumalan tuntoa ole maassa.

JKR 1 Kuulkaa Herran sana, te israelilaiset, sillä Herralla on oikeudenkäynti maan asukasten kanssa. Maassa ei näet ole uskollisuutta, ei laupeutta eikä Jumalan tuntemusta.

פָּרְצוּ וְנָאֵף וְגָנַב וְרָצַח וְכַחַשׁ אֱלֹהִים²

[H422](#)

'a-loh

vannominen valhe

[H3584](#)

ve'cha-chesh,

murhaaminen

[H7523](#)

ve'ra-tzo-ach

varastaminen

[H1589](#)

ve'ga-no

ja aviorikokset

[H5003](#)

ve'na'of;

ovat murtautuneet läpi

[H6555](#)

pa-ra-tzu

נָגְעוּ: בְּדָמִים וְדָמִים

[H1818](#)

ve'da-mim

ja verenvuodatus

[H1818](#)

be'da-mim

verenvuodatusta seuraa

[H5060](#)

na-ga'u.

2 vannominen valhe murhaaminen varastaminen ja aviorikokset ovat murtautuneet läpi ja verenvuodatus verenvuodatusta seuraa

STLK 2 Vannotaan ja valehdellaan, murhataan, varastetaan ja rikotaan avioid, murtaudutaan taloihin, ja verityö seuraa verityötä.

BIBLIA1776 2 Mutta valapattoisuus, valhe, murha, varkaus ja huoruus, ne ovat vallan saaneet, ja yksi veren vika tapahtuu toisen jälkeen.

JKR 2 Vannotaan ja valehdellaan, murhataan, varastetaan ja rikotaan aviota, murtaudutaan taloihin, ja verityö seuraa verityötä.

³ בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֹמְלֵל הָאָרֶץ תְּאָבֵל כִּן עַל־

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken
tähtien suree

[H56](#)

te'e-val

[H776](#)

ha'a-retz,
maa

[H535](#)

ve'um-lal
ja nääntyvät

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H3427](#)

jo-shev
asukkaat

[H0](#)

bah,
sen

הַיָּם דְּגֵי וְגַם־ הַשָּׁמַיִם וּבְעוֹף הַשָּׁדָה בְּחַיֵּית

[H2416](#)

be'chaj-jat
eläimet

[H7704](#)

has-sa-deh
kedon

[H5775](#)

u-ve'of
ja linnut

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim;
taivaan

[H1571](#)

ve'gam-
sekä myös

[H1709](#)

de-gei
kalat

[H3220](#)

haj-jam
merestä

יֵאָסְפוּ:

[H622](#)

je'a-se-fu.
häviävät

3 sen tähden suree maa ja nääntyvät kaikki asukkaat sen eläimet kedon ja linnut taivaan sekä myös kalat merestä häviävät

STLK 3 Sen tähden maa murehtii, ja kaikki sen asukkaat nääntyvät, myös metsän eläimet ja taivaan linnut. Kalatkin katoavat merestä.

BIBLIA1776 3 Sentähden pitää maakunnan surkiana oleman, ja kaikki, jotka siinä asuvat, pitää nääntymän, ynnä eläinten kanssa kedolla ja taivaan lintuin kanssa; ja kalat meressä pitää myös hukkaantumän.

JKR 3 Sen tähden maa murehtii, ja kaikki sen asukkaat nääntyvät, myös metsän eläimet ja taivaan linnut. Kalatkin katoavat merestä.

⁴ וְעַמְךָ אִישׁ יוֹכַח וְאֵל־ יִרְבֵּ אֵל־ אִישׁ אֶךְ:

[H389](#)

'ach
kuitenkaan

[H376](#)

'ish
kukaan

[H408](#)

'al-
älköön

[H7378](#)

ja-rev
riidelkö

[H408](#)

ve'al-
ja älköön

[H3198](#)

jo-chach
nuhdelko

[H376](#)

'ish;
ketään

[H5971](#)

ve'am-me-cha
niinkuin kansasi

כִּהֵן: כְּמִרְיָבִי

[H7378](#)

kim-ri-vei
riitelee kanssa

[H3548](#)

cho-hen.
pappien

4 kuitenkin kukaan älköön riidelkö ja älköön nuhdelko ketään niinkuin kansasi riitelee kanssa pappien

STLK 4 Älköön silti kukaan nuhdelko, älköön kukaan ojentako, vaikka sinun kansasi on kuin pappien nuhtelijoita!

BIBLIA1776 4 Tosin ei saa kenkään nuhdella eikä rangaista ketään; sillä sinun kansas on niinkuin pappein nuhtelia.

JKR 4 Älköön silti kukaan nuhdelko, älköön kukaan ojentako, vaikka sinun kansasi on kuin pappien nuhtelijoita!

⁵ לִילָה עֶמֶךָ נְבִיא גַם- וְכַשֵּׁל הַיּוֹם וְכַשֵּׁלְתָּ

[H3782](#)

ve'cha-shal-ta

ja sinä kompastelet päivällä

[H3117](#)

haj-jom,

[H3782](#)

ve'cha-shal

ja horjuu

[H1571](#)

gam-

myös

[H5030](#)

na-vi

profeetta

[H5973](#)

'im-me-cha

sinun kanssasi yöllä

[H3915](#)

la-je-lah;

אָמַרְתָּ: וְדַמִּיתִי

[H1820](#)

ve'da-mi-ti

ja minä hävitän

[H517](#)

'im-me-cha.

äitisi

5 ja sinä kompastelet päivällä ja horjuu myös profeetta sinun kanssasi yöllä ja minä hävitän äitisi

STLK 5 Niin sinä kompastut päivällä, myös profeetta kompastuu yöllä yhdessä sinun kanssasi. Minä hävitän sinun äitisi.

BIBLIA1776 5 Sentähden pitää sinun päivällä lankeeman, ja propheta sinun kanssas yöllä; ja minä tahdon äitis hukuttaa.

JKR 5 Niin sinä kompastut päivällä, myös profeetta kompastuu yöllä yhdessä sinun kanssasi. Minä hävitän sinun äitisi.

⁶ הִדַּעַת אֶתְּהָ כִּי- הִדַּעַת מִבְּלִי עַמִּי נִדְמוּ

[H1820](#)

nid-mu

tuhoutuu

[H5971](#)

'am-mi

kansani

[H1097](#)

mib-be-li

puutteesta

[H1847](#)

had-da-'at;

minun tuntemisen sillä

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H1847](#)

had-da-'at

minun tuntemiseni

תּוֹרַת וְתִשְׁכַּח לִי מִכֶּהֵן אֶמְאַסְאֲךָ מְאַסָּתָ

[H3988](#)

ma-'as-ta,

olet hylännyt

[H3988](#)

ve'-'em-'a-se-cha

ja halveksit

[H3547](#)

mik-ka-hen

pappeuttani

[H0](#)

li,

minun ja unohdat

[H7911](#)

vat-tish-kach

unohdat

[H8451](#)

to-rat

lain / opetuksen

אֲנִי: גַם- בְּנֵיךָ אֶשְׁכַּח אֱלֹהֶיךָ

[H430](#)

'E-LO-HEI-CHA,

ELOHEICHA sinun Jumalasi unohdan

[H7911](#)

'esh-kach

unohdan

[H1121](#)

ba-nei-cha

lapsesi

[H1571](#)

gam-

myös

[H589](#)

'a-ni.

minä

6 tuhoutuu kansani puutteesta minun tuntemisen sillä sinä minun tuntemiseni olet hylännyt ja halveksit pappeuttani minun ja unohdat lain / opetuksen ELOHEICHA sinun Jumalasi unohdan lapsesi myös minä

STLK 6 Minun kansani joutuu häviöön, sillä se on tietoa vailla*. Koska sinä olet hylännyt Jumalan tuntemisen, minä hylkään sinut, niin ettet saa olla minun pappinani. Koska olet unohtanut Jumalasi lain*, myös minä unohdan sinun lapsesi.

BIBLIA1776 6 Minun kansani on turmeltu, ettei heillä ole ymmärrystä; että sinä hylkäsit ymmärryksen, tahdon minä myös sinun hyljätä, ettei sinun pidä enään minun pappini oleman: ja sinä unohdit sinun Jumalasi lain, sentähden tahdon minä myös unohtaa sinunkin lapses.

JKR 6 Minun kansani joutuu häviöön, sillä se on tietoa vailla*. Koska sinä olet hylännyt Jumalan tuntemisen, minä hylkään sinut, niin ettet saa olla minun pappinani. Koska olet unohtanut Jumalasi lain*, myös minä unohdan sinun lapsesi.

זֶ כִּרְבָּם כֵּן חֲטָאוּ- לִי בְּקִלּוֹן כְּבוֹדִים לִי

[H7235](#)

ke-rub·bam

niin lisääntyessä

[H3651](#)

ken

[H2398](#)

cha-te·'u-

he tekevät syntia vastaan minua kunnian

[H0](#)

li;

[H3519](#)

ke-vo·dam

[H7036](#)

be·ka·lon

häpeään

אֲמִיר:

[H4171](#)

'a·mir.

he vaihtavat

7 niin lisääntyessä he tekevät syntia vastaan minua kunnian häpeään he vaihtavat

STLK 7 Niin paljon kuin heitä on, niin paljon he ovat tehneet syntiä minua vastaan. Minä muutan heidän kunniansa häpeäksi.

BIBLIA1776 7 Jota enempi heitä on, sitä enemmän he tekevät syntiä minua vastaan; sentähden teen minä heidän kunniansa häpiäksi.

JKR 7 Niin paljon kuin heitä on, niin paljon he ovat tehneet syntiä minua vastaan. Minä muutan heidän kunniansa häpeäksi.

נִפְּשׁוּ: יִשְׂאוּ עֹנָם וְאֵל- יֵאָכְלוּ עִמִּי חֲטָאת

[H2403](#)

chat·tat

syntiä

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H398](#)

jo·che·lu;

he syövät

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H5771](#)

'a·vo·nam

vääryyttä

[H5375](#)

jis·'u

he haluavat

[H5315](#)

naf·sho.

sielussaan

8 syntiä kansani he syövät ja vääryyttä he haluavat sielussaan

STLK 8 Minun kansani synnistä he saavat ruokansa, heidän pahoja tekojaan heidän sielunsa himoitsee.

BIBLIA1776 8 He syövät minun kansani syntiuhria ja himoitsevat heidän syntejensä.

JKR 8 Minun kansani synnistä he saavat ruokansa, heidän pahoja tekojaan heidän sielunsa himoitsee.

9 דַּרְכָיו עָלָיו וּפְקֻדָתָי כִּכְהֵן כְּעַם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja on oleva

[H5971](#)

cha'·am
kansa

[H3548](#)

kak·ko·hen;
niinkuin pappi ja minä rankaisen

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

[H5921](#)

'a·lav
heitä

[H1870](#)

de·ra·chav,
heidän teistään

לו: אָשִׁיב וּמַעַלְלָיו

[H4611](#)

u·ma'·a·la·lav
ja heidän tekonsa

[H7725](#)

'a·shiv
maksan

[H0](#)

lo.
heille

9 ja on oleva kansa niinkuin pappi ja minä rankaisen heitä heidän teistään ja heidän tekonsa maksan heille

STLK 9 Papin on käyvä niin kuin kansankin: minä rankaisen häntä hänen vaelluksestaan ja teen* hänelle, mitä hänen tekonsa ansaitsevat.

BIBLIA1776 9 Kansalle pitää niinkuin papeillekin tapahtuman; sillä minä tahdon heidän pahat tekonsa etsiä, ja kosten heille niinkuin he ansainneet ovat;

JKR 9 Papin on käyvä niin kuin kansankin: minä rankaisen häntä hänen vaelluksestaan ja teen* hänelle, mitä hänen tekonsa ansaitsevat.

10 יְפָרְצוּ וְלֹא יִשְׁבְּעוּ וְלֹא יֵאָכְלוּ

[H398](#)

ve'·'a·che·lu
ja he syövät

[H3808](#)

ve'·lo

[H7646](#)

jis·ba'·u,

[H2181](#)

hiz·nu

[H3808](#)

ve'·lo

[H6555](#)

jif·ro·tzu;

mutta eivät saa kylläkseen he harjoittavat haureutta mutta eivät lisäänny

לְשֹׁמֵר: עֲזָבוּ יְהוָה אֶת־כִּי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H5800](#)

'a·ze·vu

[H8104](#)

li·she·mor.

he ovat jättäneet huomioimatta

10 ja he syövät mutta eivät saa kylläkseen he harjoittavat haureutta mutta eivät lisäänny sillä ET JAHWEH HERRAN he ovat jättäneet huomioimatta

STLK 10 He syövät, mutta eivät tule ravituiksi, he harjoittavat haureutta, mutta eivät lisäänny, sillä he eivät ole tahtoneet kuunnella Herraa.

BIBLIA1776 10 Niin että he syövät, ja ei tule ravituksi; he tekevät huoruutta, ja ei heidän pidä menestymän; sillä he ovat hyljänneet Herran, ja ei totelleet häntä.

JKR 10 He syövät, mutta eivät tule ravituiksi, he harjoittavat haureutta, mutta eivät lisäänny, sillä he eivät ole tahtoneet kuunnella Herraa.

¹¹ לֵב: יְקַח- וְתִירוֹשׁ וַיֵּין זְנוֹת

[H2184](#)

ze·nut
haureus

[H3196](#)

ve'·ja·jin
ja viini

[H8492](#)

ve'·ti·roosh
ja uusi viini

[H3947](#)

jik·kach-
vievät

[H3820](#)

lev.
järjen

11 haureus ja viini ja uusi viini vievät järjen

STLK 11 Haureus, viini ja rypälemehu vievät järjen.

BIBLIA1776 11 Huoruus, viina ja väkevä juoma hulluksi saattavat.

JKR 11 Haureus, viini ja rypälemehu vievät järjen.

¹² רוּחַ כִּי לוֹ יִגִּיד וּמִקְלוֹ יִשְׁאַל בְּעֵצוֹ עַמִּי

[H5971](#)

'am·mi
minun kansani

[H6086](#)

be'·e·tzo
puulta

[H7592](#)

jish·'al,
kysyy

[H4731](#)

u·mak·lo
ja sen sauva

[H5046](#)

jag·gid
vastaa

[H0](#)

lo;
heille

[H3588](#)

ki
sillä

[H7307](#)

ru·ach
henki

וַיִּזְנוּ הַתְּעָה זְנוּנִים מִתַּחַת

[H2183](#)

ze·nu·nim
haureuden

[H8582](#)

hit·'ah,
eksyttää

[H2181](#)

vai·jiz·nu
ja he harjoittavat haureutta

[H8478](#)

mit·ta·chat
pois alamaisuudesta

אֱלֹהֵיהֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

ELOHEIHEM Jumalansa

12 minun kansani puulta kysyy ja sen sauva vastaa heille sillä henki haureuden eksyttää ja he harjoittavat haureutta pois alamaisuudesta ELOHEIHEM Jumalansa

STLK 12 Minun kansani kysyy puultaan, ja sen sauva sille vastaa. Haureuden henki on eksyttävä: haureudessa he ovat luopuneet tottelemasta Jumalaansa.

BIBLIA1776 12 Minun kansani kysyy neuvoa puulta ja hänen sauvansa saarnaa hänelle; sillä huoruuden henki vietti heitä, niin että he tekivät huorin Jumalaansa vastaan.

JKR 12 Minun kansani kysyy puultaan, ja sen sauva sille vastaa. Haureuden henki on eksyttävä: haureudessa he ovat luopuneet tottelemasta Jumalaansa.

¹³ הַגְּבְעוֹת וְעַל- יִזְבְּחוּ הַהָרִים רֵאשֵׁי עַל-

[H5921](#)

'al-
päällä

[H7218](#)

ra·shei
huippujen

[H2022](#)

he·ha·rim
vuorten

[H2076](#)

je·zab·be·chu,
he uhraavat

[H5921](#)

ve'·'al-
ja päällä

[H1389](#)

hag·ge·va·'ot
kukkuloiden

טוב כי ואלה ולבנה אלון תחת יקטרו

[H6999](#)

je·kat·te·ru,

he polttavat suitsukkeita alla

[H8478](#)

ta·chat

[H437](#)

al·lon

tammien

[H3839](#)

ve·liv·neh

poppelien

[H424](#)

ve·'e·lah

ja jalavien

[H3588](#) [H2896](#)

ki

sillä

tov

hyvä on

וכלותיכם בנותיכם תזנינה כן על צלה

[H6738](#)

tzil·lah;

niiden varjo sen

[H5921](#)

'al-

[H3651](#)

ken,

tähden

[H2181](#)

tiz·nei·nah

harjoittavat haureutta

[H1323](#)

be·no·tei·chem,

tyttärenne

[H3618](#)

ve·chal·lo·tei·chem

ja morsiamenne

תנאפנה:

[H5003](#)

te·na·'af·nah.

rikkovat avion

13 päällä huippujen vuorten he uhraavat ja päällä kukkuloiden he polttavat suitsukkeita alla tammien poppelien ja jalavien sillä hyvä on niiden varjo sen tähden harjoittavat haureutta tyttärenne ja morsiamenne rikkovat avion

STLK 13 Vuorten huipuilla he uhraavat, polttavat uhreja kukkuloilla, rautatammen, haavan ja eela-puun alla, sillä niiden varjo on suloinen. Sen tähden teidän tyttäristänne tulee porttoja, ja teidän miniänne rikkovat avion.

BIBLIA1776 13 Vuorten kukkuloilla he uhraavat, ja korkeuksilla he suitsuttavat, tammien alla, haapain ja saarnien alla, että ne antavat suloisen varjon; sentähden tulevat teidän tyttärenne portoiksi ja teidän morsiamenne huoraksi.

JKR 13 Vuorten huipuilla he uhraavat, polttavat uhreja kukkuloilla, rautatammen, haavan ja eela-puun alla, sillä niiden varjo on suloinen. Sen tähden teidän tyttäristänne tulee porttoja, ja teidän miniänne rikkovat avion.

¹⁴ תזנינה כי בנותיכם על אפקוד לא

[H3808](#)

lo-

en

[H6485](#)

ef·kod

rankaise

[H5921](#)

'al-

[H1323](#)

be·no·tei·chem

tyttäriänne

[H3588](#)

ki

että

[H2181](#)

tiz·nei·nah,

he harjoittavat haureutta

עם הם כי תנאפנה כי כלותיכם ועל

[H5921](#)

ve·'al-

ja

[H3618](#)

kal·lo·tei·chem

morsiamienne

[H3588](#)

ki

kun

[H5003](#)

te·na·'af·nah,

he rikkovat avion

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1992](#)

hem

heidän

[H5973](#)

'im-

kanssa yhtä lailla

הזנות

יפרדו

הקדשות ועם

[H2181](#)

haz·zo·not

te harjoitatte haureutta

[H6504](#)

je·fa·re·du,

erossa keskinäisestä yhteydestä ja kanssa

[H5973](#)

ve·'im-

ja kanssa

[H6948](#)

hak·ke·de·shot

temppeleiporttojen

יִלְבֹּט׃ יְבִין לֹא- וְעַם יִזְבְּחוּ׃

[H2076](#)

je·zab·be·chu;
te uhraatte

[H5971](#)

ve·'am
ja kansa

[H3808](#)

lo-
joka ei

[H995](#)

ja·vin
ymmärrä

[H3832](#)

jil·la·vet.
kaatuu

14 en rankaise tyttäriänne että he harjoittavat haureutta ja morsiamianne kun he rikkovat avion sillä heidän kanssa yhtä lailla te harjoitatte haureutta erossa keskinäisestä yhteydestä ja kanssa tempeliporttojen te uhraatte ja kansa joka ei ymmärrä kaatuu

STLK 14 En minä rankaise teidän tyttäriänne siitä, että he ovat porttoja, enkä miniöitänne siitä, että he rikkovat avion. Miehetkin poikkeavat syrjään huorien kanssa, uhraavat pyhäkköporttojen kanssa, ja ymmärtämätön kansa joutuu turmioon.

BIBLIA1776 14 En minä tahdo etsiä teidän tyttäriänne, koska he salavuoteudessa elävät, enkä teidän morsiamianne, koska he huorin tekevät; sillä he eroittavat itsensä huorain sekaan, ja porttoin kanssa uhraavat; ja se ymmärtämätöin kansa saa haavoja.

JKR 14 En minä rankaise teidän tyttäriänne siitä, että he ovat porttoja, enkä miniöitänne siitä, että he rikkovat avion. Miehetkin poikkeavat syrjään huorien kanssa, uhraavat pyhäkköporttojen kanssa, ja ymmärtämätön kansa joutuu turmioon.

¹⁵ יִאֲשֶׁם אֶל- יִשְׂרָאֵל אַתָּה זֹנֶה אִם-

[H518](#)

'im-
jos

[H2181](#)

zo·neh
harjoitatkin haureutta

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israel

[H408](#)

'al-
älä

[H816](#)

je·sham
anna tehdä syntiä

בֵּית תַּעֲלוּ וְאֶל- הַגִּלְגָּל תִּבְאוּ וְאֶל- יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H408](#)

ve·'al-
älkää

[H935](#)

ta·vo·'u
tulko

[H1537](#)

hag·Gil·gal,
Gilgaliin

[H408](#)

ve·'al-
ja älkää

[H5927](#)

ta·'a·lu
nousko ylös

[H0](#)

Beit
Beit

יְהוָה: חַי- תִּשְׁבְּעוּ וְאֶל- אֲוֶן

[H1007](#)

'a·ven,
aveniin / Beitaveniin

[H408](#)

ve·'al-
ja älkää

[H7650](#)

tish·sha·ve·'u
vannoko

[H2416](#)

chai-
elää

[H3069](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

15 jos harjoitatkin haureutta sinä Israel älä anna tehdä syntiä Jehudan älkää tulko Gilgaliin ja älkää nousko ylös Beitaveniin / Beitaveniin ja älkää vannoko elää JAHWEH HERRA

STLK 15 Vaikka sinä, Israel, harjoitatkin haureutta, älköön Juuda saattako itseään syylliseksi: älkää menkö Gilgaliin, älkää lähtekö Beet-Aaveniin* älkääkä vannoko: "Niin totta kuin Herra elää."

BIBLIA1776 15 Israel, jos sinä kuitenkin tahdot huorin tehdä, niin älköön Juuda sentähden vialliseksi tulko! Älkää menkö Gilgaliin, ja älkää tulko ylös Betaveniin, ja älkää vannoko: Niin totta kuin Herra elää!

JKR 15 Vaikka sinä, Israel, harjoitatkin haureutta, älköön Juuda saattako itseään syylliseksi: älkää menkö Gilgaliin, älkää lähtekö Beet-Aaveniin* älkääkä vannoko: "Niin totta kuin Herra elää."

16 יָרַעַם עֵתָהּ יִשְׂרָאֵל סָרַר סִרְרָה כְּפָרָה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H6510](#)

ke·fa·rah
kuin lehmä

[H5637](#)

so·re·rah,
vikuroiva

[H5637](#)

sa·rar
kapinoi

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H7462](#)

jir·'em
heitä ruokkii

יְהוָה בְּמִרְחַב: כְּכֶבֶשׂ

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3532](#)

ke·che·ves
kuin karitsaa

[H4800](#)

bam·mer·chav.
avaralla laitumella

16 sillä kuin lehmä vikuroiva kapinoi Israel nyt heitä ruokkii JAHWEH HERRA kuin karitsaa avaralla laitumella

STLK 16 Israel on käyttäytynyt niskuroivan lehmän tavoin. Kuinka kaitsisi Herra heitä kuin karitsaa avaralla laitumella?

BIBLIA1776 16 Sillä Israel on hillimätöin niinkuin kiiliväinen lehmä; niin Herra on myös kaitseva heitä, kuin lammasta avarassa paikassa.

JKR 16 Israel on käyttäytynyt niskuroivan lehmän tavoin. Kuinka kaitsisi Herra heitä kuin karitsaa avaralla laitumella?

17 לוֹ: הִנַּח- אֶפְרַיִם עֵצְבִים חִבּוּר

[H2266](#)

cha·vur
on liittynyt

[H6091](#)

'a·tzab·bim
epäjumaliin

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H3240](#)

han·nach-
antaa olla

[H0](#)

lo.
hänen

17 on liittynyt epäjumaliin Efraim antaa olla hänen

STLK 17 Efraim on liitossa epäjumalien kanssa. Anna hänen olla!

BIBLIA1776 17 Sillä Ephraim on suostunut epäjumaliin; anna hänen mennä.

JKR 17 Efraim on liitossa epäjumalien kanssa. Anna hänen olla!

18 הִיבּוּ אֶהְבוּ הִזְנוּ הִזְנָה סִבְאָם סָר

[H5493](#)

sar
on hapanta

[H5435](#)

sa·ve·'am;
heidän juomansa

[H2181](#)

haz·neh
he harjoittavat

[H2181](#)

hiz·nu,
haureutta

[H157](#)

'a·ha·vu
porttona / rakastavat

[H157](#)

he·vu
nauttien

מִגְנֵיהָ: קִלּוֹן

[H7036](#)

ka·lon
häpeästä

[H4043](#)

ma·gin·nei·ha.
heidän hallitsijansa

18 on hapanta heidän juomansa he harjoittavat haureutta porttona / rakastavat nauttien häpeästä heidän hallitsijansa

STLK 18 Juopottelunsa jälkeen he harjoittavat törkeää haureutta. Heidän suojelijansa* rakastavat häpeää.

BIBLIA1776 18 He ovat itsensä juopumiseen ja huoruuteen laskeneet, ja heidän valtamiemensä rakastavat antimia häpiäksi.

JKR 18 Juopottelunsa jälkeen he harjoittavat törkeää haureutta. Heidän suojelijansa* rakastavat häpeää.

¹⁹ וַיִּבְשׂוּ בְּכַנְפֵיהֶם אֹתָהּ רוּחַ צָרָר

[H6887](#)

tza·rar

on sitonut tuuli

[H7307](#)

ru·ach

heidät

[H853](#)

o·tah

heidät

[H3671](#)

bich·na·fei·ha;

siipiinsä

[H954](#)

ve'·je·vo·shu

ja he juotuvat häpeään

ס מִזְבַּחֹתָם:

[H2077](#)

miz·ziv·cho·tam.

uhreistaan

samek

19 on sitonut tuuli heidät siipiinsä ja he juotuvat häpeään uhreistaan samek

STLK 19 Myrskytuuli ahdistaa heitä, uhriaterioistaan he saavat häpeän.

BIBLIA1776 19 Tuulispään pitää siivillänsä heidät sidottuina ajaman pois, ja heidän pitää häpiään tuleman uhreistansa.

JKR 19 Myrskytuuli ahdistaa heitä, uhriaterioistaan he saavat häpeän.

Hoosea 5 (Hosea 5)

¹ יִשְׂרָאֵל בֵּית וְהִקְשִׁיבוּ הַכֹּהֲנִים זֹאת שְׁמְעוּ-

[H8085](#)
shim·'u-
kuulkaa

[H2063](#)
zot
tämä

[H3548](#)
hak·ko·ha·nim
te papit

[H7181](#)
ve·'hak·shi·vu
ja kuunnelkaa

[H1004](#)
beit
heimo

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

פַּח כִּי- הַמִּשְׁפָּט לָכֶם כִּי הֶאֱזִינוּ הַמֶּלֶךְ וּבֵית

[H1004](#)
u·veit
ja huone

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H238](#)
ha·'a·zi·nu,
huomioikaa

[H3588](#) [H0](#)
ki la·chem
sillä teille on

[H4941](#)
ham·mish·pat;
tuomio

[H3588](#) [H6341](#)
ki- fach
sillä ansana

תָּבוֹר: עַל- פְּרוּשָׁה וְרֶשֶׁת לְמִצְפָּה הַיִּיתָם

[H1961](#)
he·ji·tem
olette

[H4709](#)
le·Mitz·pah,
Mitzpassa

[H7568](#)
ve·'re·shet
ja verkon

[H6566](#)
pe·ru·sah
levittäneet

[H5921](#)
'al-
päälle

[H8396](#)
Ta·vor.
Taborin

1 kuulkaa tämä te papit ja kuunnelkaa heimo Israelin ja huone kuninkaan huomioikaa sillä teille on tuomio sillä ansana olette Mitzpassa ja verkon levittäneet päälle Taborin

STLK 1 Kuulkaa tämä, te papit, tarkatkaa, Israelin heimo, ja ottakaa korviinne, kuningashuone! Teille on tämä tuomio. Te olette näet olleet ansana Mispassa ja pyydysverkkona Taaborilla.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat siis papit, ja Israelin huone, ottakaat vaari, ja ota korviis sinä kuninkaan huone; sillä tuomio pitää tuleman teidän päällenne, te, jotka Mitspassa paulan ja levitetyn verkon Taborissa virittäneet olette.

JKR 1 Kuulkaa tämä, te papit, tarkatkaa, Israelin heimo, ja ottakaa korviinne, kuningashuone! Teille on tämä tuomio. Te olette näet olleet ansana Mispassa ja pyydysverkkona Taaborilla.

² לְכֻלָּם: מוֹסֵר וְאֲנִי הָעֵמִיקוּ שִׁטִּים וְשַׁחֲטָה

[H7819](#)
ve·'sha·cha·tah
teurastavat

[H7846](#)
se·tim
kapinalliset

[H6009](#)
he·'mi·ku;
syvällisesti

[H589](#)
va·'a·ni
mutta minä

[H4148](#)
mu·sar
rankaisen

[H3605](#)
le·chul·lam.
heitä kaikkia

2 teurastavat kapinalliset syvällisesti mutta minä rankaisen heitä kaikkia

STLK 2 Luopiot ovat vajonneet syvälle turmiontekoon, mutta minä kuritan heitä kaikkia.

BIBLIA1776 2 Ne luopuvaiset teurastavat sangen paljon; sentähden tulee minun heitä kaikkia rangaista.

JKR 2 Luopiot ovat vajonneet syvälle turmiontekoon, mutta minä kuritan heitä kaikkia.

מִמֶּנִּי נִכְחַד לֹא- וְיִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם יִדְעָתִי אֲנִי³

[H589](#)

'a-ni
minä

[H3045](#)

ja-da'ti
tunnen

[H669](#)

'Ef-ra-im,
Efraimin

[H3478](#)

ve'-Is-ra-'el
ja Israel

[H3808](#)

lo-
ei

[H3582](#)

nich-chad
ole piilossa

[H4480](#)

mi-men-ni;
minulta

יִשְׂרָאֵל: נִטְמָא אֶפְרַיִם הַזְּנוּיָת עֵתָה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H6258](#)

'at-tah
sinä

[H2181](#)

hiz-nei-ta
harjoitat

[H669](#)

'Ef-ra-im,
haureutta Efraim

[H2930](#)

nit-ma
saastunut on

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israel

3 minä tunnen Efraimin ja Israel ei ole piilossa minulta sillä sinä harjoitat haureutta Efraim saastunut on Israel

STLK 3 Minä tunnen Efraimin, eikä Israel ole minulta kätkössä. Sinä, Efraim, olet harjoittanut haureutta, Israel on saastuttanut itsensä.

BIBLIA1776 3 Kyllä minä tunnen Ephraimin, ja ei Israel ole minun edestäni peitetty; että Ephraim on nyt portto ja Israel saastainen.

JKR 3 Minä tunnen Efraimin, eikä Israel ole minulta kätkössä. Sinä, Efraim, olet harjoittanut haureutta, Israel on saastuttanut itsensä.

כִּי אֱלֹהֵיהֶם אֵל- לְשׁוּב מִעֲלֵייהֶם יִתְּנוּ לֹא⁴

[H3808](#)

lo
eivät

[H5414](#)

jit-te-nu
anna

[H4611](#)

ma-'al-lei-hem,
heidän tekonsa

[H7725](#)

la-shuv
kääntyä

[H413](#)

'el-
puoleen

[H430](#)

E-LO-HEI-HEM;
ELOHEIHEM

[H3588](#)

ki
Jumalansa sillä

לֹא יְהוָה וְאֵת- בְּקִרְבָּם זְנוּנִים רוּחַ

[H7307](#)

ru-ach
henki

[H2183](#)

ze-nu-nim
haureuden on

[H7130](#)

be-'kir-bam,
heidän sisimmässään

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3068](#)

JAH-WEH
ja JAHWEH HERRAA

[H3808](#)

lo
eivät

יִדְעוּ:

[H3045](#)

ja-da-'u.
he tunne

4 eivät anna heidän tekonsa kääntyä puoleen ELOHEIHEM Jumalansa sillä henki haureuden on heidän sisimmässään ET ja JAHWEH HERRAA eivät he tunne

STLK 4 Heidän tekonsa eivät salli heidän kääntyä Jumalansa puoleen. Haureuden henki on heidän sisimmässään, eivätkä he tunne Herraa.

BIBLIA1776 4 Ei he ajattele palata Jumalansa tykö; sillä huoruuden henki on heidän sydämässään, ja ei he tottele Herraa.

JKR 4 Heidän tekonsa eivät salli heidän kääntyä Jumalansa puoleen. Haureuden henki on heidän sisimmässään, eivätkä he tunne Herraa.

⁵ וְיִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו יִשְׂרָאֵל גְּאוּךְ וְעֵנָה

[H6030](#)

ve'·a·nah

ja todistaa

[H1347](#)

ge'on-

ylpeys

[H3478](#)

Is-ra·el

Israelin

[H6440](#)

be'·fa·nav;

heidän kasvoissaan ja Israel

[H3478](#)

ve'·Is-ra·el

יְהוּדָה גַּם-כְּשֶׁל בְּעֹנָם יִכְשְׁלוּ וְאַפְרַיִם

[H669](#)

ve'·Ef-ra·im,

ja Efraim

[H3782](#)

jik·ka·she·lu

lankeavat

[H5771](#)

ba'·a·vo·nam,

vääryyteen

[H3782](#)

ka·shal

lankeaa

[H1571](#)

gam-

myös

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehuda

עִמָּם:

[H5973](#)

'im·mam.

heidän kanssaan

5 ja todistaa ylpeys Israelin heidän kasvoissaan ja Israel ja Efraim lankeavat vääryyteen lankeaa myös Jehuda heidän kanssaan

STLK 5 Israelin ylpeys syyttää sitä vasten kasvoja. Israel ja Efraim kompastuvat syntivelkaansa, ja Juuda kompastuu heidän kanssaan.

BIBLIA1776 5 Sentähden pitää Israelin ylpeys hänen kasvoinensa edessä nöyryyttämän; ja Israel ja Ephraim pitää pahain tekoinsa tähden lankeeman; Juudan pitää myös heidän kanssansa lankeeman.

JKR 5 Israelin ylpeys syyttää sitä vasten kasvoja. Israel ja Efraim kompastuvat syntivelkaansa, ja Juuda kompastuu heidän kanssaan.

⁶ יְהוָה אֶת-לְבַקֵּשׁ יִלְכוּ וּבְבִקְרָם בְּצֹאנָם

[H6629](#)

be'·tzo·nam

lampaineen

[H1241](#)

u·viv·ka·ram,

ja karjoineen

[H1980](#)

je·le·chu

he tulevat

[H1245](#)

le·vak·kesh

etsimään

[H853](#)

'et-

ET

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

מֵהֶם: חֲלֵץ יִמְצְאוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät löydä Häntä

[H4672](#)

jim·tza·'u;

[H2502](#)

cha·latz

Hän on vetäytynyt pois heistä

[H1992](#)

me·hem.

6 lampaineen ja karjoineen he tulevat etsimään ET JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä Häntä Hän on vetäytynyt pois heistä

STLK 6 Lampaineen ja nautoineen he tulevat etsimään Herraa, mutta eivät löydä: Hän on vetäytynyt heistä pois.

BIBLIA1776 6 He menevät sitte etsimään Herraa lampaillansa ja karjallansa, vaan ei heidän pidä sittekään häntä löytämän; hän on itsensä heiltä kääntänyt pois.

JKR 6 Lampaineen ja nautoineen he tulevat etsimään Herraa, mutta eivät löydä: Hän on vetäytynyt heistä pois.

זָרִים בְּנִים כִּי- בַגְדוֹ בִּיהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H898](#)
ba·ga·du,

vastaan he ovat toimineet petollisesti sillä

[H3588](#)
ki-

[H1121](#)
va·nim
lapsia

[H2114](#)
za·rim
vieraiden

חֶלְקֵיהֶם: אֶת- חֹדֶשׁ יֵאָכְלֶם עֵתָהּ יִלְדוּ

[H3205](#)
ja·la·du;
he ovat synnyttäneet nyt

[H6258](#)
'at·tah

[H398](#)
joch·lem
on syövä

[H2320](#)
cho·desh
uusi kuukausi ET

[H853](#)
'et-

[H2506](#)
chel·kei·hem.
heitä osuiksineen

ס

samek

7 JAHWEH HERRAA vastaan he ovat toimineet petollisesti sillä lapsia vieraiden he ovat synnyttäneet nyt on syövä uusi kuukausi ET heitä osuiksineen samek

STLK 7 He ovat olleet uskottomia Herralle, ja he ovat synnyttäneet vieraita lapsia. Uudenkuun juhla syö nyt heidät ja heidän peltonsa.

BIBLIA1776 7 He ovat rikkoneet Herraa vastaan ja synnyttäneet vieraita lapsia; sentähden pitää myös uuden kuun syömän heitä ynnä heidän osainsa kanssa.

JKR 7 He ovat olleet uskottomia Herralle, ja he ovat synnyttäneet vieraita lapsia. Uudenkuun juhla syö nyt heidät ja heidän peltonsa.

בְּרַמָּה חֲצֹצְרָה בַּגְּבְעָה שׁוֹפָר תִּקְעוּ

[H8628](#)
tik·'u
puhaltakaa

[H7782](#)
sho·far
shofar-torveen

[H1390](#)
bag·Giv·'ah,
Gibeassa

[H2689](#)
cha·tzo·tze·rah
pasuunaan

[H7414](#)
ba·Ra·mah;
Ramassa

בְּנִימִין: אַחֲרַיִךְ אֲוֶן בַּיִת הָרִיעוּ

[H7321](#)
ha·ri·'u
korottakaa äänenne

[H0](#)
Beit

Beit

[H1007](#)
'a·ven,
avenissa / Beitavenissa

avenissa / Beitavenissa sinun jälkeesi

[H310](#)
'a·cha·rei·cha

sinun jälkeesi

[H1144](#)
Bin·ja·min.

Benjamin

8 puhaltakaa shofar-torveen Gibeassa pasuunaan Ramassa korottakaa äänenne Beit avenissa / Beitavenissa sinun jälkeesi Benjamin

STLK 8 Puhaltakaa pasuunaan Gibeassa, vaskitorveen Raamassa, kajuttakaa sotahuuto Beet-Aavenissa. He ovat jo sinun kintereilläsi, Benjamin!

BIBLIA1776 8 Soittakaat basunaa Gibeassa, soittakaat torvea Ramassa, huutakaat Betavenissa: sinun jälkees Benjamin!

JKR 8 Puhaltakaa pasuunaan Gibeassa, vaskitorveen Raamassa, kajuttakaa sotahuuto Beet-Aavenissa. He ovat jo sinun kintereilläsi, Benjamin!

⁹ בְּשִׁבְטֵי תוֹכַחַהּ בְּיוֹם תְּהִיָּה לְשִׁמָּה אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraimista

[H8047](#)

le-sham-mah

valitus

[H1961](#)

tih-jeh,

on oleva

[H3117](#)

be'jom

päivänä

[H8433](#)

to-che-chah;

rangaistuksen

[H7626](#)

be'shiv-tei

heimossa

נֶאֱמַנָה: הוֹדַעְתִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H3045](#)

ho-da'ti

olen tehnyt tunnetuksi vahvistaen sen

[H539](#)

ne'e-ma-nah.

9 Efraimista valitus on oleva päivänä rangaistuksen heimossa Israelin olen tehnyt tunnetuksi vahvistaen sen

STLK 9 Efraim on tuleva autioksi kurituksen päivänä. Israelin heimokuntia vastaan minä ilmoitan, mikä on totta.

BIBLIA1776 9 Sillä Ephraimin pitää rangaistuksen päivänä kylmillä oleman; josta minä Israelin sukukuntia uskollisesti olen neuvonut.

JKR 9 Efraim on tuleva autioksi kurituksen päivänä. Israelin heimokuntia vastaan minä ilmoitan, mikä on totta.

¹⁰ עֲלֵיהֶם גְּבוּל כְּמַסִּיגֵי יְהוּדָה שָׂרֵי הַיּוֹן

[H1961](#)

ha-ju

ovat

[H8269](#)

sa-rei

päämiehet

[H3063](#)

Je-hu-dah,

Jehudan

[H5253](#)

ke-mas-si-gei

kuin siirtäjät

[H1366](#)

ge-vul;

rajan

[H5921](#)

'a-lei-hem

heidän päälle

עֲבָרְתִּי: כְּמִים אֲשַׁפּוֹךְ

[H8210](#)

esh-poch

minä vuodatan

[H4325](#)

kam-ma-jim

kuin vedet

[H5678](#)

'ev-ra-ti.

vihani

10 ovat päämiehet Jehudan kuin siirtäjät rajan heidän päälle minä vuodatan kuin vedet vihani

STLK 10 Juudan ruhtinaat ovat tulleet rajan siirtäjien kaltaisiksi. Minä vuodatan heidän päälle vihani kuin vedet.

BIBLIA1776 10 Juudan päämiehet ovat niinkuin rajan siirtäjät; sentähden tahdon minä vihani vuodattaa heidän päällensä, niinkuin veden.

JKR 10 Juudan ruhtinaat ovat tulleet rajan siirtäjien kaltaisiksi. Minä vuodatan heidän päälle vihani kuin vedet.

11 הַלֵּךְ הוֹאִיל כִּי מִשְׁפָּט רְצוּץ אֶפְרַיִם עָשׂוּק

מִכֶּם קְבוּדָה וְלֹא-לִבְּסֵם לְרִצּוּץ לֹא יוֹנֵל לְאַהֲוֵא

H6217 'a-shuk sortunut on H669 'Ef-ra'im Efraim H7533 ret-zutz murskattu H4941 mish-pat; tuomiolla H3598 ki sillä H3974 ho'il, halukkaasti H1980 ha-lach hän seurasi
H1931 ve'hu- mutta hän H3808 le ei H3201 ju-shal voihui H7495 lir-po tehdä terveeksi H0 la-chem, sinua H3808 ve'lo- eikä H1455 jig-heh parantaa H4480 mik-kem sinun

H310 'a-cha-rei- jäljessä
H6673 tzav. käskyn

11 sortunut on Efraim murskattu tuomiolla sillä halukkaasti hän seurasi jäljessä käskyn

STLK 11 Sorrettu on Efraim, loukattu sen oikeus, sillä se tahtoi vaeltaa ihmiskäskyjen mukaan.

BIBLIA1776 11 Ephraim kärsii väkivaltaa ja ahdistetaan, joka hänelle oikein tapahtuu; sillä hän antoi itsensä (ihmisten) käskyihin.

JKR 11 Sorrettu on Efraim, loukattu sen oikeus, sillä se tahtoi vaeltaa ihmiskäskyjen mukaan.

12 יְהוּדָה: לְבֵית וְכַרְקָב לְאַפְרַיִם כַּעַשׂ וְאֲנִי

H589 va-'a-ni minä olen H6211 cha-'ash koi H669 le-'Ef-ra-im; Efraimille H7538 ve'-cha-ra-kav ja mätä H1004 le-veit heimolle H3063 Je-hu-dah. Jehudan

12 minä olen koi Efraimille ja mätä heimolle Jehudan

STLK 12 Minä olen Efraimille kuin koi ja Juudan heimolle kuin mätä.

BIBLIA1776 12 Minä olin Ephraimille niinkuin koi, ja Juudan huoneelle turmelus.

JKR 12 Minä olen Efraimille kuin koi ja Juudan heimolle kuin mätä.

13 מְזֹרוּ אֶת-וַיְהוּדָה חָלְיוֹ אֶת-אֶפְרַיִם וַיֵּרָא

H7200 vai-jar kun näki H669 'Ef-ra'im Efraim H853 'et- ET H2483 chal-jo, sairautensa ja H3063 vi'-Jhu-dah ja Jehuda H853 'et- ET H4205 me-zo-ro, haavansa

יֵרַב מֶלֶךְ אֶל-וַיִּשְׁלַח אֲשׁוּר אֶל-אֶפְרַיִם וַיִּלֶּךְ

H1980 vai-je-lech meni H669 'Ef-ra'im Efraim H413 'el- H804 'Ash-shur, Assuriin H7971 vai-jish-lach ja lähetti H413 'el- luo H4428 me-lech kuninkaan H3377 ja-rev; Jarebin

מִכֶּם יְגַהֵה וְלֹא- לְכֶם לְרַפֵּא יוּכַל לֹא וְהוּא

[H1931](#)

ve'·hu,
mutta hän

[H3808](#)

lo
ei

[H3201](#)

ju·chal
voinut

[H7495](#)

lir·po
tehdä terveeksi

[H0](#)

la·chem,
sinua

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H1455](#)

jig·heh
parantaa

[H4480](#)

mik·kem
sinun

מְזוֹר:

[H4205](#)

ma·zor.

haavojasi

13 kun näki Efraim ET sairautensa ja Jehuda ET haavansa meni Efraim Assuriin ja lähetti luo kuninkaan Jarebin mutta hän ei voinut tehdä terveeksi sinua eikä parantaa sinun haavojasi

STLK 13 Kun Efraim näki sairautensa ja Juuda paiseensa, Efraim meni Assuriin, lähetti sanan sotaiselle kuninkaalle. Tämä ei kuitenkaan voinut teitä parantaa, ei tehdä terveeksi teidän paisettanne.

BIBLIA1776 13 Mutta kuin Ephraim tunki sairautensa ja Juuda haavansa, niin Ephraim meni Assyriaan, ja lähetti kuninkaan Jarebin tykö; vaan ei hän voinut teitä auttaa, eikä parantaa teidän haavojanne.

JKR 13 Kun Efraim näki sairautensa ja Juuda paiseensa, Efraim meni Assuriin, lähetti sanan sotaiselle kuninkaalle. Tämä ei kuitenkaan voinut teitä parantaa, ei tehdä terveeksi teidän paisettanne.

¹⁴ לְבַיִת וְכִכְפִּיר לְאַפְרַיִם כַּשְׁחַל אֲנֹכִי כִי

[H3588](#)

ki
sillä

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H7826](#)

chash·sha·chal
kuin hurja leijona

[H669](#)

le'·Ef·ra·im,
Efraimille

[H3715](#)

ve'·chak·ke·fir
ja kuin nuori leijona

[H1004](#)

le·veit
heimolle

וְאֵין אִשָּׁא וְאֵלֶךְ אֶטְרֹף אֲנִי אֲנִי יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudan

[H589](#)

'a·ni
minä

[H589](#)

'a·ni
minä

[H2963](#)

'et·rof
revin

[H1980](#)

ve'·'e·lech,
ja menen

[H5375](#)

'es·sa
minä vien pois

[H369](#)

ve'·'ein
ja ei kukaan

מַצִּיל:

[H5337](#)

matz·tzil.

pelasta häntä

14 sillä minä olen kuin hurja leijona Efraimille ja kuin nuori leijona heimolle Jehudan minä minä revin ja menen minä vien pois ja ei kukaan pelasta häntä

STLK 14 Minä olen Efraimille kuin leijona, Judan heimolle kuin nuori jalopeura: Minä, minä raatelen, menen ja kannan pois, eikä ole pelastajaa.

BIBLIA1776 14 Sillä minä olen Ephraimille niinkuin julma jalopeura, ja Juudan huoneelle niinkuin nuori jalopeura. Minä, minä itse heitä raatelen, ja menen pois, minä vien heidät pois, ja ei kenkään heitä voi pelastaa.

JKR 14 Minä olen Efraimille kuin leijona, Juudan heimolle kuin nuori jalopeura: Minä, minä raatelen, menen ja kannan pois, eikä ole pelastajaa.

¹⁵ אֲשֶׁר- עַד מְקוֹמִי אֶל- אֲשׁוּבָה אֵלַי

[H1980](#)

'e-lech

minä menen palaan

[H7725](#)

'a-shu·vah

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

me·ko·mi,

paikalleni

[H5704](#)

'ad

siihen asti jolloin

[H834](#)

'a·sher-

יִאֲשָׁמוּ לָהֶם בְּצַר פָּנָי וּבְקִשּׁוֹ

[H816](#)

je·she·mu

tunnustavat syyllisyytensä ja etsivät

[H1245](#)

u·vik·shu

[H6440](#)

fa·nai;

minun kasvojani / ahdistuksessaan he

[H6862](#)

batz·tzar

[H1992](#)

la·hem

יִשְׁחַרְנֵנִי:

[H7836](#)

je·sha·cha·run·ni.

etsivät minua varhain

15 minä menen palaan paikalleni siihen asti jolloin tunnustavat syyllisyytensä ja etsivät minun kasvojani / ahdistuksessaan he etsivät minua varhain

STLK 15 Minä menen takaisin paikkaani, kunnes he ovat syystään kärsineet ja etsivät minun kasvojani: Ahdistuksessaan he etsivät minua.

BIBLIA1776 15 Minä menen ja palajan taas sijalleni, siihenasti kuin he syntinsä tuntevat, ja minun kasvojani etsivät; kuin heille pahoin käy, niin heidän pitää varhain minua etsimän (ja sanoman:)

JKR 15 Minä menen takaisin paikkaani, kunnes he ovat syystään kärsineet ja etsivät minun kasvojani: Ahdistuksessaan he etsivät minua.

Hoosea 6 (Hosea 6)

¹ טָרַף הוּא כִּי יְהוָה אֵל- וְנִשְׁוֵבָה לְכוּ¹

[H1980](#)

le·chu
tulkaa

[H7725](#)

ve'·na·shu·vah
ja palatkaamme

[H413](#)

'el-
luo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki
sillä

[H1931](#)

hu
Hän on

[H2963](#)

ta·raf
meitä repinyt

וַיַּחֲבֹשׁנוּ: יְךָ וַיִּרְפְּאֵנוּ

[H7495](#)

ve'·jir·pa'·e·nu;

mutta Hän parantaa

[H5221](#)

jach

Hän on

[H2280](#)

ve'·jach·be·she·nu.

mutta Hän sitoo meidät

1 tulkaa ja palatkaamme luo JAHWEH HERRAN sillä Hän on meitä repinyt mutta Hän parantaa Hän on lyönyt mutta Hän sitoo meidät

STLK 1 Tulkaa, kääntykäämme Herran puoleen, sillä hän on raadellut meitä, ja parantaa meidät, hän on lyönyt meitä, ja sitoo meidät.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat ja palatkaamme Herran tykö; sillä hän on meitä repinyt, hän myös meidät parantaa; hän on meitä lyönyt, hän myös meitä sitoo.

JKR 1 Tulkaa, kääntykäämme Herran puoleen, sillä hän on raadellut meitä, ja parantaa meidät, hän on lyönyt meitä, ja sitoo meidät.

² יְקִמְנוּ הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם מִיָּמִים יַחֲיֵנוּ

[H2421](#)

je·chaj·je·nu

Hän tekee eläväksi

[H3117](#)

mi·jo·ma·jim;

kuuluttaa

[H3117](#)

bai·jom

kuuluttaa

[H7992](#)

hash·she·li·shi,

kolmantena

[H6965](#)

je·ki·me·nu

Hän herättää henkiin meidät

לְפָנָיו: וְנַחֲיָהּ

[H2421](#)

ve'·nich·jeh

ja me elämme edessä Hänen kasvojensa

[H6440](#)

le·fa·nav.

ja me elämme edessä Hänen kasvojensa

2 Hän tekee eläväksi kuluttua kahden päivän kolmantena Hän herättää henkiin meidät ja me elämme edessä Hänen kasvojensa

STLK 2 Hän tekee meidät eläviksi kahden päivän kuluttua, kolmantena päivänä hän herättää meidät, ja me saamme elää hänen edessään.

BIBLIA1776 2 Hän tekee meitä eläväksi kahden päivän perästä; kolmantena päivänä hän meitä virvoittaa, niin että me saamme elää hänen edessään.

JKR 2 Hän tekee meidät eläviksi kahden päivän kuluttua, kolmantena päivänä hän herättää meidät, ja me saamme elää hänen edessään.

³ יְהוָה אֶת־ לְדַעַת נִרְדְּפָה וְנִדְעָה

[H3045](#)

ve'ne-de'ah

ja tunnemme Hänet jotka seuraamme tuntemista

[H7291](#)

nir-de-fah,

[H3045](#)

la-da'at

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN

לָנוּ כְּנֶשֶׁם וְיָבוֹא מוֹצְאוֹ נְכוּן כְּשֶׁחַר

[H7837](#)

ke-sha-char

kuin aamunkoitto on varma on Hänen ilmestymisensä ja Hän tulee

[H3559](#)

na-chon

[H4161](#)

mo-tza'o;

[H935](#)

ve'ja-vo

[H1653](#)

chag-ge-shem

[H0](#)

la-nu,

kuin sateena meille

אֶרֶץ: יוֹרָה כְּמַלְקוֹשׁ

[H4456](#)

ke-mal-koosh

niinkuin kevätsade

[H3138](#)

jo-reh

ja syyssade maahan

[H776](#)

'a-retz.

3 ja tunnemme Hänet jotka seuraamme tuntemista ET JAHWEH HERRAN kuin aamunkoitto on varma on Hänen ilmestymisensä ja Hän tulee kuin sateena meille niinkuin kevätsade ja syyssade maahan

STLK 3 Tuntekaamme, pyrkikäämme tuntemaan Herra: hänen nousunsa on varma kuin aamurusko, hän tulee meille kuin sade, kuin kevätsade, joka kostuttaa maan.

BIBLIA1776 3 Niin me otamme siitä vaarin, ja sitä pyytelemme, että me Herran tuntisimme; sillä hän koittaa niinkuin kaunis aamurusko, ja hän tulee meille niinkuin sade, niinkuin ehtoosade aikansa maan päälle.

JKR 3 Tuntekaamme, pyrkikäämme tuntemaan Herra: hänen nousunsa on varma kuin aamurusko, hän tulee meille kuin sade, kuin kevätsade, joka kostuttaa maan.

⁴ לָךְ אֶעֱשֶׂה־ מָה אֶפְרַיִם לָךְ אֶעֱשֶׂה־ מָה

[H4100](#)

mah

mitä

[H6213](#)

'e'e-seh-

teen

[H0](#)

le-cha

sinulle

[H669](#)

'Ef-ra-im,

Efraim

[H4100](#)

mah

mitä

[H6213](#)

'e'e-seh-

teen

[H0](#)

le-cha

sinulle

מִשְׁכִּים וְכִטְל בְּקָר כְּעֵנָן וְחִסְדְּכֶם יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah;

Jehuda

[H2617](#)

ve'chas-de-chem

kun uskollisuutenne ovat kuin pilvi

[H6051](#)

ka'a-nan-

[H1242](#)

bo-ker,

aamun

[H2919](#)

ve'chat-tal

ja kaste

[H7925](#)

mash-kim

varhainen

הֵלֵךְ:

[H1980](#)

ho-lech.

joka katoaa pian

4 mitä teen sinulle Efraim mitä teen sinulle Jehuda kun uskollisuutenne ovat kuin pilvi aamun ja kaste varhainen joka katoaa pian

STLK 4 Mitä olisi minun tehtävä sinulle, Efraim, mitä sinulle, Juuda, kun teidän rakkautenne on kuin aamun pilvi, kuin varhain haihtuva kaste?

BIBLIA1776 4 Mitä minun pitäisi sinulle Ephraim tekemän? mitä minun pitäisi sinulle Juuda tekemän? Teidän jumaliskuutenne on niinkuin aamullinen pilvi, ja niinkuin varhainen kaste, joka pois raukee.

JKR 4 Mitä olisi minun tehtävä sinulle, Efraim, mitä sinulle, Juuda, kun teidän rakkautenne on kuin aamun pilvi, kuin varhain haihtuva kaste?

⁵ בְּאִמְרֵי־הַרְגָתִים בְּנְבִיאִים חֲצַבְתִּי כִּן עַל־

[H5921](#)

'al-sen

[H3651](#)

ken,

[H2672](#)

cha-tzav-ti

[H5030](#)

ban-ne-vi-'im,

[H2026](#)

ha-rag-tim

[H561](#)

be-'im-rei-

sen

tähden olen jakanut iskuja profeettojeni kautta

olen surmannut

sanoilla

יֵצֵא: אֹר וּמִשְׁפָּטֶיךָ פִּי

[H6310](#)

fi;

suuni

[H4941](#)

u-mish-pa-tei-cha

ja tuomioni

[H216](#)

or

kuin valo

[H3318](#)

je-tze.

tulevat

5 sen tähden olen jakanut iskuja profeettojeni kautta olen surmannut sanoilla suuni ja tuomioni kuin valo tulevat

STLK 5 Siksi minä olen antanut heille iskuja profeettojen kautta, olen surmannut heitä suuni sanoilla. Sinun tuomiosi nousevat kuin aamun valo.

BIBLIA1776 5 Sentähden vuoleskelen minä heitä prophetain kautta, ja kuoletan heitä minun suuni sanoilla, että sinun Jumalas sanat ilmaantuisivat.

JKR 5 Siksi minä olen antanut heille iskuja profeettojen kautta, olen surmannut heitä suuni sanoilla. Sinun tuomiosi nousevat kuin aamun valo.

⁶ אֱלֹהִים וְדַעַת זָבַח וְלֹא־חֲפִצְתִּי חֶסֶד כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H2617](#)

che-sed

armosta

[H2654](#)

cha-fatz-ti

minä iloitsen

[H3808](#)

ve-'lo-

enkä

[H2077](#)

za-vach;

uhreista

[H1847](#)

ve-'da-'at

tuntemisesta

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

מֵעֹלוֹת:

[H5930](#)

me-'o·lot.

kuin polttouhrista

6 sillä armosta minä iloitsen enkä uhreista tuntemisesta ELOHIM Jumalan kuin polttouhrista

STLK 6 Laupeutta minä haluan enkä uhria, ja Jumalan tuntemista enemmän kuin polttouhreja.

BIBLIA1776 6 Sillä minulle kelpaa armo ja ei uhri; Jumalan tunto ja ei polttouhri.

JKR 6 Laupeutta minä haluan enkä uhria, ja Jumalan tuntemista enemmän kuin polttouhreja.

⁷ בְּגֵדוֹ שָׁם בְּרִית עֲבָרוּ כְּאָדָם וְהֵמָּה

[H1992](#)

ve'hem·mah

mutta he

[H121](#)

ke-'A·dam

niinkuin Adam rikkoivat

[H5674](#)

'a·ve·ru

rikkoivat

[H1285](#)

be'·rit;

liittoni

[H8033](#)

sham

sitten

[H898](#)

ba·ge·du

he toimivat petollisesti

בִּי:

[H0](#)

vi'.

minua vastaan

7 mutta he niinkuin Adam rikkoivat liittoni sitten he toimivat petollisesti minua vastaan

STLK 7 Mutta he ovat ihmisten tavalla rikkoneet liiton: he ovat olleet siinä minulle uskottomia.

BIBLIA1776 7 Mutta he käyvät sen liiton ylitse niinkuin Adam; siinä he ovat petollisesti tehneet minua vastaan.

JKR 7 Mutta he ovat ihmisten tavalla rikkoneet liiton: he ovat olleet siinä minulle uskottomia.

⁸ מִדָּם: עֲקֻבָּה אֵוֶן פִּעְלֵי קְרִית גִּלְעָד

[H1568](#)

Gil'ad

Gilead

[H7151](#)

kir·jat

on kaupunki

[H6466](#)

po'·a·lei

joka tekee

[H205](#)

'a·ven;

vääryyttä

[H6121](#)

'a·kub·bah

saastunut

[H1818](#)

mid·dam.

verellä

8 Gilead on kaupunki joka tekee vääryyttä saastunut verellä

STLK 8 Gilead on pahantekijäin kaupunki, täynnä veren jälkiä.

BIBLIA1776 8 Sillä Gilead on kaupunki vääryyttä ja veren vikoja täynnä.

JKR 8 Gilead on pahantekijäin kaupunki, täynnä veren jälkiä.

⁹ יִרְצְחוּ- דֶּרֶךְ כְּהַנִּים חֶבֶר גְּדוּדִים אִישׁ וְכַחֲכֵי

[H2442](#)

u·che·chak·kei

ja tarkkailevat

[H376](#)

'ish

ihmistä

[H1416](#)

ge·du·dim,

rosvojoukot

[H2267](#)

che·ver

seurue

[H3548](#)

ko·ha·nim,

pappien

[H1870](#)

de·rech

tiellä

[H7523](#)

je·ratz·tze·chu-

murhaa

עֲשׂוּ: זְמָה כִּי שִׁכְמָה

[H7927](#)

shech·mah;

Sikemin

[H3588](#)

ki

sillä

[H2154](#)

zim·mah

ilkitöitä

[H6213](#)

'a·su.

he tekevät

9 ja tarkkailevat ihmistä rosvojoukot seurue pappien tiellä murhaa Sikemin sillä ilkitöitä he tekevät

STLK 9 Pappien joukko on kuin väijyvät rosvot: he murhaavat Sikemin tiellä, tekevät ilkitöitä.

BIBLIA1776 9 Papit ovat joukkoinensa niinkuin ryövärit, jotka väijyvät; he murhaavat Sikemin tiellä; sillä he tekevät, mitä he tahtovat.

JKR 9 Pappien joukko on kuin väijyvät rosvot: he murhaavat Sikemin tiellä, tekevät ilkitöitä.

¹⁰ שְׁעָרוֹרִיָּה, (כ שְׁעָרֵי־רִיָּה) רָאִיתִי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית

[H1004](#)

be'-veit
heimossa

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H7200](#)

ra-'i-ti
olen nähnyt

sha-'a-ri-ri-jah

ch

[H8186](#)

sha-'a-ru-ri-jah;
kauhistuttavaa

יִשְׂרָאֵל: נִטְמָא לְאַפְרַיִם זְנוּת שָׁם, ק

q

[H8033](#)

sham
siellä

[H2184](#)

ze-nut
on haureus

[H669](#)

le-'Ef-ra-im,
Efraimin

[H2930](#)

nit-ma
saastunut on

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israel

10 heimossa Israelin olen nähnyt kauhistuttavaa siellä on haureus Efraimin saastunut on Israel

STLK 10 Israelin heimon keskuudessa minä olen nähnyt kauhistavia tekoja: siellä on Efraimin haureus, Israel on saastuttanut itsensä.

BIBLIA1776 10 Minä näen Israelin huoneessa, jota minä kauhistun; sillä Ephraim tekee huorin, ja Israel saastuttaa itsensä.

JKR 10 Israelin heimon keskuudessa minä olen nähnyt kauhistavia tekoja: siellä on Efraimin haureus, Israel on saastuttanut itsensä.

¹¹ שְׁבוּת בְּשׁוּבִי לָךְ קִצִּיר שָׁת יְהוּדָה גַּם-

[H1571](#)

gam-
myös

[H3063](#)

Je-hu-dah
Jehudalle

[H7896](#)

shat
on säädetty

[H7105](#)

ka-tzir
sadonkorjuu

H0

lach;
kun minä

[H7725](#)

be'-shu-vi
palautan

[H7622](#)

she-vut
vankeudesta

פ עַמִּי:

[H5971](#)

Peh

'am-mi.
kansani

11 myös Jehudalle on säädetty sadonkorjuu kun minä palautan vankeudesta kansani Peh

STLK 11 Myös sinun varallesi, Juuda, on säädetty elonkorjuu, kun minä palautan kansani poisviedyt*.

BIBLIA1776 11 Juuda on myös sinulle pannut elon ajan, kuin minä kansani vankiuden palautan.

JKR 11 Myös sinun varallesi, Juuda, on säädetty elonkorjuu, kun minä palautan kansani poisviedyt*.

Hoosea 7 (Hosea 7)

¹ וְרַעוֹת אֶפְרַיִם עֵוֹן וְנִגְלָה לְיִשְׂרָאֵל כְּרַפְּאִי

[H7495](#)

ke-ra-fe'i

kun minä parannan Israelin

[H3478](#)

le'ls-ra'el,

[H1540](#)

ve'nig-lah

tulee julki

[H5771](#)

'a-von

vääryys

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraimin

[H7451](#)

ve'ra'ot

ja pahuus

פֶּשֶׁט יְבוּא וְגַנָּב שָׁקֵר כִּי שֹׁמְרוֹן

[H8111](#)

Sho-me-ron,

Samarian

[H3588](#)

ki

sillä

[H6466](#)

fa'a-lu

he harjoittavat

[H8267](#)

sha-ker;

valhetta

[H1590](#)

ve'gan-nav

ja varas

[H935](#)

ja-vo,

tulee sisälle

[H6584](#)

pa-shat

hyökkää

בַּחֹזֶן: גְּדוּד

[H1416](#)

ge-dud

rosvojoukko ulkopuolella

[H2351](#)

ba-chutz.

1 kun minä parannan Israelin tulee julki vääryys Efraimin ja pahuus Samarian sillä he harjoittavat valhetta ja varas tulee sisälle hyökkää rosvojoukko ulkopuolella

STLK 1 Kun minä parannan Israelia, silloin tulevat julki Efraimin rikokset ja Samarian pahuudet: he harjoittavat petosta, varas tunkeutuu sisään, ja rosvojoukko ryöstää ulkona.

BIBLIA1776 1 Kuin minä Israelin parantaa tahdon, niin äsken nähdään Ephraimin vääryys ja Samarian pahuus; sillä he tekevät petollisuutta: varas menee sisälle, ja ryövärit ulkona ryöstävät.

JKR 1 Kun minä parannan Israelia, silloin tulevat julki Efraimin rikokset ja Samarian pahuudet: he harjoittavat petosta, varas tunkeutuu sisään, ja rosvojoukko ryöstää ulkona.

² זְכַרְתִּי רַעְתָּם כֹּל-לְבַבָם יֹאמְרוּ וְבַל-

[H1077](#)

u-val-

ja eivät

[H559](#)

jo-me-ru

he ajattele

[H3824](#)

lil-va-vam,

sisimmässään

[H3605](#)

kol-

että kaikki heidän pahuutensa

[H7451](#)

ra'a-tam

[H2142](#)

za-cha-re-ti;

minä muistan

הֵיוּ: פְּנֵי נֶגֶד מַעַלְלֵיהֶם סִבְבוּם עֵתָה

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H5437](#)

se-va-vum

piirittävät heitä

[H4611](#)

ma'al-lei-hem,

heidän tekonsa

[H5048](#)

ne-ged

edessä

[H6440](#)

pa-nai

kasvojeni

[H1961](#)

ha-ju.

ne ovat

2 ja eivät he ajattele sisimmässään että kaikki heidän pahuutensa minä muistan nyt piirittävät heitä heidän tekonsa edessä kasvojeni ne ovat

STLK 2 He eivät ajattele sydämässään, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa. Nyt heidän tekonsa piirittävät heitä, ne ovat tulleet minun kasvojeni eteen.

BIBLIA1776 2 Ja ei he kuitenkaan ajattele sydämessänsä, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa; nyt ovat heidän työnsä heidän ympärillensä, ja ovat julki minun kasvoini edessä.

JKR 2 He eivät ajattele sydämessään, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa. Nyt heidän tekonsa piirittävät heitä, ne ovat tulleet minun kasvojeni eteen.

³ שָׂרִים: וּבְכַח־שִׁיהֶם מֶלֶךְ יִשְׁמְחוּ- בְּרַעְתָּם

[H7451](#)

be'ra'a-tam
pahuudellaan

[H8055](#)

je-sam-me-chu-
he ilahduttavat

[H4428](#)

me-lech;
kuningasta

[H3585](#)

u-ve-cha-cha-shei-hem
ja valheillaan

[H8269](#)

sa-rim.
päämiehiään

3 pahuudellaan he ilahduttavat kuningasta ja valheillaan päämiehiään

STLK 3 He ilahuttavat pahuudellaan kuningasta ja valheillaan ruhtinaita.

BIBLIA1776 3 He ilahuttavat kuninkaan pahuudellansa ja päämiehet valheellansa.

JKR 3 He ilahuttavat pahuudellaan kuningasta ja valheillaan ruhtinaita.

⁴ מֵאִפֶּה בְּעֵרָה תִּנּוּר כָּמוֹ מִנְּאֻפִּים כֻּלָּם

[H3605](#)

kul-lam
kaikki

[H5003](#)

me-na'a-fim,
he ovat avionrikkojia

[H3644](#)

ke-mo

samanlaisia kuin uuni

[H8574](#)

tan-nur,

lämmittämä

[H1197](#)

bo'e-rah

leipurin

[H644](#)

me'o-peh;

leipurin

חֲמֻצָתוֹ: עֵד- בְּצֶק מְלוּשׁ מְעִיר יִשְׁבוֹת

[H7673](#)

jish-bot

jonka hän jättää kohentamatta taikinan

[H5782](#)

me-'ir,

alustamisesta

[H3888](#)

mil-lush

asti

[H1217](#)

ba-tzek

sen

[H5704](#)

'ad-

happanemiseen

[H2556](#)

chum-tza-to.

sen happanemiseen

4 kaikki he ovat avionrikkojia samanlaisia kuin uuni lämmittämä leipurin jonka hän jättää kohentamatta taikinan alustamisesta asti sen happanemiseen

STLK 4 He ovat kaikki avionrikkojia, kuin leipojan sytyttämä uuni: hän jättää tulen kohentamatta taikinan sotkemisesta sen happanemiseen asti.

BIBLIA1776 4 Ja ovat kaikki huorintekiät, niinkuin pätsi, jonka leipoja lämmittää; joka lakkaa valvomasta, sitte kuin hän on taikinan sotkunut, siihen asti kuin se happanee.

JKR 4 He ovat kaikki avionrikkojia, kuin leipojan sytyttämä uuni: hän jättää tulen kohentamatta taikinan sotkemisesta sen happanemiseen asti.

⁵ מִשֶּׁךְ מִיַּיִן חֲמַת שָׂרִים הֶחֱלוּ מִלְּכֵנוּ יוֹם

[H3117](#)

jom

päivänä

[H4428](#)

mal-ke-nu,

kuninkaamme

[H2470](#)

he-che-lu

ovat sairaana

[H8269](#)

sa-rim

ruhtinaat

[H2573](#)

cha-mat

hehkusta

[H3196](#)

mi-ja-jin;

viinin

[H4900](#)

ma-shach

hän on ojentanut

לְעֵצִים: אֶת־ יָדוֹ

[H3027](#) [H853](#)

ja·do
kätensä ET

[H3945](#)

lo·tze·tzim.
pilkkajille

5 päivänä kuninkaamme ovat sairaana ruhtinaat hehkusta viinin hän on ojentanut kätensä ET pilkkajille

STLK 5 Kuninkaamme juhlapäivänä ovat ruhtinaat sairaina viinin hehkusta. Hän lyö kättä pilkkaajien kanssa.

BIBLIA1776 5 Tänäpäni on meidän kuninkaamme juhla, ja päämiehet ovat sairaaksi tulleet viinasta; hän kutsuttaa pilkkaajat tykönsä.

JKR 5 Kuninkaamme juhlapäivänä ovat ruhtinaat sairaina viinin hehkusta. Hän lyö kättä pilkkaajien kanssa.

כָּל־ בְּאָרְבַּם לְבַם כְּתַנּוּר קָרְבוּ כִּי־⁶

[H3588](#)

ki-
sillä

[H7126](#)

ke·re·vu
he ovat valmistaneet

[H8574](#)

chat·tan·nur
kuin uunin

[H3820](#)

lib·bam
sisimpänsä kun

[H693](#)

be·'a·re·bam;
kun he tarkkailevat / koko

[H3605](#)

kol-

כָּאֵשׁ בְּעֵר הוּא בְּקֹר אִפְהֶם יִשָּׁן הַלַּיְלָה

[H3915](#)

hal·laj·lah
yön

[H3462](#)

ja·shen
nukkuu

[H644](#)

'o·fe·hem,
heidän leipurinsa

[H1242](#)

bo·ker
aamulla

[H1931](#)

hu
se

[H1197](#)

vo·'er
palaa

[H784](#)

ke·esh
kuin tulen

לְהַבָּה:

[H3852](#)

le·ha·vah.
liekki

6 sillä he ovat valmistaneet kuin uunin sisimpänsä kun he tarkkailevat / koko yön nukkuu heidän leipurinsa aamulla se palaa kuin tulen liekki

STLK 6 He ovat juonillaan saattaneet sydämensä kuumaksi kuin uuni: koko yön heidän leipojansa nukkuu, aamulla se palaa kuin liekitsevä tuli.

BIBLIA1776 6 Sillä heidän sydämensä on palava niinkuin pätsi, kuin he väijyvät; mutta heidän leipojansa makaa kaiken yötä, ja palaa aamulla niinkuin tulen liekki.

JKR 6 He ovat juonillaan saattaneet sydämensä kuumaksi kuin uuni: koko yön heidän leipojansa nukkuu, aamulla se palaa kuin liekitsevä tuli.

שֹׁפְטֵיהֶם אֶת־ וְאָכְלוּ כְּתַנּוּר יַחְמוּ כָּלָם⁷

[H3605](#)

kul·lam
kaikki

[H2552](#)

je·cham·mu
he ovat kuumia

[H8574](#)

kat·tan·nur,
kuin uuni

[H398](#)

ve·'a·che·lu
kun he syövät

[H853](#)

'et-
ET

[H8199](#)

sho·fe·tei·hem;
tuomarinsa /

אֵלָי: בָּהֶם קִרָּא אֵין נִפְלוּ מִלְכֵיהֶם כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4428](#)

mal-chei-hem
heidän kuninkaansa

[H5307](#)

na-fa-lu,
ovat kaatuneet

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H7121](#)

ko-re
joka kutsuu

[H0](#)

va-hem
heistä

[H413](#)

'e-lai.
minua

7 kaikki he ovat kuumia kuin uuni kun he syövät ET tuomarinsa / kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet ei ole ketään joka kutsuu heistä minua

STLK 7 He ovat kaikki kuumia kuin uuni, he syövät tuomarinsa: kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet, eikä yksikään heistä ole huutanut minua avuksi.

BIBLIA1776 7 He ovat kaikki palavat niinkuin pätsi: he syövät tuomarinsa; kaikki heidän kuninkaansa lankeevat; ei ole yhtäkään heissä, joka minua avuksensa huutaa.

JKR 7 He ovat kaikki kuumia kuin uuni, he syövät tuomarinsa: kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet, eikä yksikään heistä ole huutanut minua avuksi.

⁸ הִיָּה אֶפְרַיִם יִתְבּוֹלֵל הוּא בְּעַמִּים אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef-ra-im
Efraim

[H5971](#)

ba'am-mim
kansoihin

[H1931](#)

hu
hän

[H1101](#)

jit-bo-lal;
on sekoittunut

[H669](#)

'Ef-ra-im
Efraim

[H1961](#)

ha-jah
on

הַפּוֹכָה: בְּלִי עָגָה

[H5692](#)

'u-gah
kuin kakku jota ei

[H1097](#)

be'li

[H2015](#)

ha-fu-chah.
ole käännetty

8 Efraim kansoihin hän on sekoittunut Efraim on kuin kakku jota ei ole käännetty

STLK 8 Efraim sekaantuu kansojen joukkoon. Efraim on tullut kuin leiväksi, jota ei ole käännetty.

BIBLIA1776 8 Ephraim sekoittaa itsensä kansoihin: Ephraim on niinkuin kyrsä, jota ei kenkään käännä.

JKR 8 Efraim sekaantuu kansojen joukkoon. Efraim on tullut kuin leiväksi, jota ei ole käännetty.

⁹ גַּם- יָדַע לֹא וְהוּא כָּחוּ זָרִים אָכְלוּ

[H398](#)

'a-che-lu
syövät

[H2114](#)

za-rim
muukalaiset

[H3581](#)

ko-cho,
hänen voimansa

[H1931](#)

ve'hu
ja hän

[H3808](#)

lo
ei

[H3045](#)

ja-da';
sitä tiedä

[H1571](#)

gam-
myös

יָדַע: לֹא וְהוּא בּוּ זָרְקָה שִׁיבָה

[H7872](#)

sei-vah
harmaita hiuksia on sinne

[H2236](#)

za-re-kah
tänne

[H0](#)

bo,
tullut

[H1931](#)

ve'hu
mutta hän

[H3808](#)

lo
ei

[H3045](#)

ja-da'.
sitä havaitse

9 syövät muukalaiset hänen voimansa ja hän ei sitä tiedä myös harmaita hiuksia on sinne tänne tullut mutta hän ei sitä havaitse

STLK 9 Muukalaiset syövät sen voiman, mutta se ei sitä ymmärrä. Sen ihmisten hiuksetkin ovat jo harmaantuneet, mutta he eivät ymmärrä.

BIBLIA1776 9 Vaan muukalaiset syövät hänen voimansa, jota ei hän kuitenkaan tottele. Hän on myös harmaat karvat saanut, ei hän sittekään sitä huoli.

JKR 9 Muukalaiset syövät sen voiman, mutta se ei sitä ymmärrä. Sen ihmisten hiuksetkin ovat jo harmaantuneet, mutta he eivät ymmärrä.

¹⁰ אֵל-שָׁבוּ וְלֹא-בְפָנָיו יִשְׂרָאֵל גְּאוּן-וְעִנָּה

[H6030](#)

ve'·a·nah

ja todistaa

[H1347](#)

ge'·on-

ylpeys

[H3478](#)

Is·ra'·el

Israelin

[H6440](#)

be'·fa·nav;

sen kasvoissa ja eivät

[H3808](#)

ve'·lo-

he palaa

[H7725](#)

sha·vu

he palaa

[H413](#)

'el-

luo

זֹאת: בְּכָל-בְּקִשְׁהוּ וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM,

ELOHEIHEM Jumalansa ja eivät

[H3808](#)

ve'·lo

he etsi Häntä

[H1245](#)

vik·shu·hu

he etsi Häntä

[H3605](#)

be'·chol

tähden kaiken tämän

[H2063](#)

zot.

tämän

10 ja todistaa ylpeys Israelin sen kasvoissa ja eivät he palaa luo JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa ja eivät he etsi Häntä tähden kaiken tämän

STLK 10 Israelilaisten ylpeys syyttää heitä vasten kasvoja, eivätkä he käänny Herran, Jumalansa, puoleen, eivät etsi häntä, vaikka kaikki on näin.

BIBLIA1776 10 Ja Israelin ylpeys nöyrytetään heidän silmänsä edessä; vaan ei he käännä itsiänsä Herran Jumalansa tykö, eikä hänestä pidä lukua näissä kaikissa.

JKR 10 Israelilaisten ylpeys syyttää heitä vasten kasvoja, eivätkä he käänny Herran, Jumalansa, puoleen, eivät etsi häntä, vaikka kaikki on näin.

¹¹ מִצְרַיִם לֵב אֵין פּוֹתָהּ כִּיּוֹנָה אֶפְרַיִם וְיֵהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja on

[H669](#)

'Ef·ra·im,

Efraim

[H3123](#)

ke·jo·nah

kuin kyyhkynen tyhmä

[H6601](#)

fo·tah

tyhmä

[H369](#)

'ein

jolla ei ole sydäntä

[H3820](#)

lev;

Egyptiä

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptiä

הֵלְכוּ: אֲשׁוּר קָרְאוּ

[H7121](#)

ka·ra'·u

he kutsuvat

[H804](#)

'Ash·shur

Assuriin

[H1980](#)

ha·la·chu.

he menevät

11 ja on Efraim kuin kyyhkynen tyhmä jolla ei ole sydäntä Egyptiä he kutsuvat Assuriin he menevät

STLK 11 Efraimista on tullut kuin kyyhkynen, joka on tyhmä ja taitamaton: se kutsuu Egyptiä auttamaan, se menee Assuriin.

BIBLIA1776 11 Sillä Ephraim on niinkuin hullu kyyhkyinen, joka ei mitään huomaitse; he avuksensa huutavat Egyptiä, he juoksevat Assuriin.

JKR 11 Efraimista on tullut kuin kyyhkyinen, joka on tyhmä ja taitamaton: se kutsuu Egyptiä auttamaan, se menee Assuriin.

¹² כְּעוֹף רִשְׁתִּי עָלֵיהֶם אֶפְרוֹשׁ יֵלְכוּ כְּאַשֵׁר

[H834](#)

ka-'a-she
kun

[H1980](#)

je-le-chu,
he lähtevät / minä levitän

[H6566](#)

ef-ros

[H5921](#)

'a-lei-hem
heille

[H7568](#)

rish-ti,
verkkoni /

[H5775](#)

ke-'of
kuin linnut

לְעֵדְתָם: כְּשִׁמְעַ אִיסְרָם אֹרִידִם הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash-sha-ma-jim
taivaan

[H3381](#)

o-ri-dem;
he putoavat alas

[H3256](#)

'aJ-si-rem

minä rankaisen heitä kuten on kerrottu

[H8088](#)

ke-she-ma'

[H5712](#)

la-'a-da-tam.
heille kokouksessa

ס

samek

12 kun he lähtevät / minä levitän heille verkkoni / kuin linnut taivaan he putoavat alas minä rankaisen heitä kuten on kerrottu heille kokouksessa samek

STLK 12 Juuri kun he ovat menossa, minä levitän verkkoni heidän päälleen ja pudotan heitä alas kuin taivaan lintuja. Minä kuritan heitä, kuten on julistettu sen kansalle.

BIBLIA1776 12 Mutta kuhunka ikänä he juoksentelevat, heidän minä verkkoni heidän päällensä, ja tempaan alas niinkuin linnut taivaan alta. Minä tahdon heitä rangaista, niinkuin he seurakunnissansa kuulleet ovat.

JKR 12 Juuri kun he ovat menossa, minä levitän verkkoni heidän päälleen ja pudotan heitä alas kuin taivaan lintuja. Minä kuritan heitä, kuten on julistettu sen kansalle.

¹³ כִּי־לָהֶם שׁוֹד מִמֶּנִּי נִדְדוּ כִי־לָהֶם אוֹי

[H188](#)

o
voi

[H1992](#)

la-hem
heitä

[H3588](#)

ki-
kun

[H5074](#)

na-de-du
he pakenevat

[H4480](#)

mi-men-ni,

minun luotani

[H7701](#)

shod

tuho

[H1992](#)

la-hem
heille

[H3588](#)

ki-
sillä

דְּבָרוֹ וְהֵמָּה אֶפְדִּים וְאַנְכִי בִי פִשְׁעוּ

[H6586](#)

fa-she-'u
he kapinoivat vastaan

[H0](#)

vi';

minua vaikka minä

[H595](#)

ve!'a-no-chi

olen

[H6299](#)

'ef-dem,

olen lunastanut heidät ja he

[H1992](#)

ve-'hem-mah

heidät ja he

[H1696](#)

dib-be-ru

puhuvat

עָלַי כְּזָבִים:

[H5921](#)

'a-lai

minua vastaan valheita

[H3577](#)

ke·za·vim.

13 voi heitä kun he pakenevat minun luotani tuho heille sillä he kapinoivat vastaan minua vaikka minä olen lunastanut heidät ja he puhuvat minua vastaan valheita

STLK 13 Voi heitä, he ovat menneet minua pakoon! Häviö heille, sillä he ovat minusta luopuneet! Minä tahdoin lunastaa heidät, mutta he puhuivat minua vastaan valheita.

BIBLIA1776 13 Voi heitä, että he minusta luopuneet ovat! Heidän täytyy turmeltua; sillä he ovat minua vastaan rikkoneet. Minä olisin heidät kyllä päästänyt, jollei he olisi valhetta opettaneet minua vastaan.

JKR 13 Voi heitä, he ovat menneet minua pakoon! Häviö heille, sillä he ovat minusta luopuneet! Minä tahdoin lunastaa heidät, mutta he puhuivat minua vastaan valheita.

¹⁴עַל-יַיְלִילוּ כִּי בְּלִבָּם אֱלֵי זַעֲקוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve'lo-

eivät

[H2199](#)

za'a·ku

he huuda

[H413](#)

'e-lai

minua

[H3820](#)

be'lib·bam,

sisimmästään kun

[H3588](#)

ki

[H3213](#)

je·je·li·lu

he valittavat

[H5921](#)

'al-

päällä

יִסּוּרוּ יִתְגּוֹרְרוּ וְתִירוּשׁ דָּגַן עַל-מִשְׁכָּבוֹתָם

[H4904](#)

mish·ke·vo·tam;

vuoteidensa

[H5921](#)

'al-

tähden

[H1715](#)

da·gan

viljan

[H8492](#)

ve'ti·roosh

ja viinin

[H1481](#)

jit·go·ra·ru

he kokoontuvat

[H5493](#)

ja·su·ru

ja kääntyvät pois

בִּי:

[H0](#)

vi'.

minusta

14 eivät he huuda minua sisimmästään kun he valittavat päällä vuoteidensa tähden viljan ja viinin he kokoontuvat ja kääntyvät pois minusta

STLK 14 He eivät huuda minua avukseen sydämestään, vaan ulvovat vuoteissaan. Jyvien ja viinin tähden he kokoontuvat. Minua vastaan he niskoittelevat.

BIBLIA1776 14 Niin ei he myös minua huuda sydämestänsä, vaan ulvovat vuoteissansa. He kokoontuvat jyvän ja viinan tähden, ja ovat minulle kovakorvaiset.

JKR 14 He eivät huuda minua avukseen sydämestään, vaan ulvovat vuoteissaan. Jyvien ja viinin tähden he kokoontuvat. Minua vastaan he niskoittelevat.

15 וְאֵלַי זְרוּעַתְם חֲזִיקָתִי יִסְרֹתֵי וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni
ja minä

[H3256](#)

jis-sar-ti,
neuvoin

[H2388](#)

chiz-zak-ti
ja tein vahvaksi heidän käsivartensa

[H2220](#)

ze-ro'o-tam;

[H413](#)

ve'e-lai

mutta minua vastaan

רַע: יַחֲשְׁבוּ-

[H2803](#)

je-chash-she-vu-

he suunnittelevat

[H7451](#)

ra'.

pahaa

15 ja minä neuvoin ja tein vahvaksi heidän käsivartensa mutta minua vastaan he suunnittelevat pahaa

STLK 15 Minä olen heitä kurittanut, olen vahvistanut heidän käsivarsiaan, mutta he hankkivat pahaa minua vastaan.

BIBLIA1776 15 Minä kuritan heitä ja vahvistan heidän käsivartensa; mutta he ajattelevat pahaa minua vastaan.

JKR 15 Minä olen heitä kurittanut, olen vahvistanut heidän käsivarsiaan, mutta he hankkivat pahaa minua vastaan.

16 בַּחֶרֶב יִפְּלוּ רִמְיָהּ כְּקִשְׁתְּ הַיּוֹ עַל לֹא יִשׁוּבוּ

[H7725](#)

ja-shu-vu

he kääntyvät

[H3808](#)

lo

eivät

[H5920](#)

'al,

luokseni

[H1961](#)

ha-ju

he ovat

[H7198](#)

ke-ke-shet

kuin jousi

[H7423](#)

re-mi-jah,

veltostunut / kaatuvat

[H5307](#)

jip-pe-lu

kaatuvat

[H2719](#)

va-che-rev

miekkaan

בְּאֶרֶץ לְעֵגָם זֹו לְשׁוֹנָם מִזַּעַם שָׂרֵיהֶם

[H8269](#)

sa-rei-hem

heidän päämiehensä

[H2195](#)

miz-za'am

raivosta

[H3956](#)

le-sho-nam;

heidän kielensä / tästä

[H2097](#)

zo

[H3933](#)

la'gam

pilkka

[H776](#)

be'e-retz

maassa

מִצְרַיִם:

[H4714](#)

Mitz-ra-im.

Egyptin

16 he kääntyvät eivät luokseni he ovat kuin jousi veltostunut / kaatuvat miekkaan heidän päämiehensä raivosta heidän kielensä / tästä pilkka maassa Egyptin

STLK 16 He kääntyvät, mutta eivät korkeutta kohti. He ovat kuin pettävä jousi. Heidän päämiestensä on kaaduttava miekkaan julkeitten puheittensa tähden. He saavat tästä pilkan Egyptin maassa.

BIBLIA1776 16 He palajavat, mutta ei Korkeimman tykö, vaan ovat niinkuin hellinnyt joutsii; sentähden pitää heidän päämiehensä miekan kautta lankeeman, heidän uhkauksensa tähden: tämä on heidän pilkkansa Egyptin maalla.

JKR 16 He kääntyvät, mutta eivät korkeutta kohti. He ovat kuin pettävä jousi. Heidän päämiestensä on kaaduttava miekkaan julkeitten puheittensa tähden. He saavat tästä pilkan Egyptin maassa.

Hoosea 8 (Hosea 8)

¹ יְהוָה בֵּית עַל- כַּנְּשָׁר שֹׁפָר חֲכָךְ אֶל-

[H413](#)
'el-

[H2441](#)
chik·ke·cha
huulillesi

[H7782](#)
sho·far,
shofar-torvi

[H5404](#)
kan·ne·sher
kuin kotka

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H1004](#)
beit
temppeliä

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

פָּשְׁעוּ: תּוֹרַתִּי וְעַל- בְּרִיתִי עֲבָרוּ יַעַן

[H3282](#)
ja·'an
sen tähden koska

[H5674](#)
'a·ve·ru
he ovat

[H1285](#)
ve·ri·ti,
liittoni

[H5921](#)
ve·'al-
ja vastaan

[H8451](#)
to·ra·ti
lakiani / opetustani

[H6586](#)
pa·sha·'u.
kapinoineet

1 huulillesi shofar-torvi kuin kotka vastaan temppeliä JAHWEH HERRAN sen tähden koska he ovat rikkoneet liittoni ja vastaan lakiani / opetustani kapinoineet

STLK 1 Huulillesi pasuuna! Pyhäkön yllä liikkuu onnettomuuden uhka kuin korppikotka. He ovat rikkoneet minun liittoni, ovat luopuneet minun laistani.

BIBLIA1776 1 Huuda selkiästi niinkuin basuna (ja sano): hän tulee jo Herran huoneen ylitse niinkuin kotka, että he ovat minun liittoni rikkoneet, ja ovat minun laistani luopuneet.

JKR 1 Huulillesi pasuuna! Pyhäkön yllä liikkuu onnettomuuden uhka kuin korppikotka. He ovat rikkoneet minun liittoni, ovat luopuneet minun laistani.

² יִשְׂרָאֵל: יַדְעֲנוּךְ אֱלֹהֵי יִזְעֲקוּ לִי

[H0](#)
li
minulle he huutavat

[H2199](#)
jiz·'a·ku;
ELOHAI

[H430](#)
'E·LO·HAI
Jumalani

[H3045](#)
je·da·'a·nu·cha
tuntee sinut

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israel

2 minulle he huutavat ELOHAI Jumalani tuntee sinut Israel

STLK 2 Minun puoleeni he huutavat: "Minun Jumalani!" - "Me Israel, me tunnemme sinut."

BIBLIA1776 2 Niin heidän pitää minua huutaman: sinä olet minun Jumalani; me Israel tunnemme sinun.

JKR 2 Minun puoleeni he huutavat: "Minun Jumalani!" - "Me Israel, me tunnemme sinut."

³ יִרְדְּפוּ: אוֹיֵב טוֹב יִשְׂרָאֵל זָנַח

[H2186](#)
za·nach
hyljännyt on Israel

[H3478](#)
Is·ra·'el

[H2896](#)
tov;
hyvän

[H341](#)
o·jev
vihollinen

[H7291](#)
jir·de·fov
ajaa takaa häntä

3 hyljännyt on Israel hyvän vihollinen ajaa takaa häntä

STLK 3 Israel on hyljännyt hyvän. Vihollinen sitä vainotkoon.

BIBLIA1776 3 Israel hylkää hyvän; sentähden pitää vihollisen heitä vaivaaman.

JKR 3 Israel on hylännyt hyvän. Vihollinen sitä vainotkoon.

וְלֹא־הֵשִׁירוּ מִמֶּנִּי וְלֹא־הִמְלִיכוּ הֵם⁴

[H1992](#) [H4427](#)
hem him·li·chu
he ovat asettaneet kuninkaita mutta ei

[H3808](#) [H4480](#)
ve'lo mi·men·ni,
se ole minusta

[H8323](#)
he·si·ru
he ovat tehneet ruhtinaita mutta en

[H3808](#)
ve'lo
en

עָשׂוּ וְזָהָבָם כְּסָפָם יִדְעָתִי עֲצָבִים לָהֶם

[H3045](#) [H3701](#)
ja·da·'e·ti; kas·pam
tunnustanut heitä hopeasta

[H2091](#) [H6213](#)
u·ze·ha·vam, 'a·su
ja kullasta he ovat tehneet itsellensä

[H0](#)
la·hem
he ovat tehneet itsellensä

[H6091](#)
'a·tzab·bim,
epäjumalan kuvia

יְכַרְתּוּ לְמַעַן

[H4616](#) [H3772](#)
le·ma·'an jik·ka·ret.
omaksi tuhokseen

4 he ovat asettaneet kuninkaita mutta ei se ole minusta he ovat tehneet ruhtinaita mutta en tunnustanut heitä hopeasta ja kullasta he ovat tehneet itsellensä epäjumalan kuvia omaksi tuhokseen

STLK 4 He ovat asettaneet kuninkaita, mutta ei se ole ollut minusta. He ovat asettaneet päällikköjä, mutta minä en ole sitä tunnustanut*. Hopeansa ja kultansa he ovat tehneet epäjumalikseen omaksi tuhokseen.

BIBLIA1776 4 He asettavat kuninkaita ilman minua, he panevat päämiehiä ilman minun tietämättäni; hopenaan ja kullastansa tekevät he epäjumalia, että he juuri nopeasti häviäisivät.

JKR 4 He ovat asettaneet kuninkaita, mutta ei se ole ollut minusta. He ovat asettaneet päällikköjä, mutta minä en ole sitä tunnustanut*. Hopeansa ja kultansa he ovat tehneet epäjumalikseen omaksi tuhokseen.

עַד־בַּם אַפִּי חָרָה שְׁמֵרוֹן עֵגְלֶךָ זָנַח⁵

[H2186](#) [H5695](#)
za·nach 'eg·lech
on hylännyt sinut vasikkasi

[H8111](#) [H2734](#)
Sho·me·ron, cha·rah
Samaria syttynyt on vihani

[H639](#)
'ap·pi
sinua vastaan

[H0](#) [H5704](#)
bam; 'ad-
kuinka

נִקְיָן יוּכְלוּ לֹא מֵתִי

[H4970](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5356](#)
ma·tai lo ju·che·lu nik·ka·jon.
kauan ilman he voivat olla rangaistusta

5 on hylännyt sinut vasikkasi Samaria syttynyt on vihani sinua vastaan kuinka kauan ilman he voivat olla rangaistusta

STLK 5 Inhottava on sinun vasikkasi, Samaria. Minun vihani on syttynyt heitä vastaan. Kuinka kauan? He eivät voi päästä rankaisematta.

BIBLIA1776 5 Sinun vasikkas, Samaria, sysää sinun pois; minun vihani on julmistunut; ei se taida kauvan olla, heitä pitää rangaistaman.

JKR 5 Inhottava on sinun vasikkasi, Samaria. Minun vihani on syttynyt heitä vastaan. Kuinka kauan? He eivät voi päästä rankaisematta.

⁶ אֱלֹהִים וְלֹא עָשָׂהוּ חָרָשׁ וְהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| H3588 | H3478 | H1931 | H2796 | H6213 | H3808 | H430 |
| ki | mi-ls-ra'el | ve'hu, | cha-rash | 'a-sa-hu, | ve'lo | E-LO-HIM |
| sillä | Israelista se on | ja sen | käsityöntekijä | on tehnyt | mutta ei | ELOHIM Jumala |

שְׁמֶרוֹן: עֵגֶל יְהִיָּה שְׁבָבִים כִּי-הוּא

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H1931 | H3588 | H7616 | H1961 | H5695 | H8111 |
| hu; | ki- | she-va-vim | jih-jeh, | 'e-gel | Sho-me-ron. |
| se ole | sillä | sirpaleiksi | on tuleva | vasikka | Samarian |

6 sillä Israelista se on ja sen käsityöntekijä on tehnyt mutta ei ELOHIM Jumala se ole sillä sirpaleiksi on tuleva vasikka Samarian

STLK 6 Israelista se on tullut: seppä sen on tehnyt, eikä se ole jumala. Pirstaleiksi on menevä Samarian vasikka.

BIBLIA1776 6 Sillä se on myös tullut Israelista, jonka seppä on tehnyt, ja ei se ole Jumala: sentähden pitää Samarian vasikka tomuksi tehtämän.

JKR 6 Israelista se on tullut: seppä sen on tehnyt, eikä se ole jumala. Pirstaleiksi on menevä Samarian vasikka.

⁷ לוֹ אֵין-קָמָה יִקְצְרוּ וְסוּפְתָה יִזְרְעוּ רוּחַ כִּי

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|--------------------|
| H3588 | H7307 | H2232 | H5492 | H7114 | H7054 | H369 | H0 |
| ki | ru-ach | jiz-ra'u | ve'su-fa-tah | jik-tzo-ru; | ka-mah | 'ein- | lo, |
| sillä | tuuleen | he kylvävät | ja myrskyä | he niittävät | laihossa | ei | siinä ole |

זָרִים יַעֲשֶׂה אֹלֵי קֶמַח יַעֲשֶׂה-בְּלִי צֶמַח

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H6780 | H1097 | H6213 | H7058 | H194 | H6213 | H2114 |
| tze-mach | be'li | ja'a-seh- | ke-mach, | 'u-lai | ja'a-seh, | za-rim |
| kasvua | ei | se tuota | jauhoja | ja jos | tuottaa | muukalaiset |

יִבְלְעָהּ:

[H1104](#)
jiv-la'u-hu.
syövät sen

7 sillä tuuleen he kylvävät ja myrskyä he niittävät laihossa ei siinä ole kasvua ei se tuota jauhoja ja jos tuottaa muukalaiset syövät sen

STLK 7 Tuulta he kylvävät, ja myrskyä he leikkaavat. Se ei pääse korrelle, laiho ei tuota jauhoja. Ja minkä se ehkä tuottaa, sen muukalaiset syövät suihin.

BIBLIA1776 7 Sillä he kylvivät tuulen, ja heidän pitää jälleen tuulispään niittämän; ei heidän siemenensä pidä tuleman ylös, eikä hedelmänsä jauhoja antaman; ja jos hän vielä antais, niin muukalaiset pitää ne syömän.

JKR 7 Tuulta he kylvävät, ja myrskyä he leikkaavat. Se ei pääse korrelle, laiho ei tuota jauhoja. Ja minkä se ehkä tuottaa, sen muukalaiset syövät suihin.

⁸ אֵין כְּכֹלִי בְּגוֹיִם הָיוּ עֵתָה יִשְׂרָאֵל נְבִלָע

[H1104](#)

niv·la'
nielty on

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

[H6258](#)

'at·tah
nyt

[H1961](#)

ha·ju
he ovat

[H1471](#)

vag·go·jim,
joukossa pakanoiden

[H3627](#)

kich·li

[H369](#)

'ein-

niinkuin astia ei

בו: חֶפֶץ

[H2656](#)

che·fetz
ole iloa

[H0](#)

bo.
siitä

8 nielty on Israel nyt he ovat joukossa pakanoiden niinkuin astia ei ole iloa siitä

STLK 8 Nielty on Israel. Heitä on nyt kansojen keskuudessa kelvottoman astian arvoisina.

BIBLIA1776 8 Israel tulee syödyksi: pakanat pitävät hänen nyt kelvottomana astiana;

JKR 8 Nielty on Israel. Heitä on nyt kansojen keskuudessa kelvottoman astian arvoisina.

⁹ אֶפְרַיִם לוֹ בּוֹדֵד פָּרָא אַשּׁוּר עָלוּ הֵמָּה כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1992](#)

hem·mah
he

[H5927](#)

'a·lu
ovat menneet

[H804](#)

'Ash·shur,
Assuriin

[H6501](#)

pe·re
villiaasina

[H909](#)

bo·ded
yksin

[H0](#)

lo;
he ovat

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

אֶהָבִים: הֵתָנוּ

[H8566](#)

hit·nu
on palkannut

[H158](#)

'a·ha·vim.
rakastajia

9 sillä he ovat menneet Assuriin villiaasina yksin he ovat Efraim on palkannut rakastajia

STLK 9 Assurissa ovat he käyneet - villiaasi, joka kulkee omia teitään. Efraim ostelee lahjoilla rakastajia.

BIBLIA1776 9 Että he juoksisivat ylös Assurin tykö, niinkuin yksinäinen metsä-aasi: Ephraim palkkaa itsellensä lahjoilla rakastajia.

JKR 9 Assurissa ovat he käyneet - villiaasi, joka kulkee omia teitään. Efraim ostelee lahjoilla rakastajia.

¹⁰ אֶקְבְּצֵם עִתָּהּ בַּגּוֹיִם יִתְּנוּ כִּי- גַם

[H1571](#)

gam

mutta

[H3588](#)

ki-

vaikka

[H8566](#)

jit-nu

he ovat palkattu

[H1471](#)

vag-go-jim

sekaan pakanoiden nyt

[H6258](#)

'at-tah

heidät kokoan

[H6908](#)

'a-kab-be-tzem;

heidät kokoan

וַיַּחֲלוּ שָׂרִים: מֶלֶךְ מִמַּשָּׂא מַעַט

[H2490](#)

vai-ja-chel-lu

ja he ovat kärsineet vähän

[H4592](#)

me-'at,

aikaa taakasta

[H4853](#)

mi-mas-sa

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan ruhtinaiden

[H8269](#)

sa-rim.

10 mutta vaikka he ovat palkattu sekaan pakanoiden nyt heidät kokoan ja he ovat kärsineet vähän aikaa taakasta kuninkaan ruhtinaiden

STLK 10 Ostelkoot vain liittolaisia kansojen keskuudessa. Minä ne nyt kokoan. He käyvät vähäpätöisiksi ruhtinasten kuninkaan* verojen painosta.

BIBLIA1776 10 Ja että he lahjoja lähettävät pakanoille, niin tahdon minä nyt heitä koota; ja heidän pitää kuninkaan ja päämiesten kuormaan pian suuttuman.

JKR 10 Ostelkoot vain liittolaisia kansojen keskuudessa. Minä ne nyt kokoan. He käyvät vähäpätöisiksi ruhtinasten kuninkaan* verojen painosta.

¹¹ הֲיוּ- לַחֲטָא מִזְבְּחַת אֶפְרַיִם הַרְבֵּה כִּי-

[H3588](#)

ki-

koska

[H7235](#)

hir-bah

paljon

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraimilla

[H4196](#)

miz-be-chot

on alttareita

[H2398](#)

la-cha-to;

tehdäkseen syntiä ovat oleva hänelle

[H1961](#)

ha-ju-

לַחֲטָא: מִזְבְּחוֹת לוֹ

[H0](#)

lo

ne

[H4196](#)

miz-be-chot

alttarit

[H2398](#)

la-cha-to.

synniksi

11 koska paljon Efraimilla on alttareita tehdäkseen syntiä ovat oleva hänelle ne alttarit synniksi

STLK 11 Koska Efraim on rakentanut paljon alttareita tehdäkseen syntiä, alttarit ovat tulleetkin sille synniksi.

BIBLIA1776 11 Sillä Ephraim on tehnyt monta alttaria syntiä tehdäkseen; niin pitää myös alttarit hänelle synniksi luettaman.

JKR 11 Koska Efraim on rakentanut paljon alttareita tehdäkseen syntiä, alttarit ovat tulleetkin sille synniksi.

¹² קַ (כַּ רְבוֹ) קַ לוֹ אֶכְתָּב- (כַּ אֶכְתּוּב-

'ech-tov-

ch

[H3789](#)

'ech-tov-

minä olen kirjoittanut hänelle

[H3789](#)

lo,

q

rib-bov

ch

[H7239](#)

rub-bei

tuhansittain

q

נְחֻשְׁבוּ: זָר כְּמוֹ תּוֹרַתִי

[H8451](#) [H3644](#) [H2114](#) [H2803](#)
to·ra·ti; ke·mov- zar nech·sha·vu.
opetuksia mutta vieraina he niitä pitävät

12 minä olen kirjoittanut hänelle tuhansittain opetuksia mutta vieraina he niitä pitävät

STLK 12 Kirjoitinpa minä sille lakejani vaikka kymmentuhansin, outoina niitä pidetään.

BIBLIA1776 12 Vaikka minä paljon heille minun laistani kirjoitan; niin he lukevat sen kuitenkin muukalaiseksi opiksi.

JKR 12 Kirjoitinpa minä sille lakejani vaikka kymmentuhansin, outoina niitä pidetään.

¹³ יְהוָה וַיֹּאכְלוּ בֶּשֶׂר יִזְבְּחוּ הַבְּהֵבִי זְבַחִי

[H2077](#) [H1890](#) [H2076](#) [H1320](#) [H398](#) [H3069](#)
ziv·chei hav·ha·vai, jiz·be·chu va·sar vai·jo·che·lu, JAH·WEH
uhri lahjoikseni he teurastavat lihaa ja syövät JAHWEH HERRA

וַיִּפְקֹד עֲוֹנָם יִזְכֹּר עֵתָהּ רָצָם לֹא

[H3808](#) [H7521](#) [H6258](#) [H2142](#) [H5771](#) [H6485](#)
lo ra·tzam; 'at·tah jiz·kor 'a·vo·nam ve'·jif·kod
ei ota vastaan niitä nyt Hän muistaa heidän vääryytensä ja rankaisee heitä

יִשׁוּבוּ: מִצְרַיִם הֵמָּה חַטָּאוֹתָם

[H2403](#) [H1992](#) [H4714](#) [H7725](#)
chat·to·tam, hem·mah Mitz·ra·im ja·shu·vu.
heidän synneistään he Egyptiin palaavat

13 uhri lahjoikseni he teurastavat lihaa ja syövät JAHWEH HERRA ei ota vastaan niitä nyt Hän muistaa heidän vääryytensä ja rankaisee heitä heidän synneistään he Egyptiin palaavat

STLK 13 Minun uhrilahjoikseni he uhraavat lihaa ja syövät. Ei Herra niihin mielisty. Hän muistaa heidän rikoksensa ja rankaisee heidän syntinsä: Egyptin puoleen he kääntyvät* apua etsimään.

BIBLIA1776 13 Ehkä he nyt paljon uhraavat, ja lihaa tuovat edes ja syövät, niin ei se kuitenkaan ole Herralle otollinen; mutta hän tahtoo muistaa heidän pahuutensa, ja heidän syntinsä etsiä, jotka Egyptiin kääntyvät.

JKR 13 Minun uhrilahjoikseni he uhraavat lihaa ja syövät. Ei Herra niihin mielisty. Hän muistaa heidän rikoksensa ja rankaisee heidän syntinsä: Egyptin puoleen he kääntyvät* apua etsimään.

¹⁴ הַיְכָלוֹת וַיִּבֶן עֲשֵׂהוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁכַּח

[H7911](#) [H3478](#) [H853](#) [H6213](#) [H1129](#) [H1964](#)
vai·jish·kach Is·ra·'el 'et- 'O·se·hu, vai·ji·ven hei·cha·lot,
unohtanut on Israel ET Luojansa ja rakentaa pyhäkköjä

אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי- בְּצִרּוֹת עָרִים הַרְבֵּה וַיְהוּדָה

[H3063](#)

vi'-Jhu-dah

Ja Jehuda

[H7235](#)

hir-bah

on tehnyt monia kaupunkeja

[H5892](#)

'a-rim

linnoitettuja

[H1219](#)

be'-tzu-rot;

linnoitettuja

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti-

mutta minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

ס אַרְמֶנְתִּיהָ: וְאָכְלָה בְּעָרָיו

[H5892](#)

be'-'a-rav,

kaupunkeihin

[H398](#)

ve'-'a-che-lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei-ha.

linnoitukset

samek

14 unohtanut on Israel ET Luojansa ja rakentaa pyhäkköjä Ja Jehuda on tehnyt monia kaupunkeja linnoitettuja mutta minä lähetän tulen kaupunkeihin ja se kuluttaa linnoitukset samek

STLK 14 Israel on unohtanut tekijänsä ja rakentanut palatseja, ja Juuda on rakentanut paljon varustettuja kaupunkeja. Mutta minä lähetän tulen sen kaupunkeihin, ja se kuluttaa niiden palatsit.

BIBLIA1776 14 Israel unhotti Luojansa, ja rakensi templiä, ja Juuda teki myös monta vahvaa kaupunkia; mutta minä lasken tulen hänen kaupunkeihinsa, joka hänen huoneensa polttaman pitää.

JKR 14 Israel on unohtanut tekijänsä ja rakentanut palatseja, ja Juuda on rakentanut paljon varustettuja kaupunkeja. Mutta minä lähetän tulen sen kaupunkeihin, ja se kuluttaa niiden palatsit.

Hoosea 9 (Hosea 9)

כִּי כַעֲמִים גִּיל אֶל-יִשְׂרָאֵל תִּשְׂמַח אֶל-¹

[H408](#)

'al-
älä

[H8055](#)

tis·mach
riemuitse

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H413](#)

'el-

[H1524](#)

gil
riemulla

[H5971](#)

ka·'am·mim,
niinkuin kansat

[H3588](#)

ki
sillä

זְנִיתַּ אֶתְנַן אֶהֱבֶתָ עַל
אֱלֹהֶיךָ מֵעַל

[H2181](#)

za·ni·ta

olet porttona luopunut pois

[H5921](#)

me·'al

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA;

ELOHEICHA Jumalastasi rakastanut

[H157](#)

'a·hav·ta

olet rakastanut

[H868](#)

'et·nan,

porttonpalkkaa

[H5921](#)

'al

דָּגַן: גְּרָנוֹת כָּל-

[H3605](#)

kol-
kaikilla

[H1637](#)

ga·re·not

puimatantereilla

[H1715](#)

da·gan.

viljan

1 älä riemuitse Israel riemulla niinkuin kansat sillä olet porttona luopunut pois ELOHEICHA Jumalastasi rakastanut porttonpalkkaa kaikilla puimatantereilla viljan

STLK 1 Älä iloitse, Israel, älä riemuitse kuten muut kansat. Sinä olet haureudessa luopunut Jumalastasi, olet rakastanut huoran palkkoja kaikilla viljan puimatantereilla.

BIBLIA1776 1 Älä riemuitse, Israel, äläkä öykkää niinkuin kansat; sillä sinä olet huorin tehnyt sinun Jumalaas vastaan, sinä etsit porton palkkaa kaikkein jyväluvain tykönä.

JKR 1 Älä iloitse, Israel, älä riemuitse kuten muut kansat. Sinä olet haureudessa luopunut Jumalastasi, olet rakastanut huoran palkkoja kaikilla viljan puimatantereilla.

בָּהּ: יַכְחֵשׁ וְתִירוֹשׁ יִרְעֵם לֹא וַיִּקְבּוּ גֵרֹן²

[H1637](#)

go·ren

puimala ja viinikuurna eivät

[H3342](#)

va·je·kev

eivät

[H3808](#)

lo

ruoki

[H7462](#)

jir·'em;

heitä

[H8492](#)

ve·'ti·roosh

ja uusi viini

[H3584](#)

je·cha·chesh

pettää

[H0](#)

bah.

hänet

2 puimala ja viinikuurna eivät ruoki heitä ja uusi viini pettää hänet

STLK 2 Puimatanner ja viinikuurna eivät heitä elätä, rypälemehu pettää heidät.

BIBLIA1776 2 Sentähden ei luvat eikä kuurnat pidä heitä elättämän, eikä viinan pidä hänelle menestymän.

JKR 2 Puimatanner ja viinikuurna eivät heitä elätä, rypälemehu pettää heidät.

מִצְרַיִם אֶפְרַיִם וְשָׁב יְהוָה בְּאֶרֶץ יִשְׁבּוּ לֹא־³

[H3808](#) [H3427](#) [H776](#) [H3069](#) [H7725](#) [H669](#) [H4714](#)
lo je-she-vu be'le-retz JAH·WEH; ve'shav 'Ef-ra·im Mitz-ra·im,
eivät he saa jäädä maahan JAHWEH HERRAN ja palaa Efraim Egyptiin

יֹאכְלוּ: טֶמֶא וּבְאַשּׁוּר

[H804](#) [H2931](#) [H398](#)
u-ve'Ash-shur ta-me jo-che·lu.
ja Assurissa saastaista he syövät

3 eivät he saa jäädä maahan JAHWEH HERRAN ja palaa Efraim Egyptiin ja Assurissa saastaista he syövät

STLK 3 He eivät saa asua Herran maassa. Efraim kääntyy Egyptin puoleen*, ja Assurissa he syövät saastaista.

BIBLIA1776 3 Ja ei heidän pidä asuman Herran maalla; mutta Ephraimin pitää jälleen menemän Egyptiin, ja pitää Assyriassa saastaista syömän.

JKR 3 He eivät saa asua Herran maassa. Efraim kääntyy Egyptin puoleen*, ja Assurissa he syövät saastaista.

לו יַעֲרְבוּ וְלֹא יֵין לִיהוָה יִסְכוּ לֹא־⁴

[H3808](#) [H5258](#) [H3068](#) [H3196](#) [H3808](#) [H6148](#) [H0](#)
lo- jis-se-chu JAH·WEH ja·jin ve'lo je'er·vu- lo
eivät he uhraa JAHWEH HERRALLE viiniä ja eivät ne kelpaa Hänelle

אֲכָלְיוּ כָּל־ לָהֶם אֹנִים כְּלָחֶם זִבְחֵיהֶם

[H2077](#) [H3899](#) [H205](#) [H0](#) [H3605](#) [H398](#)
ziv-chei-hem, ke-le-chem o·nim la·hem, kol- 'o-che-lav
uhrit ovat kuin leipä vääryyden he kaikki jotka syövät sitä

בֵּית יְבוּא לֹא לְנַפְשָׁם לְחֶמֶם כִּי־ יִטְמְאוּ

[H2930](#) [H3588](#) [H3899](#) [H5315](#) [H3808](#) [H935](#) [H1004](#)
ji-tam-ma'u; ki- lach·mam le-naf·sham, lo ja-vo beit
ovat saastaisia sillä leipää heidän sielunsa ei viedä temppeliin

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

4 eivät he uhraa JAHWEH HERRALLE viiniä ja eivät ne kelpaa Hänelle uhrit ovat kuin leipä vääryyden he kaikki jotka syövät sitä ovat saastaisia sillä leipää heidän sielunsa ei viedä temppeliin JAHWEH HERRAN

STLK 4 He eivät vuodata viiniä juomauhriksi Herralle, eivätkä heidän teurasuhrinsa hänelle kelpaa. Ne ovat heille kuin murheen leipää: kaikki, jotka sitä syövät, saastuttavat itsensä. Heidän leipänsä tulee heidän omaan nälkäänsä, se ei tule Herran temppeleihin.

BIBLIA1776 4 Jossa ei taideta Herralle viinasta juomauhria tehdä, eli muuta tehdä hänen mielensä nouteeksi; heidän uhrinsa pitää oleman niinkuin murheellisten leipä, josta kaikki saastuttavat itsensä, jotka sitä syövät; sillä heidän leipänsä pitää heidän itse syömän, ja ei sitä pidä Herran huoneesen vietämän.

JKR 4 He eivät vuodata viiniä juomauhriksi Herralle, eivätkä heidän teurasuhrinsa hänelle kelpaa. Ne ovat heille kuin murheen leipää: kaikki, jotka sitä syövät, saastuttavat itsensä. Heidän leipänsä tulee heidän omaan nälkäänsä, se ei tule Herran temppeleihin.

⁵ יְהוָה: חַג וְלְיוֹם מוֹעֵד לְיוֹם תַּעֲשׂוּ מַה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

ta'a-su
teette

[H3117](#)

le-jom
päivänä

[H4150](#)

mo'ed;
määrätynä

[H3117](#)

u-le-jom
päivänä

[H2282](#)

chag-
juhlan

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

5 mitä teette päivänä määrätynä päivänä juhlan JAHWEH HERRAN

STLK 5 Mitä te teette, kun tulee juhla-aika, Herran juhlapäivä?

BIBLIA1776 5 Mitä te silloin tahdotte vuosikauden pyhinä ja Herran juhlapäivinä tehdä?

JKR 5 Mitä te teette, kun tulee juhla-aika, Herran juhlapäivä?

⁶ מִן תִּקְבְּצֶם מִצְרַיִם מִשְׁד הִלְכוּ הַנְּה כִי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H1980](#)

ha-le-chu
he lähevät

[H7701](#)

mish-shod,
pois sorrosta

[H4714](#)

Mitz-ra-im
Egypti

[H6908](#)

te-kab-be-tzem
kokoaa heidät

[H4644](#)

Mof
Mof

חֹח יִרְשֶׁם קְמוֹשׁ לְכִסְפָּם מַחֲמַד תִּקְבְּרֶם

[H6912](#)

te-kab-be-rem;
hautaa heidät

[H4261](#)

mach-mad
joutuvat haltuun

[H3701](#)

le-chas-pam,
heidän hopeansa

[H7057](#)

kim-mos
nokkosten

[H3423](#)

ji-ra-shem,
valtaavat

[H2336](#)

cho-ach
orjantappurat

בְּאֵה לֵיהֶם:

[H168](#)

be'o·ho·lei-hem.

heidän majansa

6 sillä katso he lähevät pois sorrosta Egypti kokoaa heidät Mof hautaa heidät joutuvat haltuun heidän hopeansa nokkosten valtaavat orjantappurat heidän majansa

STLK 6 Heidän on mentävä hävitystä pakoon: Egypti heidät kokoaa, Moof heidät hautaa. Orjantappurat valtaavat heidän hopeiset kalleutensa, ohdakkeita on oleva heidän majoissaan.

BIBLIA1776 6 Sillä katso, heidän pitää raateliaa pakeneman; Egyptin pitää heidät kokooman, ja Moph pitää heidät hautaaman. Nukulaiset pitää siellä kasvaman, jossa nyt heidän rakkaan epäjumalansa hopiat ovat, ja orjantappurat pitää oleman heidän majoissansa.

JKR 6 Heidän on mentävä hävitystä pakoon: Egypti heidät kokoa, Moof heidät hautaa. Orjantappurat valtaavat heidän hopeiset kalleutensa, ohdakkeita on oleva heidän majoissaan.

⁷ יָדְעוּ הַשְּׁלֵם יָמֵי בָּאוּ הַפְּקֻדָּה יָמֵי בָּאוּ

[H935](#)

ba'u

tulleet ovat päivät

[H3117](#)

je-mei

rangaistuksen

[H6486](#)

hap-pe-kud-dah,

tulleet ovat päivät

[H935](#)

ba'u

tulleet ovat päivät

[H3117](#)

je-mei

koston

[H7966](#)

ha-shil-lum,

tunteva on sen

[H3045](#)

je-de'u

tunteva on sen

רַב עַל הָרוּחַ אִישׁ מְשֻׁגָּע הַנְּבִיא אִוִּיל יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el;

Israel

[H191](#)

'e-vil

hullu on

[H5030](#)

han-na-vi,

profeetta

[H7696](#)

me-shug-ga'

hullu on

[H376](#)

'ish

jokainen

[H7307](#)

ha-ru-ach,

hengellinen

[H5921](#)

'al

tähden

[H7230](#)

ro

suuren

מִשְׁטָמָה: וְרַבָּה עֲוֹנֶךָ

[H5771](#)

'a-vo-ne-cha,

vääryytesi

[H7227](#)

ve'-rab-bah

ja suuren

[H4895](#)

mas-te-mah.

vihasi

7 tulleet ovat päivät rangaistuksen tulleet ovat päivät koston tunteva on sen Israel hullu on profeetta hullu on jokainen hengellinen tähden suuren vääryytesi ja suuren vihasi

STLK 7 Rangaistuksen päivät tulevat, maksun päivät saapuvat, Israel saa tuntea sen. Hulluna on oleva profeetta, mieletönnä hengen mies sinun paljojen rikoksiesi ja suuren vihasi tähden.

BIBLIA1776 7 Etsikon aika on tullut, ja kostamisen aika on tullut, jonka Israelin pitää kyllä tunteman: prophetat ovat tomppelit, ja kerskaajat ovat mielipuolet, sinun suurten pahain tekois tähden ja suuren vastahakoisuuden tähden.

JKR 7 Rangaistuksen päivät tulevat, maksun päivät saapuvat, Israel saa tuntea sen. Hulluna on oleva profeetta, mieletönnä hengen mies sinun paljojen rikoksiesi ja suuren vihasi tähden.

⁸ יְקוֹשׁ פַּח נְבִיא אֱלֹהֵי עַם-אֶפְרַיִם צִפָּה

[H6822](#)

tzo-peh

vartioi

[H669](#)

'Ef-ra-im

Efraim

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H430](#)

'E-LO-HAI;

ELOHAI Jumalani

[H5030](#)

na-vi

profeetta

[H6341](#)

pach

on ansa pyytäjän

[H3352](#)

ja-ko-vosh

on ansa pyytäjän

אֱלֹהֵיוֹ: בְּבֵית מִשְׁטָמָה דַּרְכָּיו כָּל-עַל-

[H5921](#)

'al-

kaikilla

[H3605](#)

kol-

teillään

[H1870](#)

de-ra-chav,

teillään

[H4895](#)

mas-te-mah

vihamielisenä

[H1004](#)

be'-veit

temppelissä

[H430](#)

'E-LO-HAV.

Jumalan

8 vartioi Efraim kanssa ELOHAI Jumalani profeetta on ansa pyytäjän kaikilla teillään vihamielisenä temppelissä Jumalan

STLK 8 Efraim on Jumalan vartiomies, profeetta. Kuitenkin kaikilla hänen teillään on pyydystäjän paula. Vainoamista on hänen Jumalansa temppelissä.

BIBLIA1776 8 Vartiat Ephraimissa pitivät heitänsä hetken minun Jumalani tykö; mutta nyt he ovat prophetat, jotka hänelle paulan kaikilla hänen teillensä panevat, sillä vainollisella epäjumalan palveluksella heidän Jumalansa huoneessa.

JKR 8 Efraim on Jumalan vartiomies, profeetta. Kuitenkin kaikilla hänen teillään on pyydystäjän paula. Vainoamista on hänen Jumalansa temppelissä.

⁹ זְכוֹר הַגִּבְעָה כִּי־מִי שַׁחַתוּ הָעַמִּיקוֹ-

[H6009](#)

he'·mi·ku-
syvästi

[H7843](#)

shi·che·tu

he ovat turmeltuneet niinkuin päivinä Gibeon

[H3117](#)

ki·mei

[H1390](#)

hag·Giv·'ah;

[H2142](#)

jiz·kor

Hän muistaa

סַחַטוֹתֵם: יִפְקֹד עֲוֹנֵם

[H5771](#)

'a·vo·nam,

heidän vääryytensä rankaisee

[H6485](#)

jif·kod

heidän syntinsä

[H2403](#)

chat·to·tam.

heidän syntinsä

samek

9 syvästi he ovat turmeltuneet niinkuin päivinä Gibeon Hän muistaa heidän vääryytensä rankaisee heidän syntinsä samek

STLK 9 He ovat syväälle vajonneet turmiontekoon kuten Gibeon päivinä. Hän muistaa heidän rikoksensa, rankaisee heidän syntinsä.

BIBLIA1776 9 He ovat syvästi itsensä turmelleet, niinkuin Gibeon aikana; sentähden pitää hänen heidän pahat tekonsa muistaman, ja heidän syntinsä etsimän.

JKR 9 He ovat syväälle vajonneet turmiontekoon kuten Gibeon päivinä. Hän muistaa heidän rikoksensa, rankaisee heidän syntinsä.

¹⁰ יִשְׂרָאֵל מִצָּאתַי בַּמִּדְבָּר כַּעֲנָבִים

[H6025](#)

ka·'a·na·vim

kuin viinirypäleet

[H4057](#)

bam·mid·bar,

erämaassa

[H4672](#)

ma·tza·ti

minä kohtasin

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

רָאִיתִי בְּרֵאשִׁיתָהּ בְּתֵאֵנָה כְּבִכּוֹרָה

[H1063](#)

ke·vik·ku·rah

kuin ensimmäisen hedelmän viikunapuun

[H8384](#)

vi't·e·nah

ensisadossa

[H7225](#)

be·re·shi·tah,

ensisadossa

[H7200](#)

ra·'i·ti

minä näin

וַיִּנְזְרוּ פְעוֹר בַּעַל-בָּאוּ הַמָּה אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#)

a·vo·tei·chem;

isänne

[H1992](#)

hem·mah

he

[H935](#)

ba·'u

menivät luo baal-

[H0](#)

ba·'al-

baal-

[H1187](#)

pe·'or,

peorin

[H5144](#)

vai·jin·na·ze·ru

ja pyhittäytyivät

כָּאֵהָבָם: שְׁקוּצִים וַיְהִיוּ לַבֶּשֶׁת

[H1322](#)

lab·bo·shet,
häpeään

[H1961](#)

vai·jih·ju
ja he tulivat

[H8251](#)

shik·ku·tzim
iljetykseksi

[H157](#)

ke·'o·ho·vam.

samanlaiseksi kuin rakastamansa

10 kuin viinirypäleet erämaassa minä kohtasin Israelin kuin ensimmäisen hedelmän viikunapuun ensisadossa minä näin isänne he menivät luo baal-peorin ja pyhittäytyivät häpeään ja he tulivat iljetykseksi samanlaiseksi kuin rakastamansa

STLK 10 Kuin rypäleet autiomaassa oli Israel, kun minä sen löysin. Kuin varhaisedelmät viikunapuussa sen alkurunsaudessa minä näin teidän isänne. He tulivat Baal-Peoriin, vihkiytyivät häpeäjumalalle ja tulivat kauhistaviksi, kuten tuo heidän rakastettunsa.

BIBLIA1776 10 Minä löysin Israelin niinkuin viinamarjat korvessa, ja näin teidän isänne niinkuin fikunapuussa uutisfikunat; mutta he menivät sitte Baalpeorin tykö, ja lupasivat heitänensä sille häpiälliselle epäjumalalle, ja tulivat niin julmaksi kuin se, jota he rakastivat.

JKR 10 Kuin rypäleet autiomaassa oli Israel, kun minä sen löysin. Kuin varhaisedelmät viikunapuussa sen alkurunsaudessa minä näin teidän isänne. He tulivat Baal-Peoriin, vihkiytyivät häpeäjumalalle ja tulivat kauhistaviksi, kuten tuo heidän rakastettunsa.

¹¹ וּמִבֶּטֶן מְלֵדָה כְּבוֹדָם יִתְעוֹפֵף כְּעוֹף אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H5775](#)

ka·'of
kuin lintu

[H5774](#)

jit·'o·fef
lentää pois

[H3519](#)

ke·vo·dam;
heidän kunniansa

[H3205](#)

mil·le·dah

[H990](#)

u·mib·be·ten
syntymästään ja kohdusta

וּמֵהָרִיוֹן:

[H2032](#)

u·me·he·ra·jon.

ja hedelmöityksestä

11 Efraim kuin lintu lentää pois heidän kunniansa syntymästään ja kohdusta ja hedelmöityksestä

STLK 11 Kuin pois lentävä lintu häviää Efraimin kunnia: ei ole enää synnyttämistä, ei raskautta, ei sikiämistä.

BIBLIA1776 11 Sentähden pitää Ephraimin kunnian lentämän pois niinkuin lintu; niin ettei heidän pidä synnyttämän, eikä kantaman eli siittämän.

JKR 11 Kuin pois lentävä lintu häviää Efraimin kunnia: ei ole enää synnyttämistä, ei raskautta, ei sikiämistä.

¹² וְשִׁכְלֵתִים בְּנֵיהֶם אֶת־ יַגְדְּלוּ אִם־ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
vaikka

[H1431](#)

je·gad·de·lu
he saisivat suureksi

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·nei·hem,
poikansa

[H7921](#)

ve·shik·kal·tim

niin minä teen lapsettomaksi

מֵהֶם: בְּשׁוּרֵי לְהֵם אוֹי גַם- כִּי- מֵאָדָם

[H120](#) [H3588](#) [H1571](#) [H188](#) [H0](#) [H5493](#) [H1992](#)
me-'a-dam; ki- gam- o la-hem be'-su-ri me-hem.
miehet sillä todella voi heitä minä käännyn pois heistä

12 sillä vaikka he saisivat suureksi ET poikansa niin minä teen lapsettomaksi miehet sillä todella voi heitä minä käännyn pois heistä

STLK 12 Vaikka he saisivatkin lapsensa isoiksi, minä teen heidät lapsettomiksi, niin ettei ihmisiä jää. Voi heitä itseäänkin, kun minä heistä luovun!

BIBLIA1776 12 Ja ehkä vielä lapsiansa kasvattaisivat, niin minä tahdon kuitenkin heidät lapsettomaksi tehdä, ettei heidän pidä ensinkään kansa oleman. Voi myös heitä, kuin minä heistä luovun!

JKR 12 Vaikka he saisivatkin lapsensa isoiksi, minä teen heidät lapsettomiksi, niin ettei ihmisiä jää. Voi heitä itseäänkin, kun minä heistä luovun!

¹³ שְׁתוּלָה לְצוֹר רָאִיתִי כַּאֲשֶׁר- אֶפְרַיִם

[H669](#) [H834](#) [H7200](#) [H6865](#) [H8362](#)
'Ef-ra-im ka-'a-she- ra-'i-ti le-Tzor she-tu-lah
Efraim niinkuin näin Tzorin / Tyron on istutettu

בְּנֵיוֹ: הֵרַג אֶל- לְהוֹצִיא וְאֶפְרַיִם בְּנוֹה

[H5116](#) [H669](#) [H3318](#) [H413](#) [H2026](#) [H1121](#)
ve-'na-veh; ve-'Ef-ra-im le-ho-tzi 'el- ho-reg ba-nav.
kauniiseen maahan mutta Efraim vie luo surmaajan lapsensa

13 Efraim niinkuin näin Tzorin / Tyron on istutettu kauniiseen maahan mutta Efraim vie luo surmaajan lapsensa

STLK 13 Katsoessani Efraimia se on Tyyron tavoin istutettu vehreälle laidunmaalle. Sen täytyy kuitenkin viedä lapsensa surmaajan käsiin.

BIBLIA1776 13 Ephraim, jonka minä näen, on istutettu ja kaunis niinkuin Tyro; mutta hänen täytyy nyt surmaajalle lapsensa antaa.

JKR 13 Katsoessani Efraimia se on Tyyron tavoin istutettu vehreälle laidunmaalle. Sen täytyy kuitenkin viedä lapsensa surmaajan käsiin.

¹⁴ רַחֵם לְהֵם תַּן- תַּתֵּן מֵה- יְהוָה לְהֵם תַּן-

[H5414](#) [H0](#) [H3068](#) [H4100](#) [H5414](#) [H5414](#) [H0](#) [H7358](#)
ten- la-hem JAH-WEH mah- tit-ten; ten- la-hem re-chem
anna heille JAHWEH HERRA mitä voit antaa anna heille kohtu

צִמְקֵי־ם: וְשֹׁדֵי־ם מִשְׁכִּיל

[H7921](#)

mash-kil,
hedelmätön

[H7699](#)

ve'sha-da:jim
ja rinnat

[H6784](#)

tzo-me-kim.
kuivuneet

14 anna heille JAHWEH HERRA mitä voit antaa anna heille kohtu hedelmätön ja rinnat kuivuneet

STLK 14 Anna heille, Herra - mitä antaisit? - anna heille hedelmätön kohtu ja kuivettuneet rinnat.

BIBLIA1776 14 Herra, anna heille; mutta mitäs tahdot heille antaa? Anna heille hedelmätöin kohtu ja tyhjät nisät.

JKR 14 Anna heille, Herra - mitä antaisit? - anna heille hedelmätön kohtu ja kuivettuneet rinnat.

15 עַל שְׂנֵאתַיִם שָׁם כִּי־ בְּגִלְגָּל רָעַתְתָּם כָּל־

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7451](#)

ra'a-tam
heidän pahuutensa

[H1537](#)

bag-Gil-gal
on Gilgalissa

[H3588](#)

ki-
sillä

[H8033](#)

sham
siellä

[H8130](#)

se-ne-tim,
vihasin heitä

[H5921](#)

'al
tähden

אוֹסֵף לֹא אֶגְרַשׁ מִבֵּיתִי מֵעַלְלֵיהֶם רָע

[H7455](#)

ro-a'
pahojen tekojensa

[H4611](#)

ma'al-lei-hem,
heidän pahuutensa

[H1004](#)

mib-bei-ti
pois huoneestani

[H1644](#)

'a-ga-re-shem;
heidät karkotan

[H3808](#)

lo
en

[H3254](#)

o-sef
enää

סוֹרְרִים: שֹׂרֵי־הֶם כָּל־ אֶהְבֵּתָם

[H160](#)

'a-ha-va-tam,
rakasta heitä

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H8269](#)

sa-rei-hem
ruhtinaat

[H5637](#)

so-re-rim.
kapinoivat

15 kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa sillä siellä vihasin heitä tähden pahojen tekojensa pois huoneestani heidät karkotan en enää rakasta heitä kaikki ruhtinaat kapinoivat

STLK 15 Kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa, sillä siellä minä aloin vihata heitä. Heidän tekojensa pahuuden tähden minä karkotan heidät pois huoneestani. En enää rakasta heitä. Kaikki heidän ruhtinaansa ovat niskureita.

BIBLIA1776 15 Kaikki heidän pahuutensa tapahtuu Gilgalissa; siellä minä heitä vihaan, ja ajan heidät pois minun huoneestani, heidän pahan menonsa tähden, enkä tahdo heitä enään rakastaa; sillä kaikki heidän päämiehensä ovat langenneet pois.

JKR 15 Kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa, sillä siellä minä aloin vihata heitä. Heidän tekojensa pahuuden tähden minä karkotan heidät pois huoneestani. En enää rakasta heitä. Kaikki heidän ruhtinaansa ovat niskureita.

¹⁶ בַּלְיָ (כַּ בְּלִי-) פְּרִי יֵבֶשׁ שָׂרְשָׁם אֶפְרַיִם הֶכָּה

[H5221](#)
huk·kah
lyöty on

[H669](#)
'Ef·ra·im,
Efraim

[H8328](#)
sha·re·sham
heidän juurensa

[H3001](#)
ja·vesh
on kuivunut

[H6529](#)
pe·ri
hedelmää

ve'li-

ch

[H1097](#)
val-
ei ole

מִחְמַדֵּי וְהִמַּתִּי יִלְדוּן כִּי גַם קַן יַעֲשׂוּן

[H1077](#)
ja·'a·sun;
mitään

q

[H1571](#)
gam
myöskään

[H3588](#)
ki
kun

[H3205](#)
je·le·dun,
he synnyttävät

[H4191](#)
ve·'he·mat·ti
niin kuolevat

[H4261](#)
ma·cha·mad·dei
heidän ihastuksensa

ס בְּטָנָם:

[H990](#)
vi't·nam.
kohdun samek

16 lyöty on Efraim heidän juurensa on kuivunut hedelmää ei ole mitään myöskään kun he synnyttävät niin kuolevat heidän ihastuksensa kohdun samek

STLK 16 Efraim on hakattu maahan, heidän juurensa on kuivettunut: hedelmää he eivät tee. Jos he synnyttävätkin, minä surmaan heidän kohtunsa kalliit hedelmät.

BIBLIA1776 16 Ephraim on lyöty; hänen juurensa ovat kuivettuneet, ettei ne enään taida hedelmää kantaa; ja vaikka he vielä kantaisivat, niin minä tahdon kuitenkin heidän ruumiinsa ihanat hedelmät kuolettaa.

JKR 16 Efraim on hakattu maahan, heidän juurensa on kuivettunut: hedelmää he eivät tee. Jos he synnyttävätkin, minä surmaan heidän kohtunsa kalliit hedelmät.

¹⁷ וְיִהְיוּ לוֹ שְׁמֵעוּ לֹא כִי אֱלֹהֵי יִמְאַסֶּם

[H3988](#)
jim·'a·sem
hylkää heidät

[H430](#)
'E·LO·HAI,
ELOHAI Jumalani

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
eivät

[H8085](#)
sha·me·'u
he kuuntele

[H0](#)
lo;

[H1961](#)
ve·'jih·ju
Häntä ja he tulevat olemaan

ס בְּגוֹיִם: נְדָדִים

[H5074](#)
no·de·dim
vaeltajia

[H1471](#)
bag·go·jim.
keskuudessa pakanoiden samek

17 hylkää heidät ELOHAI Jumalani sillä eivät he kuuntele Häntä ja he tulevat olemaan vaeltajia keskuudessa pakanoiden samek

STLK 17 Jumalani on hylkäävä heidät, sillä he eivät ole totelleet häntä. He joutuvat kiertelemään kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 17 Minun Jumalani on heittävä heidät pois, ettei he häntä kuulleet; ja heidän pitää pakanain seassa kulkiana vaeltaman.

JKR 17 Jumalani on hylkäävä heidät, sillä he eivät ole totelleet häntä. He joutuvat kiertelemään kansojen keskuudessa.

Hoosea 10 (Hosea 10)

¹ כָּרֵב לוֹ יִשְׁוֶה-פְּרֵי יִשְׂרָאֵל בּוֹקֵק גִּפְּוֹן

[H1612](#)

[H1238](#)

[H3478](#)

[H6529](#)

[H7737](#)

[H0](#)

[H7230](#)

ge-fen bo-kek

Is-ra'el,

pe-ri

je-shav-veh-

lo;

ke-ro

viinipuu tyhjentynyt on Israel

hedelmä samanlainen on hänen mitä enemmän

לְאֶרְצוֹ כְּטוֹב לְמִזְבְּחוֹת הַרְבֵּה לְפָרְיוֹ

[H6529](#)

[H7235](#)

[H4196](#)

[H2896](#)

[H776](#)

le-fir-jo,

hir-bah

lam-miz-be-chot,

ke-tov

le-'ar-tzo,

on hedelmää sitä enemmän on alttareita

mitä parempi on maa

מִצְבּוֹת: הֵיטִיבוּ

[H3190](#)

[H4676](#)

hei-ti-vu

matz-tze-vot.

sitä enemmän se koristaa epäjumalan patsaita / kuvia / pylväitä

1 viinipuu tyhjentynyt on Israel hedelmä samanlainen on hänen mitä enemmän on hedelmää sitä enemmän on alttareita mitä parempi on maa sitä enemmän se koristaa epäjumalan patsaita / kuvia / pylväitä

STLK 1 Israel oli rehevä viiniköynnös, joka tuotti hedelmiä. Mitä runsaampi sen hedelmä oli, sitä enemmän se teki alttareita. Mitä parempi sen maa oli, sitä komeampia Baalin patsaita se pystytti.

BIBLIA1776 1 Israel on tyhjä viinapuu, hedelmän hän itsellensä pitää: ja niin paljo kuin hänellä hedelmää on, niin monta alttaria hän myös tekee; siinä, jossa maa paras on, siihen he rakentavat kauniimmat kuvat.

JKR 1 Israel oli rehevä viiniköynnös, joka tuotti hedelmiä. Mitä runsaampi sen hedelmä oli, sitä enemmän se teki alttareita. Mitä parempi sen maa oli, sitä komeampia Baalin patsaita se pystytti.

² יַעֲרֹף הוּא יִאֲשָׁמוּ עֵתָה לְבָם חָלַק

[H2505](#)

[H3820](#)

[H6258](#)

[H816](#)

[H1931](#)

[H6202](#)

cha-lak

lib-bam

'at-tah

je'-sha-mu;

hu

ja-'a-rof

jakautunut on heidän sisimpänsä nyt

he joutuvat sylliseksi Hän

tuhoaa

מִצְבּוֹתָם: יִשְׂדֵד מִזְבְּחוֹתָם

[H4196](#)

[H7703](#)

[H4676](#)

miz-be-cho-tam,

je-sho-ded

matz-tze-vo-tam.

heidän alttarinsa

Hän hävittää heidän epäjumalansa

2 jakautunut on heidän sisimpänsä nyt he joutuvat sylliseksi Hän tuhoaa heidän alttarinsa Hän hävittää heidän epäjumalansa

STLK 2 Heidän sydämensä oli petollinen. Nyt he saavat kärsiä siitä: Herra särkee heidän alttarinsa, hävittää heidän baalille pystytetyt kivistänsä.

BIBLIA1776 2 Heidän sydämensä on jaettu, ja he löytävät syntinsä; mutta hän tahtoo heidän alttarinsa kukistaa, ja heidän kuvansa hävittää.

JKR 2 Heidän sydämensä oli petollinen. Nyt he saavat kärsiä siitä: Herra särkee heidän alttarinsa, hävittää heidän baalille pystytetyt kivipatsaansa.

³ יִרְאֲנוּ לֹא כִּי לָנוּ מֶלֶךְ אֵין יֹאמְרוּ עֵתָה כִּי

[H3588](#) [H6258](#) [H559](#) [H369](#) [H4428](#) [H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3372](#)
ki 'at-tah jo-me-ru, 'ein me-lech la-nu; ki lo ja-re-nu
sillä nyt he sanovat ei ole kuningasta meillä koska emme pelänneet

לָנוּ: יַעֲשֶׂה מָה וְהַמֶּלֶךְ יִהְיֶה אֶת-

[H853](#) [H3068](#) [H4428](#) [H4100](#) [H6213](#) [H0](#)
'et- JAH-WEH, ve'-ham-me-lech mah- ja-'a-seh- la-nu.
ET JAHWEH HERRAA ja kuningas mitä tekee meille

3 sillä nyt he sanovat ei ole kuningasta meillä koska emme pelänneet ET JAHWEH HERRAA ja kuningas mitä tekee meille

STLK 3 He joutuvat sanomaan: "Meillä ei ole kuningasta, sillä me emme ole peljänneet Herraa. Mitä hyvää kuningas meille tekisi?"

BIBLIA1776 3 Sillä nyt pitää heidän sanoman: ei meillä kuningasta ole; sillä emme ole Herraa peljänneet, mitä kuninkaan pitäis meitä auttaman?

JKR 3 He joutuvat sanomaan: "Meillä ei ole kuningasta, sillä me emme ole peljänneet Herraa. Mitä hyvää kuningas meille tekisi?"

⁴ וּפְרַח בְּרִית כָּרֹת שׁוֹא אֱלוֹת דְּבָרִים דְּבָרוּ

[H1696](#) [H1697](#) [H422](#) [H7723](#) [H3772](#) [H1285](#) [H6524](#)
dib-be-ru de-va-rim, a-lot shav ka-rot be'-rit; u-fa-rach
he pitävät puheita vannovat valheellisesti rikkovat liiton ja nousee

כָּרֹאשׁ שְׂדֵי: תִּלְמִי עַל מְשַׁפֵּט

[H7219](#) [H4941](#) [H5921](#) [H8525](#) [H7704](#)
ka-rosh mish-pat, 'al tal-mei sa-dai.
kuin myrkyllinen ruoho heidän tuomionsa vaoista pellon

4 he pitävät puheita vannovat valheellisesti rikkovat liiton ja nousee kuin myrkyllinen ruoho heidän tuomionsa vaoista pellon

STLK 4 He pitävät puheita, vannovat väärin, tekevät liittoja. Mutta tuomio versoo heille kuin koiruoho pellon vaosta.

BIBLIA1776 4 He vannovat turhaan liittoa tehdessänsä; ja senkaltainen neuvo vihoittaa niinkuin myrkyllinen ruoho pellon vaoissa.

JKR 4 He pitävät puheita, vannovat väärin, tekevät liittoja. Mutta tuomio versoo heille kuin koiruoho pellon vaosta.

כִּי־שִׁמְרוֹן שָׁכַן יְגוּרוֹ אֲוֹן בֵּית לְעֵגְלוֹת⁵

[H5697](#)
le·'eg·lot
vasikoita

[H0](#)
Beit
Beit

[H1007](#)
'a·ven,
avenin / Beitavenin

[H1481](#)
ja·gu·ru

[H7934](#)
she·chan
asukkaat

[H8111](#)
Sho·me·ron;
Samaritan

[H3588](#)
ki-
sillä

עַל־ יְגִילוּ עָלָיו וְכִמְרִיו עֲמוּ עָלָיו אֲבַל

[H56](#)
'a·val
suree

[H5921](#)
'a·lav
niitä

[H5971](#)
am·mo,
kansa

[H3649](#)
u·che·ma·rav
ja niiden papit epäjumalan niistä

[H5921](#)
'a·lav

[H1523](#)
ja·gi·lu,
riemuitsivat

[H5921](#)
'al-
vuoksi

מִמֶּנּוּ: גָּלָה כִּי־ כְבוֹדוֹ

[H3519](#)
ke·vo·do
niiden kunnian

[H3588](#)
ki-
mutta

[H1540](#)
ga·lah
se on poistettu

[H4480](#)
mi·men·nu.
niiltä

5 vasikoita Beit avenin / Beitavenin kunnioittavat asukkaat Samaritan sillä suree niitä kansa ja niiden papit epäjumalan niistä riemuitsivat vuoksi niiden kunnian mutta se on poistettu niiltä

STLK 5 Beet-Aavenin* vasikoiden tähden Samaritan asukkaat joutuvat pelon valtaan. Vasikan tähden sen kansa vaikeroi, ja vasikan tähden sen epäjumaliset papit vapisevat, kun sen kunnia on mennyttä.

BIBLIA1776 5 Samaritan asuvaiset pelkäävät Betavenin vasikkain tähden; sillä hänen kansansa on murehtinut häntä, ja hänen pappinsa, jotka hänen tähtensä olivat (ennen) riemuinneet, hänen kunniansa puolesta; sillä hän on viety heiltä pois.

JKR 5 Beet-Aavenin* vasikoiden tähden Samaritan asukkaat joutuvat pelon valtaan. Vasikan tähden sen kansa vaikeroi, ja vasikan tähden sen epäjumaliset papit vapisevat, kun sen kunnia on mennyttä.

יֵרַב לְמֶלֶךְ מִנְחָה יוֹבֵל לְאַשּׁוּר אֹתוֹ גַּם־⁶

[H1571](#)
gam-
myös

[H853](#)
o·to
se (vasikka)

[H804](#)
le·'Ash·shur
Assuriin

[H2986](#)
ju·val,
on viety

[H4503](#)
min·chah
lahjaksi

[H4428](#)
le·me·lech
kuningas

[H3377](#)
Ja·rev;
Jareville

מֵעֲצָתוֹ: יִשְׂרָאֵל וַיִּבּוֹשׁ יִקַּח אֶפְרַיִם בְּשָׁנָה

[H1317](#)
ba·she·nah
häpeäksi

[H669](#)
'Ef·ra·im
Efraimille

[H3947](#)
jik·kach,
joutuu

[H954](#)
ve·'je·voosh
häpeään

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israel

[H6098](#)
me·'a·tza·to.
neuvostaan

6 myös se (vasikka) Assuriin on viety lahjaksi kuningas Jareville häpeäksi Efraimille joutuu häpeään Israel neuvostaan

STLK 6 Se itsekkin viedään Assuriin lahjaksi sotaisalle kuninkaalle. Häpeän saa Efraim, ja häpeään joutuu Israel suunnitelmissaan.

BIBLIA1776 6 Ja se (vasikka) on viety Assyriaan kuninkaalle Jarebille lahjaksi; niin pitää myös Ephraimin häpiään tuleman, ja Israelin pitää häpeemän neuvonsa tähden.

JKR 6 Se itsekin viedään Assuriin lahjaksi sotaisalle kuninkaalle. Häpeän saa Efraim, ja häpeään joutuu Israel suunnitelmissaan.

⁷ מִים: פְּנֵי-עַל-כְּקֶצֶף מַלְכָּה שְׁמֵרוֹן נְדָמָה

[H1820](#)
nid·meh
tuhoutuu

[H8111](#)
Sho·me·ron
Samaria

[H4428](#)
mal·kah;
sen kuningas

[H7110](#)
ke·ke·tzef
kuin vaahto

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pe·nei-
pinnalta

[H4325](#)
ma·jim.
veden

7 tuhoutuu Samaria sen kuningas kuin vaahto pinnalta veden

STLK 7 Hukassa on Samaria kuninkaineen. Se on kuin kuiva keppi* veden pinnalla.

BIBLIA1776 7 Sillä Samarian kuningas on rauvennut niinkuin vaahto veden päältä.

JKR 7 Hukassa on Samaria kuninkaineen. Se on kuin kuiva keppi* veden pinnalla.

⁸ קוֹץ יִשְׂרָאֵל חֲטָאת אֵוֶן בְּמוֹת וְנִשְׁמְדוּ

[H8045](#)
ve'·nish·me·du
ja tuhoutuvat

[H1116](#)
ba·mot
korkeudet

[H205](#) [H2403](#)
'A·ven, chat·tat
Avenin synti

[H3478](#)
Is·ra'·el,
Israelin

[H6975](#)
kotch
orjantappurat

לְהָרִים וְאָמְרוּ מִזְבְּחוֹתַם עַל-יַעֲלָה וְדַרְדַּר

[H1863](#)
ve'·dar·dar,
ja ohdakkeet

[H5927](#)
ja'·a·leh
nousevat

[H5921](#)
'al-
päälle

[H4196](#)
miz·be·cho·tam;
alttareiden

[H559](#)
ve'·'a·me·ru
ja he sanovat

[H2022](#)
le·ha·rim
vuorille

ס עֲלֵינוּ: נִפְלוּ וְלִגְבְּעוֹת כֶּסוֹנוֹ

[H3680](#)
kas·su·nu,
peittäkää meidät

[H1389](#)
ve'·lag·ge·va'·ot
meidät ja kukkuloille

[H5307](#)
nif·lu
kaatukaa

[H5921](#)
'a·lei·nu.
päällemme

samek

8 ja tuhoutuvat korkeudet Avenin synti Israelin orjantappurat ja ohdakkeet nousevat päälle alttareiden ja he sanovat vuorille peittäkää meidät ja kukkuloille kaatukaa päällemme samek

STLK 8 Beet-Aavenin uhrikukkulat, Israelin synti, hävitetään. Orjantappuraa ja ohdaketta on kasvava heidän alttareillaan. He sanovat vuorille: "Peittäkää meidät", ja kukkuloille: "Langetkaa meidän päällemme."

BIBLIA1776 8 Avenin kukkulat ovat pyyhityt pois, joilla Israel on syntiä tehnyt. Ohdakkeet ja orjantappurat kasvavat heidän alttareillansa; ja heidän pitää sanoman vuorille: peittäkää meitä, ja kukkuloille: kaatukaat meidän päällemme.

JKR 8 Beet-Aavenin uhrikukkulat, Israelin synti, hävitetään. Orjantappuraa ja ohdaketta on kasvava heidän alttareillaan. He sanovat vuorille: "Peittäkää meidät", ja kukkuloille: "Langetkaa meidän päällemme."

9 לֹא-עָמְדוּ שָׁם יִשְׂרָאֵל חֲטָאתְ הַגְּבֵעָה מִיָּמִי

[H3117](#)

mi·mei
päivistä

[H1390](#)

hag·Giv·'ah,
Gibeon

[H2398](#)

cha·ta·ta
olet tehnyt syntiä

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

[H8033](#)

sham
siellä

[H5975](#)

'a·ma·du,
he seisoivat

[H3808](#)

lo-
ei

עָלוּהָ: בְּנֵי עַל- מְלַחְמָה בַּגְּבֵעָה תִשָּׂיגִם

[H5381](#)

tas·si·gem
saavuttanut heitä

[H1390](#)

bag·Giv·'ah
Gibeassa

[H4421](#)

mil·cha·mah
taistelu

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1121](#)

be·'nei
poikia

[H5932](#)

'al·vah.
vääryyden

9 päivistä Gibeon olet tehnyt syntiä Israel siellä he seisoivat ei saavuttanut heitä Gibeassa taistelu vastaan poikia vääryyden

STLK 9 Gibeon päivistä asti sinä, Israel, olet tehnyt syntiä. Sinne he ovat asettuneet. Eikö sota saavuttaisi heitä Gibeassa, sota vääryyden miehiä vastaan?

BIBLIA1776 9 Israel, sinä olet syntiä tehnyt hamasta Gibeon ajasta; siihen myös he ovat jääneet; mutta senkaltainen sota, mikä pahoja ihmisiä vastaan Gibeassa tapahtui, ei pidä heitä käsittämän.

JKR 9 Gibeon päivistä asti sinä, Israel, olet tehnyt syntiä. Sinne he ovat asettuneet. Eikö sota saavuttaisi heitä Gibeassa, sota vääryyden miehiä vastaan?

10 עַמִּים עָלֵיהֶם וְאַסְפּוּ וְאַסְרָם בְּאוֹתִי

[H185](#)

be·'av·va·ti
tahtoni

[H3256](#)

ve·'es·so·rem;
on kurittaa heitä ja kokoontuu

[H622](#)

ve·'us·se·fu
heitä vastaan

[H5921](#)

'a·lei·hem
heitä vastaan

[H5971](#)

'am·mim,
kansat

קַ עֹונָתָם: (כַּ עֵינָתָם) לְשִׁתִּי בְּאַסְרָם

[H631](#)

be·'a·se·ram
heidän sitoessaan itsensä

[H8147](#)

lish·tei
kaksinkertaisesti

'ei·no·tam

ch

[H5868](#)

'o·no·tam.
vääryyteensä

q

10 tahtoni on kurittaa heitä ja kokoontuu heitä vastaan kansat heidän sitoessaan itsensä kaksinkertaisesti vääryyteensä ”

STLK 10 Minä olen heitä kurittava niin kuin näen oikeaksi. Heitä vastaan kokoontuu kansoja, kun minä heidät kytken heidän kahteen rikokseensa.

BIBLIA1776 10 Vaan minä rankaisen heitä minun mieleni jälkeen, niin että kansat pitää heidän ylitsensä kokoontuman, kuin minä heitä rankaisen heidän kahden syntinsä tähden.

JKR 10 Minä olen heitä kurittava niin kuin näen oikeaksi. Heitä vastaan kokoontuu kansoja, kun minä heidät kytken heidän kahteen rikokseensa.

11 וְאֲנִי לְדוּשׁ אֶהְבֵּתִי מִלְמַדָּה עֲגָלָה וְאַפְרָיִם

[H669](#)

ve·'Ef·ra·im
ja Efraim

[H5697](#)

'eg·lah
on hieho

[H3925](#)

me·lum·ma·dah
kuin opetettu

[H157](#)

'o·hav·ti
joka rakastaa

[H1758](#)

la·dush,
puida

[H589](#)

va·'a·ni
mutta minä

אֶפְרַיִם אֲרָכִיב צִוְאַרְהָ טוֹב עַל- עֲבַרְתִּי

[H5674](#)
'a-var-ti,
kuljin yli

[H5921](#)
'al-
päältä

[H2898](#)
tuv
hänen kauniin

[H6676](#)
tzav·va·rah;
kaulansa

[H7392](#)
'ar·kiv
ratsastaa

[H669](#)
'Ef·ra·im
Efraim

יַעֲקֹב: לוֹ יִשְׁדֵּד- יְהוּדָה יַחְרוֹשׁ

[H2790](#)
ja·cha·roosh
kyntää

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehuda

[H7702](#)
je·sad·ded-
haraa peltoa

[H0](#) [H3290](#)
lo Ja·'a·kov.
hänen Jaakob

11 ja Efraim on hieho kuin opetettu joka rakastaa puida mutta minä kuljin yli päältä hänen kauniin kaulansa ratsastaa Efraim kyntää Jehuda haraa peltoa hänen Jaakob

STLK 11 Efraim on lehmä, joka on totutettu mielellään puimaan, mutta minä käyn käsiksi sen kauniiseen kaulaan. Minä valjastan Efraimin: Juuda saa kyntää, Jaakob äestä.

BIBLIA1776 11 Ephraim on vasikka, joka on tottunut mielellänsä riittä tappamaan, ja niin minäkin tahdon käydä hänen kauniin kaulansa päällä; minä ajan Ephraimilla, Juudan pitää kyntämän, ja Jakobin itsellensä äestämän.

JKR 11 Efraim on lehmä, joka on totutettu mielellään puimaan, mutta minä käyn käsiksi sen kauniiseen kaulaan. Minä valjastan Efraimin: Juuda saa kyntää, Jaakob äestä.

¹² נִירוּ חֶסֶד לְפִי- קִצְרוּ לְצַדִּיקָה לְכֶם זֵרְעוּ

[H2232](#)
zir·'u
kylväkää

[H0](#)
la·chem
itsenne

[H6666](#)
litz·da·kah
vanhurskautta

[H7114](#)
kitz·ru
niittäkää

[H6310](#)
le·fi-
suullanne

[H2617](#)
che·sed,
armoa

[H5214](#)
ni·ru
muokatkaa

יְבוֹא עֵד- יְהוָה אֶת- לְדָרוֹשׁ וְעַת נִיר לְכֶם

[H0](#)
la·chem
itsellenne

[H5215](#)
nir;
uudispelto

[H6256](#)
ve·'et
ET aika

[H1875](#)
lid·roosh
on etsiä

[H853](#)
'et-
ET

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAA

[H5704](#)
'ad-
kunnes

[H935](#)
ja·vo
Hän tulee

לְכֶם: צַדִּיק וְיָרָה

[H3384](#)
ve·'jo·reh
ja antaa sateen

[H6664](#)
tze·dek
vanhurskauden

[H0](#)
la·chem.
teille

12 kylväkää itsenne vanhurskautta niittäkää suullanne armoa muokatkaa itsellenne uudispelto ET aika on etsiä ET JAHWEH HERRAA kunnes Hän tulee ja antaa sateen vanhurskauden teille

STLK 12 Kylväkää itsellenne vanhurskauden kylvö, niin saatte korjata laupeuden sadon. Raivatkaa itsellenne uudispelto, kun on aika etsiä Herraa, kunnes hän tulee ja antaa sataa teille vanhurskautta.

BIBLIA1776 12 Kylväkää teillenne vanhurskaudeksi, niittäkää laupiudeksi, kyntäkää teillenne kyntö: että nyt on aika Herraa etsiä, siihen asti kuin hän tulee, ja saattaa teille vanhurskauden.

JKR 12 Kylväkää itsellenne vanhurskauden kylvö, niin saatte korjata laupeuden sadon. Raivatkaa itsellenne uudispelto, kun on aika etsiä Herraa, kunnes hän tulee ja antaa sataa teille vanhurskautta.

13 אֲכַלְתֶּם קִצְרֹתָם עֹלְתָהּ רָשַׁע חֲרָשְׁתֶּם-

[H2790](#)

cha-rash-tem-
olette viljelleet

[H7562](#)

re-sha'
pahuutta

[H5766](#)

'av-la-tah
vääryyttä

[H7114](#)

ke-tzar-tem
niitätte

[H398](#)

'a-chal-tem
olette syöneet

גְּבוּרֵיךָ: בְּלֹב בְּדַרְכְּךָ בְּטַחַתְּ כִי- כַחַשׁ פְּרִי-

[H6529](#)

pe-ri-
hedelmää

[H3585](#)

cha-chash;
valheen

[H3588](#)

ki-
sillä

[H982](#)

va-tach-ta
luotitte

[H1870](#)

ve'-dar-ke-cha
tiehenne

[H7230](#)

be'ro
paljouteen

[H1368](#)

gib-bo-rei-cha.
sankarienne

13 olette viljelleet pahuutta vääryyttä niitätte olette syöneet hedelmää valheen sillä luotitte tiehenne paljonteen sankarienne

STLK 13 Te olette kyntäneet jumalattomuutta, korjanneet vääryyttä ja syöneet valheen hedelmää. Sinä olet luottanut omaan tiehesi, soturiesi paljonteen.

BIBLIA1776 13 Te kynnäte jumalattomuutta, ja niitätte vääryyttä, ja syötte valheen hedelmiä. Että sinä turvaat omaan menoos ja sinun moneen sankariis,

JKR 13 Te olette kyntäneet jumalattomuutta, korjanneet vääryyttä ja syöneet valheen hedelmää. Sinä olet luottanut omaan tiehesi, soturiesi paljonteen.

14 יוֹשֵׁד מִבְּצָרֶיךָ וְכָל- בְּעֵמֶךָ שָׂאוֹן וְקָאִם

[H6965](#)

ve'-kam
ja nousee

[H7588](#)

sha'on
kuohunta

[H5971](#)

be-'am-me-cha
keskuuteen kansan ja kaikki

[H3605](#)

ve'-chol
linnoituksenne

[H4013](#)

miv-tza-rei-cha
linnoituksenne

[H7703](#)

jush-shad,
ryöstetään

אִם מְלַחְמָה בְּיוֹם אַרְבַּאל בֵּית שַׁלְמָן כְּשֹׁד

[H7701](#)

ke-shod
niinkuin ryösti

[H8020](#)

Shal-man
Shalman

[H0](#)

Beit
Beit

[H1009](#)

'Ar-vel
Arvelin

[H3117](#)

be'-jom
päivänä

[H4421](#)

mil-cha-mah;
sodan

[H517](#)

'em
äiti

רַטְשָׁה: בְּנִים עַל-

[H5921](#)

'al-
päälle

[H1121](#)

ba-nim
lastensa

[H7376](#)

rut-ta-shah.
murskattiin

14 ja nousee kuohunta keskuuteen kansan ja kaikki linnoituksenne ryöstetään niinkuin ryösti Shalman Beit Arvelin päivänä sodan äiti päälle lastensa murskattiin

STLK 14 Sinun kansassasi nousee taistelun pauhu, ja kaikki sinun linnoituksesi hävitetään, kuten Salman* sodan päivinä hävitti Beet-Arbelin: Äidit lapsineen ruhjottiin siellä kuoliaiksi.

BIBLIA1776 14 Niin pitää meteli nouseman sinun kansas seassa, ja kaikki sinun linnas pitää hävitettämän, niinkuin Salman hävitti Arbelin huoneen sodan aikana, ja äiti lapsinensa kuoliaaksi lyötiin.

JKR 14 Sinun kansassasi nousee taistelun pauhu, ja kaikki sinun linnoituksesi hävitetään, kuten Salman* sodan päivinä hävitti Beet-Arbelin: Äidit lapsineen ruhjottiin siellä kuoliaiksi.

¹⁵ רַעַת מִפְּנֵי אֵל בֵּית-לְכֶם עֲשֵׂה כָכָה

[H3602](#) [H6213](#) [H0](#) [H0](#) [H1008](#) [H6440](#) [H7451](#)
ka·chah, 'a·sah la·chem Beit - 'el, mip·pe·nei ra·'at
näin tekee teille Beitel edessä kasvojesi tähden äärimmäisen

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ נִדְמָה נִדְמָה בְּשַׁחַר רַעַתְכֶם

[H7451](#) [H7837](#) [H1820](#) [H1820](#) [H4428](#) [H3478](#)
ra·'at·chem; bash·sha·char nid·moh nid·mah me·lech Is·ra·'el.
pahuutesi aamunkoitteessa hävityksessä tuhotaan kuningas Israelin

15 näin tekee teille Beitel edessä kasvojesi tähden äärimmäisen pahuutesi aamunkoitteessa hävityksessä tuhotaan kuningas Israelin

STLK 15 Tämän tekee teille Beitel teidän tavattoman pahuutenne tähden: Aamunkoitossa Israelin kuningas lyödään kuoliaaksi.

BIBLIA1776 15 Niin pitää teillekin Betelissä tapahtuman, teidän suuren pahuutenne tähden; että Israelin kuningas pitää aamulla varhain lyötämän maahan.

JKR 15 Tämän tekee teille Beitel teidän tavattoman pahuutenne tähden: Aamunkoitossa Israelin kuningas lyödään kuoliaaksi.

Hoosea 11 (Hosea 11)

¹ קָרָאתִי וּמִמִּצְרַיִם וְאַהֲבֵהוּ יִשְׂרָאֵל נֶעַר כִּי

[H3588](#)

ki
kun

[H5288](#)

na'ar
nuori oli

[H3478](#)

Is-ra'el
Israel

[H157](#)

va'o-ha-ve-hu;
rakastin häntä

[H4714](#)

u-mi-Mitz-ra-im
ja pois Egyptistä

[H7121](#)

ka-ra-ti
kutsuin

לְבִנִי:

[H1121](#)

liV-ni.

Poikani

1 kun nuori oli Israel rakastin häntä ja pois Egyptistä kutsuin Poikani

STLK 1 Kun Israel oli nuori, minä rakastin sitä, ja Egyptistä minä kutsuin poikani.

BIBLIA1776 1 Kuin Israel nuori oli, pidin minä hänen rakkaana, ja minä kutsuin Egyptistä minun poikani.

JKR 1 Kun Israel oli nuori, minä rakastin sitä, ja Egyptistä minä kutsuin poikani.

² לְבַעַלִּים מִפְּנֵי הֵם הִלְכוּ כִּן לָהֶם קָרָאוּ

[H7121](#)

ka-re'u
kutsuttiin

[H0](#)

la-hem;
heitä

[H3651](#)

ken
niin

[H1980](#)

ha-le-chu
he poistuivat pois kasvojeni edestä

[H6440](#)

mip-pe-nei-hem,
pois kasvojeni edestä

[H1168](#)

lab-be'a-lim
baaleille

יִקְטְרוּן: וְלִפְסֵלִים יִזְבְּחוּ

[H2076](#)

je-zab-be-chu,
uhraten

[H6456](#)

ve'lap-pe-si-lim
ja epäjumalan kuville

[H6999](#)

je-kat-te-run.
he polttivat uhreja

2 kutsuttiin heitä niin he poistuivat pois kasvojeni edestä baaleille uhraten ja epäjumalan kuville he polttivat uhreja

STLK 2 Aina kun israelilaiset kuulivat muita kutsuja, he menivät pois, uhrasivat baaleille ja polttivat uhreja epäjumalille.

BIBLIA1776 2 Mutta kuin heitä nyt kutsutaan, niin he kääntyvät pois, ja uhraavat Baalimille, ja suitsuttavat kuville.

JKR 2 Aina kun israelilaiset kuulivat muita kutsuja, he menivät pois, uhrasivat baaleille ja polttivat uhreja epäjumalille.

3 זְרוּעַתְיוֹ עַל־ קָחַם לְאַפְרַיִם תְּרַגְּלֵתִי וְאַנְכִי³

[H595](#)

ve-'a-no-chi
ja minä

[H7270](#)

tir-gal-ti
opetin kävelyn

[H669](#)

le-'Ef-ra-im,
Efraimille

[H3947](#)

ka-cham
otin

[H5921](#)

'al-
kiinni

[H2220](#)

ze-ro-'o-tav;
käsivarresta

רְפָאתֵי־ם: כִּי יָדְעוּ וְלֹא

[H3808](#)

ve-'lo
eivätkä

[H3045](#)

ja-de-'u
he tienneet kun

[H3588](#)

ki

[H7495](#)

re-fa-tim.
tein heidät terveeksi

3 ja minä opetin kävelyn Efraimille otin kiinni käsivarresta eivätkä he tienneet kun tein heidät terveeksi

STLK 3 Minä opetin Efraimin kävelemään, kannattelin sitä käsivarsista. Mutta he eivät ymmärtäneet, että minä heitä hoidin.

BIBLIA1776 3 Minä opetin Ephraimin käymään, ja talutin häntä käsivarsista, vaan nyt ei he tahdo tietää, että minä heitä parantanut olen.

JKR 3 Minä opetin Efraimin kävelemään, kannattelin sitä käsivarsista. Mutta he eivät ymmärtäneet, että minä heitä hoidin.

4 אֶהְבֶּה בְּעֵבְתוֹת אֲמֹשְׁכֶם אָדָם בְּחֻבְלֵי

[H2256](#)

be-'chav-lei
siteillä

[H120](#)

'a-dam
ihmisen

[H4900](#)

'em-she-chem
vedin heitä

[H5688](#)

ba-'a-vo-tot
köysillä

[H160](#)

'a-ha-vah,
rakkauden

לְחִיָּהֶם עַל עַל כְּמִרְיָמִי לָהֶם וְאַהֲיָה

[H1961](#)

va-'eh-jeh
ja olin

[H0](#)

la-hem
heille

[H7311](#)

kim-ri-mei
niinkuin joka ottaa pois ikeen / taakan päältä

[H5923](#)

'ol

[H5921](#)

'al

[H3895](#)

le-chei-hem;
heidän leukojensa

אוֹכִיל: אֶלְיוֹ וְאֵט

[H328](#)

ve-'at
lempeästi heitä

[H413](#)

'e-lav

[H398](#)

o-chil.
syötin

4 siteillä ihmisen vedin heitä köysillä rakkauden ja olin heille niinkuin joka ottaa pois ikeen / taakan päältä heidän leukojensa lempeästi heitä syötin

STLK 4 Ihmissiteillä minä heitä vedin, rakkauden köysillä. Kuten mies juhtaansa syöttäessään vapauttaa sen ikeestä, niin minä kumarruin heidän puoleensa ja syötin.

BIBLIA1776 4 Minä annoin heidän vetää ihmisen ijestä, ja käydä rakkauden ohjissa, ja minä autin heitä, otin ikeen heidän kaulastansa, ja annoin heille elatuksen.

JKR 4 Ihmissiteillä minä heitä vedin, rakkauden köysillä. Kuten mies juhtaansa syöttäessään vapauttaa sen ikeestä, niin minä kumarruin heidän puoleensa ja syötin.

⁵ מִלְכּוֹ הוּא וְאַשּׁוּר מִצְרַיִם אֶרֶץ אֵל-יִשׁוּב לֹא

[H3808](#)

lo
eivät

[H7725](#)

ja-shuv
he palaa

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e-retz
maahan

[H4714](#)

Mitz-ra-im,
Egyptin

[H804](#)

ve-'Ash-shur
vaan Assur

[H1931](#)

hu
on hänen

[H4428](#)

mal-ko;
kuninkaansa

לְשׁוּב: מֵאֲנוּ כִי

[H3588](#)

ki
koska

[H3985](#)

me-'a-nu

[H7725](#)

la-shuv.

he kieltäytyivät palaamasta

5 eivät he palaa maahan Egyptin vaan Assur on hänen kuninkaansa koska he kieltäytyivät palaamasta

STLK 5 He eivät palaa Egyptin maahan, vaan Assur on oleva heidän kuninkaanaan, koska he eivät ole tahtoneet kääntyä.

BIBLIA1776 5 Ei heidän pidä palajaman Egyptin maalle, vaan Assur pitää heidän kuninkaansa oleman; sillä ei he tahdo itsiänsä kääntää.

JKR 5 He eivät palaa Egyptin maahan, vaan Assur on oleva heidän kuninkaanaan, koska he eivät ole tahtoneet kääntyä.

⁶ בְּדִיו וְכִלְתָּהּ בְּעָרָיו חָרַב וְחָלָה

[H2342](#)

ve'-cha-lah
ja syöksyy

[H2719](#)

che-rev
miekka

[H5892](#)

be-'a-rav,
heidän kaupunkeihinsa

[H3615](#)

ve'-chil-le-tah
ja tuhoaa

[H905](#)

vad-dav
heidän salpansa

מִמְעַצּוֹתֶיהֶם: וְאָכְלָה

[H398](#)

ve-'a-cha-lah;
ja kuluttaa

[H4156](#)

mi-mo-'a-tzo-tei-hem.
tähden neuvojensa

6 ja syöksyy miekka heidän kaupunkeihinsa ja tuhoaa heidän salpansa ja kuluttaa tähden neuvojensa

STLK 6 Miekka on riehuva hänen kaupungeissaan, ja se on hävittävä hänen salpansa heidän hankkeittensa tähden.

BIBLIA1776 6 Sentähden pitää miekan tuleman heidän kaupunkinsa päälle, ja heidän salpansa tempaaman ylös, ja syömän ne, heidän neuvonsa tähden.

JKR 6 Miekka on riehuva hänen kaupungeissaan, ja se on hävittävä hänen salpansa heidän hankkeittensa tähden.

עַל וְאֵל-לְמִשׁוּבַתִּי תִלּוֹאִים וְעַמִּי⁷

[H5971](#)

ve-'am·mi
ja kansani

[H8511](#)

te·lu·'im
on taipuvainen

[H4878](#)

lim·shu·va·ti;
luopumaan minusta

[H413](#)

ve-'EL-

vaikka EL Jumalaa Korkeinta

[H5920](#)

'al

יְרוּמִם: לֹא יֶחַד יִקְרָאֵהוּ

[H7121](#)

jik·ra·'u·hu,
he kutsuvat

[H3162](#)

ja·chad

kaikki yhdessä

[H3808](#)

lo

[H7311](#)

je·ro·mem

korota Häntä

7 ja kansani on taipuvainen luopumaan minusta vaikka EL Jumalaa Korkeinta he kutsuvat kaikki yhdessä he eivät korota Häntä

STLK 7 Kansallani on halu kääntyä minusta pois. Kun sitä kutsutaan kääntymään Korkeimman puoleen, kukaan heistä ei käänny.

BIBLIA1776 7 Minun kansani väsy kääntymästä minun puoleeni; ehkä kuinka heille saarnattaisiin, niin ei kenkään hankitse kuulemaan.

JKR 7 Kansallani on halu kääntyä minusta pois. Kun sitä kutsutaan kääntymään Korkeimman puoleen, kukaan heistä ei käänny.

יְיָ יִשְׂרָאֵל אֲמַגֵּןְךָ אֶפְרַיִם אֶתְנֶךָ .. יְיָ⁸

[H349](#)

'eich
kuinka

[H5414](#)

'et·ten·cha
minä luopuisin sinusta

[H669](#)

'Ef·ra·im,
Efraim

[H4042](#)

'a·mag·gen·cha
jättäisin sinut

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israel

[H349](#)

'eich
kuinka

עָלַי נְהַפֵּךְ כְּצִבְאִים אֲשִׁימְךָ כְּאֲדָמָה אֶתְנֶךָ

[H5414](#)

'et·ten·cha
tekisin

[H126](#)

che·'Ad·mah,
kaltaiseksi Adman

[H7760](#)

'a·si·me·cha
asettaisın

[H6636](#)

kiTz·vo·jim;
kuin Tzevoimin

[H2015](#)

neh·pach
kääntynyt on

[H5921](#)

'a·lai
minun

נְחוּמִי: נִכְמְרוּ יֶחַד לְבִי

[H3820](#)

lib·bi,
sisimpäni kaikki

[H3162](#)

ja·chad

[H3648](#)

nich·me·ru
syttynyt on

[H5150](#)

ni·chu·mai.
säälini

8 kuinka minä luopuisin sinusta Efraim jättäisin sinut Israel kuinka tekisin kaltaiseksi Adman asettaisin kuin Tzevoimin kääntynyt on minun sisimpäni kaikki syttynyt on säälini

STLK 8 Kuinka minä jättäisin sinut, Efraim, hylkäisin sinut, Israel? Kuinka jättäisin sinut kuin Adman, tekisin sinulle kuin Seboimille? Minun sydämeni heltyi, säälini herää.

BIBLIA1776 8 Mitä minun pitää sinusta tekemän, Ephraim? Varjelenko minä sinua, Israel? Pitäiskö minun sinulle tekemän niinkuin Adamalle, ja asettaman sinun niinkuin Zeboimin? Mutta minun sydämelläni on toinen mieli, minun laupiuteni on ylen palava:

JKR 8 Kuinka minä jättäisin sinut, Efraim, hylkäisin sinut, Israel? Kuinka jättäisin sinut kuin Adman, tekisin sinulle kuin Seboimille? Minun sydämeni heltyy, säälini herää.

9 לְשַׁחַת אָשׁוּב לֹא אֶפִּי חֲרוֹן אֶעֱשֶׂה לֹא

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H3808 | H6213 | H2740 | H639 | H3808 | H7725 | H7843 |
| lo | 'e-'e-seh | cha-ron | 'ap-pi, | lo | 'a-shuv | le-sha-chet |
| en | toteuta | kiivautta | vihani | en | palaa | tuhoamaan |

בְּקִרְבְּךָ אִישׁ וְלֹא-אֲנֹכִי אֵל כִּי אֶפְרַיִם

| | | | | | | |
|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| H669 | H3588 | H410 | H595 | H3808 | H582 | H7130 |
| 'Ef-ra-im; | ki | 'EL | 'a-no-chi | ve-'lo- | 'ish, | be-'kir-be-cha |
| Efraimia | sillä | EL Jumala | minä olen | enkä | ihminen | keskelläsi |

בְּעִיר: אָבוּא וְלֹא קְדוֹשׁ

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| H6918 | H3808 | H935 | H5892 |
| Ka-doosh, | ve-'lo | a-vo | be-'ir. |
| Pyhä | ja en | tule sisään | kaupunkiin |

9 en toteuta kiivautta vihani en palaa tuhoamaan Efraimia sillä EL Jumala minä olen enkä ihminen keskelläsi Pyhä ja en tule sisään kaupunkiin

STLK 9 En minä pane täytäntöön ankaraa vihaani, en enää hävitä Efraimia. Minä olen Jumala enkä ihminen, olen Pyhä sinun keskelläsi. En tule vihan vimmassa.

BIBLIA1776 9 Etten minä tee hirmuisen vihani jälkeen, enkä palaja Ephraimia kadottamaan; sillä minä olen Jumala, ja en ihminen, ja olen pyhä teidän keskellänne, ja en tahdo tulla kaupunkiin.

JKR 9 En minä pane täytäntöön ankaraa vihaani, en enää hävitä Efraimia. Minä olen Jumala enkä ihminen, olen Pyhä sinun keskelläsi. En tule vihan vimmassa.

10 הוּא כִּי-יִשְׁאָג כְּאַרְיֵה יֵלְכוּ יְהוָה אַחֲרָי

| | | | | | | |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H310 | H3068 | H1980 | H738 | H7580 | H3588 | H1931 |
| 'a-cha-rei | JAH·WEH | je-le-chu | ke-'ar-jeh | jish-'ag; | ki- | hu |
| jäljessä | JAHWEH HERRAN | he kulkevat | kuin leijona | Hän huutaa | kun | Hän |

מִיָּם: בְּנִים וַיַּחְרְדוּ יִשְׁאָג

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H7580 | H2729 | H1121 | H3220 |
| jish-'ag, | ve-'je-cher-du | va-nim | mi-jam. |
| huutaa | niin tulevat | vavisten lapset | mereltä päin |

10 jäljessä JAHWEH HERRAN he kulkevat kuin leijona Hän huutaa kun Hän huutaa niin tulevat vavisten lapset mereltä päin

STLK 10 He seuraavat Herraa. Hänen äänensä on kuin leijonan, niin hän ärjyy, ja vavisten tulevat lapset mereltä päin.

BIBLIA1776 10 Silloin Herra seurataan, ja hän on kiljuva niinkuin jalopeura; ja kuin hän kiljuu, niin ne peljästyvät, jotka lännessä ovat.

JKR 10 He seuraavat Herra. Hänen äänensä on kuin leijonan, niin hän ärjyy, ja vavisten tulevat lapset mereltä päin.

¹¹ מֵאֶרֶץ וְכִיוֹנָה מִמִּצְרַיִם כְּצִפּוֹר יִחַרְדּוּ

[H2729](#)

je·cher·du

he vavisten tulevat kuin lintunen

[H6833](#)

che·tzip·por

pois Egyptistä

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

pois Egyptistä

[H3123](#)

u·che·jo·nah

ja kuin kyyhkynen pois maasta

[H776](#)

me·'e·retz

pois maasta

ס יְהוָה: נְאֻם־ בְּתֵיהֶם עַל־ וְהוֹשַׁבְתִּים אֲשׁוּר

[H804](#)

'Ash·shur;

Assurin

[H3427](#)

ve·'ho·shav·tim

ja he asuvat

[H5921](#)

'al-

[H1004](#)

bat·tei·hem

kodeissaan

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

samek

11 he vavisten tulevat kuin lintunen pois Egyptistä ja kuin kyyhkynen pois maasta Assurin ja he asuvat kodeissaan sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 11 Vavisten he tulevat Egyptistä kuin linnut, Assurin maasta kuin kyyhkyseset, ja minä palautan heidät asumaan kodeissaan, sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Ja Egyptissä ne myös peljästyvät niinkuin lintu, ja ne Assurin maasta niinkuin kyyhkynen; ja minä tahdon heitä asettaa huoneisiinsa, sanoo Herra.

JKR 11 Vavisten he tulevat Egyptistä kuin linnut, Assurin maasta kuin kyyhkyseset, ja minä palautan heidät asumaan kodeissaan, sanoo Herra.

¹² יִשְׂרָאֵל בַּיִת וּבְמִרְמָה אֶפְרַיִם בְּכַחַשׁ סָבַבְנִי

[H5437](#)

se·va·vu·ni

piirittää minua

[H3585](#)

ve·'cha·chash

valheilla

[H669](#)

'Ef·ra·im,

Efraim

[H4820](#)

u·ve·mir·mah

ja petoksella

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

נְאֻמָּן: קְדוֹשִׁים וְעַם־ אֵל עַם־ רַד עַד וַיְהוּדָה

[H3063](#)

vi·J·hu·dah,

mutta Jehuda

[H5750](#)

'od

yhä

[H7300](#)

rad

vaeltaa

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H410](#)

'EL,

EL Jumalan ja kanssa

[H5973](#)

ve·'im-

pyhien

[H6918](#)

ke·do·shim

pyhien

[H539](#)

ne·'e·man.

on uskollinen

12 piirittää minua valheilla Efraim ja petoksella heimo Israelin mutta Jehuda yhä vaeltaa kanssa EL Jumalan ja kanssa pyhien on uskollinen

STLK 12 Efraim on ympäröinyt minut valheella ja Israelin huone vilpillä. Mutta Juuda vaeltaa yhä Jumalan kanssa, on uskollinen pyhissä asioissa.

BIBLIA1776 12 (12:1) Ephraimissa on joka paikassa valhe minua vastaan, ja Israelin huoneessa petos; mutta Juuda hallitsee vielä Jumalan kanssa, ja on uskollinen pyhäin kanssa.

JKR 12 Efraim on ympäröinyt minut valheella ja Israelin huone vilpillä. Mutta Juuda vaeltaa yhä Jumalan kanssa, on uskollinen pyhissä asioissa.

Hoosea 12 (Hosea 12)

¹ כָּזַב הַיּוֹם כָּל־קְדֵי־סוּר וְרִדְף רוּחַ רַעְהָ אֶפְרַיִם

[H669](#)
'Ef-ra·im
Efraim

[H7462](#)
ro·eh
ruukkii

[H7307](#)
ru·ach
tuulta

[H7291](#)
ve·ro·def
ja seuraa

[H6921](#)
ka·dim,
itää

[H3605](#)
kol-
kaikkina

[H3117](#)
haj·jom
päivinä

[H3577](#)
ka·zav
valhe

וְשָׁמֵן יִכְרְתוּ אֲשׁוּר עִם־וּבְרִית יִרְבֶּה וְשׂוֹד

[H7701](#)
va·shod
ja sorto

[H7235](#)
jar·beh;
lisääntyy

[H1285](#)
u·ve·rit
ja liiton

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H804](#)
'Ash·shur
Assurin

[H3772](#)
jich·ro·tu,
he solmivat

[H8081](#)
ve·she·men
ja öljy

יּוֹבֵל לְמִצְרַיִם

[H4714](#)
le·Mitz·ra·im
Egyptiin

[H2986](#)
ju·val.
kuljetetaan

1 Efraim ruukkii tuulta ja seuraa itää kaikkina päivinä valhe ja sorto lisääntyy ja liiton kanssa Assurin he solmivat ja öljy Egyptiin kuljetetaan

STLK 1 Efraim tavoittelee tuulta, ajaa takaa itätuulta ja kaiken aikaa kartuttaa valhetta ja hävitystä. Assurin kanssa tehdään liittoja, ja Egyptiin viedään öljyä.

BIBLIA1776 1 (12:2) Ephraim ruukkii itsensä tuulella, ja samoo itätuulen perään, ja enentää joka päivä valhetta ja vahinkoa. He tekevät Assurin kanssa liiton, ja vievät öljyä Egyptiin.

JKR 1 Efraim tavoittelee tuulta, ajaa takaa itätuulta ja kaiken aikaa kartuttaa valhetta ja hävitystä. Assurin kanssa tehdään liittoja, ja Egyptiin viedään öljyä.

² וְלִפְקֹד יְהוּדָה עִם־לִיהוָה וְרִיב

[H7379](#)
ve·riv
mutta on oikeudenkäynti

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLA

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehudan

[H6485](#)
ve·lif·kod
ja Hän rankaisee

לּוֹ: יָשִׁיב כְּמַעַלְלָיו כְּדָרְכָיו יַעֲקֹב עַל־

[H5921](#)
'al-
Jaakobia

[H3290](#)
Ja·a·kov
Jaakobia

[H1870](#)
kid·ra·chav,
mukaan hänen polkunsaa

[H4611](#)
ke·ma·'a·la·lav
mukaan hänen tekojensa

[H7725](#)
ja·shiv
maksaa takaisin hänelle

[H0](#)
lo.

2 mutta on oikeudenkäynti JAHWEH HERRALLA kanssa Jehudan ja Hän rankaisee Jaakobia mukaan hänen polkunsaa mukaan hänen tekojensa maksaa takaisin hänelle

STLK 2 Herralla on oikeudenkäynti Juudan kanssa. Hän tahtoo rangaista Jaakobia sen vaelluksen mukaan, maksaa sille sen tekojen mukaan.

BIBLIA1776 2 (12:3) On myös Herralla riita Juudan kanssa, etsiä Jakobia hänen menonsa jälkeen, ja kostaa hänelle hänen ansionsa jälkeen.

JKR 2 Herralla on oikeudenkäynti Juudan kanssa. Hän tahtoo rangaista Jaakobia sen vaelluksen mukaan, maksaa sille sen tekojen mukaan.

³ שָׂרָה וּבְאוֹנוֹ אָחִיו אֶת־
עֲקֵב בְּבֶטֶן

| | | | | | |
|----------------------|-------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|
| H990 | H6117 | H853 | H251 | H202 | H8280 |
| bab·be·ten | 'a·kav | 'et- | 'a·chiv; | u·ve·'o·no | sa·rah |
| kohdussa | hän tarttui kantapäästä | ET | veljeään | ja voimallaan | hän hän kamppaili |

אֱלֹהִים: אֶת־

| | |
|----------------------|-----------------------|
| H853 | H430 |
| 'et- | E·LO·HIM. |
| ET | kanssa ELOHIM Jumalan |

3 kohdussa hän tarttui kantapäästä ET veljeään ja voimallaan hän hän kamppaili ET kanssa ELOHIM Jumalan

STLK 3 Äidin kohdussa Jaakob piti veljeään kantapäästä*, ja miehuutensa voimassa hän taisteli Jumalan kanssa.

BIBLIA1776 3 (12:4) Hän on äitinsä kohdussa polkenut alas veljensä, ja kaikella voimallansa Jumalan kanssa taistellut.

JKR 3 Äidin kohdussa Jaakob piti veljeään kantapäästä*, ja miehuutensa voimassa hän taisteli Jumalan kanssa.

⁴ בֵּית־ לֹוּ וַיִּתְחַנֵּן בְּכַה וַיִּכַּל מִלְאֲךָ אֵל־ וַיִּשָׂר

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|--------------------|
| H7786 | H413 | H4397 | H3201 | H1058 | H2603 | H0 | H0 |
| vai·ja·sar | 'el- | Mal·'och | vai·ju·chal, | ba·chah | vai·jit·chan·nen- | lo; | Beit - |
| ja taisteli | vastaan | Enkeliä | ja voitti | hän itki | ja anoi suosiota | Häneltä | Beit |

עֲמָנוּ: יְדַבֵּר וְשֵׁם יִמְצְאוּנוּ אֵל

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| H1008 | H4672 | H8033 | H1696 | H5973 |
| 'el | jim·tza·'en·nu, | ve·'sham | je·dab·ber | 'im·ma·nu. |
| elissä / Beitelissä | hän löysi Hänet | ja siellä | hän puhui | kanssamme |

4 ja taisteli vastaan Enkeliä ja voitti hän itki ja anoi suosiota Häneltä Beit elissä / Beitelissä hän löysi Hänet ja siellä hän puhui kanssamme

STLK 4 Hän taisteli enkelin kanssa ja voitti, itki ja rukoili. Beetelissä Jaakob kohtasi Jumalan, joka siellä puhui hänen kanssaan.

BIBLIA1776 4 (12:5) Hän paineli myös enkelin kanssa ja voitti; hän itki ja rukoili häntä; Beitelissä löysi hän hänen, ja siellä hän on puhunut meidän kanssamme.

JKR 4 Hän taisteli enkelin kanssa ja voitti, itki ja rukoili. Beetelissä Jaakob kohtasi Jumalan, joka siellä puhui hänen kanssaan.

⁵ יהוה העבאות אלהי ויהוה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H6635](#)

hatz·TZE·VA·'OT;

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

זָכְרוּ:

[H2143](#)

zich·ro.

on Hänen muistonimensä

5 JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen JAHWEH HERRA on Hänen muistonimensä

STLK 5 Herra, Jumala Sebaot, Herra on hänen nimensä.

BIBLIA1776 5 (12:6) Mutta se Herra on Jumala Zebaot, Herra on hänen muistonimensä.

JKR 5 Herra, Jumala Sebaot, Herra on hänen nimensä.

⁶ ומשפט חסד תשוב : אלהיך ואתה

[H859](#)

ve·'at·tah

ja sinä

[H430](#)

bE·LO·HEI·CHA

puoleen ELOHEICHA Jumalasi käänny takaisin

[H7725](#)

ta·shuv;

armoaa

[H2617](#)

che·sed

oikeutta

[H4941](#)

u·mish·pat

ja oikeutta

תמיד : להיך אל וקונה שמר

[H8104](#)

she·mor,

noudata

[H6960](#)

ve·'kav·veh

ja odota

[H413](#)

'el-

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA Jumalaasi lakkaamatta

[H8548](#)

ta·mid.

6 ja sinä puoleen ELOHEICHA Jumalasi käänny takaisin armoaa ja oikeutta noudata ja odota ELOHEICHA Jumalaasi lakkaamatta

STLK 6 Käänny, Israel, Jumalasi puoleen, noudata laupeutta ja oikeutta ja pane alati toivosi Jumalaasi.

BIBLIA1776 6 (12:7) Niin käänny nyt sinun Jumalasi tykö; tee laupius ja oikeus, ja turvaa alati sinun Jumalasi.

JKR 6 Käänny, Israel, Jumalasi puoleen, noudata laupeutta ja oikeutta ja pane alati toivosi Jumalaasi.

⁷ אהב: לעשק מרמה מאני בידו כנען

[H3667](#)

Ke·na·'an,

Kanaan

[H3027](#)

be·'ja·do

kädessään on vaakakupit

[H3976](#)

moz·nei

on vaakakupit

[H4820](#)

mir·mah

petolliset

[H6231](#)

la·'a·shok

ja sortaa

[H157](#)

'a·hev.

hän rakastaa

7 Kanaan kädessään on vaakakupit petolliset ja sortaa hän rakastaa

STLK 7 Kuin kanaanilainen kauppias, jonka kädessä on petollinen vaaka, niin hän tekee halusta vääryyttä.

BIBLIA1776 7 (12:8) Mutta kauppamiehellä on väärä vaaka kädessä, ja pettää mielellänsä.

JKR 7 Kuin kanaanilainen kauppias, jonka kädessä on petollinen vaaka, niin hän tekee halusta vääryyttä.

8 לִי אֹן מִצָּאתַי עֲשָׂרְתִי אַךְ אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר
H559 H669 H389 H6238 H4672 H202 H0
vai·jo·mer 'Ef·ra·im, 'ach 'a·sar·ti, ma·tza·ti on li;
ja sanoi Efraim varmasti tulen rikkaaksi olen löytänyt omaisuuden itselleni

כִּטְאֵ: אֲשֶׁר- עֹן לִי יִמְצְאוּ- לֹא יִגְיַעִי כָל-
H3605 H3018 H3808 H4672 H0 H5771 H834 H2399
kol- je·gi·'ai lo jim·tze·'u- li 'a·von 'a·sher- chet.
kaikessa työssäni en löydä minusta vääryyttä mikä on syntiä

8 ja sanoi Efraim varmasti tulen rikkaaksi olen löytänyt omaisuuden itselleni kaikessa työssäni en löydä minusta vääryyttä mikä on syntiä

STLK 8 Efraim sanoo: "Olenpa rikastunut, olen saanut itselleni omaisuutta. Mikään minun työansioni ei ole syntiä, joka tekee syylliseksi."

BIBLIA1776 8 (12:9) Ja Ephraim sanoo: Minä olen rikas, minulla on kyllä; ei yhdessäkään minun työssäni löydetä pahatekoa, joka synti olisi.

JKR 8 Efraim sanoo: "Olenpa rikastunut, olen saanut itselleni omaisuutta. Mikään minun työansioni ei ole syntiä, joka tekee syylliseksi."

9 מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְאֲנֹכִי
H595 H3068 H430 H776 H4714
ve·'a·no·chi JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA me·e·retz Mitz·ra·im;
ja minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi maasta Egyptin

מוֹעֵד: כִּי־מִי בְּאֶהְלִים אוֹשִׁיבְךָ עַד
H5750 H3427 H168 H3117 H4150
'od o·shi·ve·cha vo·o·ha·lim ki·mei mo·'ed.
yhä asutte teltoissa kuin päivinä juhla-aikojen

9 ja minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi maasta Egyptin yhä asutte teltoissa kuin päivinä juhla-aikojen

STLK 9 Mutta minä Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien, minä saatan vielä sinut asumaan teltoissa niin kuin juhlapäivinä.

BIBLIA1776 9 (12:10) Mutta minä olen Herra sinun Jumalasi hamasta Egyptin maasta; minä annan sinun vielä majoissa asua, niinkuin juhlinta tapahtuu.

JKR 9 Mutta minä Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien, minä saatan vielä sinut asumaan teltoissa niin kuin juhlapäivinä.

¹⁰ הַרְבִּיתִי חֲזוֹן וְאֲנֹכִי הַנְּבִיאִים עַל־ וְדַבַּרְתִּי

[H1696](#)

ve'dib·bar·ti

ja olen puhunut

[H5921](#)

'al-

kautta

[H5030](#)

han·ne·vi·'im,

profeettojen

[H595](#)

ve'·'a·no·chi

ja minä olen

[H2377](#)

cha·zon

näkyjä

[H7235](#)

hir·bei·ti;

lisännyt

אֲדַמָּה: הַנְּבִיאִים וּבִיד

[H3027](#)

u·ve·jad

ja kädellä

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettojen

[H1819](#)

'a·dam·meh.

muistuttanut

10 ja olen puhunut kautta profeettojen ja minä olen näkyjä lisännyt ja kädellä profeettojen muistuttanut

STLK 10 Minä olen puhunut profeetoille, olen antanut paljon näkyjä ja puhunut vertauksia profeettojen kautta.

BIBLIA1776 10 (12:11) Ja puhun prophetaille, olen myös se, joka niin monet ennustukset annan, ja prophetain kautta minuni julistan.

JKR 10 Minä olen puhunut profeetoille, olen antanut paljon näkyjä ja puhunut vertauksia profeettojen kautta.

¹¹ בְּגִלְגַּל הָיָה שׁוֹא אֶרֶץ־ אֲוֹן גִּלְעָד אִם־

[H518](#)

'im-

jos

[H1568](#)

Gil·'ad

Gileadissa

[H205](#)

'a·ven

onkin vääräys todella

[H389](#)

'ach-

valheellisia

[H7723](#)

shav

he ovat

[H1961](#)

ha·ju,

ov

[H1537](#)

bag·Gil·gal

Gilgalissa

תְּלֵמִי עַל כְּגַלִּים מִזְבְּחוֹתָם גַּם זְבַחוֹ שְׁוֹרִים

[H7794](#)

she·va·rim

härkiä

[H2076](#)

zib·be·chu; gam

he uhraavat tosiaan

[H1571](#)

heidän

[H4196](#)

miz·be·cho·tam

alttarinsa

[H1530](#)

ke·gal·lim,

ovat kuin kivikasat

[H5921](#)

'al

vaoissa

[H8525](#)

tal·mei

vaoissa

שְׂדֵי:

[H7704](#)

sa·dai.

peltojen

11 jos Gileadissa onkin vääräys todella valheellisia he ovat Gilgalissa härkiä he uhraavat tosiaan heidän alttarinsa ovat kuin kivikasat vaoissa peltojen

STLK 11 Kuten Gilead on ollut pelkkää petosta, niin pelkäksi turhuudeksi he tulevatkin. Gilgalissa* on uhrattu härkiä, niinpä heidän alttareistaan tuleeekin kuin kivikasoja, joita on pellon vaoissa.

BIBLIA1776 11 (12:12) Sillä Gileadissa on epäjumalan palvelus, ja Gilgalissa he uhraavat härkiä hukkaan, ja heillä on niin monta alttaria, kuin kuhilaita on pellolla.

JKR 11 Kuten Gilead on ollut pelkkää petosta, niin pelkäksi turhuudeksi he tulevatkin. Gilgalissa* on uhrattu härkiä, niinpä heidän alttareistaan tuleeekin kuin kivikasoja, joita on pellon vaoissa.

¹² יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֲרָם שֵׂדֵה יַעֲקֹב וַיִּבְרַח

[H1272](#)

vai·jiv·rach
ja pakeni

[H3290](#)

Ja·'a·kov
Jaakob

[H7704](#)

se·deh
maahan

[H758](#)

'A·ram;
Aramin

[H5647](#)

vai·ja·'a·vod
ja palveli

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

שָׁמַר: וּבְאִשָּׁה בְּאִשָּׁה

[H802](#)

be·'ish·shah,
vaimosta

[H802](#)

u·ve·'ish·shah
ja tähden vaimonsa

[H8104](#)

sha·mar.
paimensi

12 ja pakeni Jaakob maahan Aramin ja palveli Israel vaimosta ja tähden vaimonsa paimensi

STLK 12 Jaakob pakeni Aramin maahan, ja Israel palveli naisen tähden, naisen tähden hän paimensi.

BIBLIA1776 12 (12:13) Jakobin täytyy Syrian maahan paeta, ja Israelin täytyy palvella vaimon tähden; vaimon tähden tosin täytyy hänen karjaa kaita.

JKR 12 Jaakob pakeni Aramin maahan, ja Israel palveli naisen tähden, naisen tähden hän paimensi.

¹³ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הָעֶלְיָהּ וּבְנָבִיא

[H5030](#)

u·ve·na·vi
ja kautta profeetan vei

[H5927](#)

he·'e·lah

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

נִשְׁמַר: וּבְנָבִיא מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;
pois Egyptistä

[H5030](#)

u·ve·na·vi
ja profeetta

[H8104](#)

nish·mar.
sitä paimensi

13 ja kautta profeetan vei JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä ja profeetta sitä paimensi

STLK 13 Profeetan johdolla Herra vei Israelin pois Egyptistä, ja profeetta sitä paimensi.

BIBLIA1776 13 (12:14) Mutta sitte vei Herra Israelin Egyptistä prophetan kautta, ja antoi prophetan kautta häntä korjata.

JKR 13 Profeetan johdolla Herra vei Israelin pois Egyptistä, ja profeetta sitä paimensi.

14 עָלָיו וְדָמָיו תִּמְרוּרִים אֶפְרַיִם הַכָּעִים

[H3707](#)

hich·'is

suututti Hänet

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraim

[H8563](#)

tam·ru·rim;

mitä katkerimmin

[H1818](#)

ve·da·mav

ja hänen verensä hänen päälle

[H5921](#)

'a·lav

אֲדָנָיו: לוֹ יָשִׁיב וְחָרַפְתּוּ יְטוֹשׁ

[H5203](#)

jit·toosh,

jää

[H2781](#)

ve·cher·pa·to,

ja häpeän

[H7725](#)

ja·shiv

palauttaa

[H0](#)

lo

hänelle

[H136](#)

'A·DO·NAV.

ADONAV Herra

14 suututti Hänet Efraim mitä katkerimmin ja hänen verensä hänen päälle jää ja häpeän palauttaa hänelle ADONAV Herra

STLK 14 Efraim on katkeroitannut Herran mielen. Siksi Herra on jättävä hänen verivelkansa hänen kannettavakseen ja kääntävä hänen häpäisevän menonsa häneen itseensä.

BIBLIA1776 14 (12:15) Vaan Ephraim vihoittaa hänen nyt epäjumalillansa; sentähden pitää heidän verensä tuleman heidän päällensä, ja heidän Herransa on kostava heidän pilkkansa.

JKR 14 Efraim on katkeroitannut Herran mielen. Siksi Herra on jättävä hänen verivelkansa hänen kannettavakseen ja kääntävä hänen häpäisevän menonsa häneen itseensä.

Hoosea 13 (Hosea 13)

¹ בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נִשְׂא רִתַּת אֲפְרַיִם כְּדַבֵּר

[H1696](#)

ke·dab·ber
kun puhui

[H669](#)

'Ef·ra·im
Efraim

[H7578](#)

re·tet,
he vapisivat hän

[H5375](#)

na·sa

[H1931](#)

hu

korotti itseään

[H3478](#)

be'·Is·ra·'el;
Israelissa

וַיִּמָּת: בַּבַּעַל וַיֵּאֱשָׁם

[H816](#)

vai·je'·sham

mutta tuli syylliseksi tähden baalin ja kuoli

[H1168](#)

bab·ba'·al

[H4191](#)

vai·ja·mot.

1 kun puhui Efraim he vapisivat hän korotti itseään Israelissa mutta tuli syylliseksi tähden baalin ja kuoli

STLK 1 Efraimin puhuessa kuulijat vapisivat kauhusta. Hän kohosi korkealle Israelissa, mutta joutui syynalaiseksi Baalin takia, ja hän kuoli.

BIBLIA1776 1 Kun Ephraim puhui, niin siitä tuli pelko; hän korotti itsensä Israelissa, ja teki syntiä Baalimin kautta, ja kuoli.

JKR 1 Efraimin puhuessa kuulijat vapisivat kauhusta. Hän kohosi korkealle Israelissa, mutta joutui syynalaiseksi Baalin takia, ja hän kuoli.

² מִסִּכָּה לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ לַחֲטָא יוֹסְפוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah
ja nyt

[H3254](#)

jo·si·fu

he tekevät enemmän syntiä

[H2398](#)

la·cha·to,

[H6213](#)

vai·ja'·su

ja ovat tehneet itselleen

[H0](#)

la·hem

[H4541](#)

mas·se·chah

valetun kuvan

חַרְשֵׁים מַעֲשֵׂה עֲצָבִים כְּתַבּוּנָם מִכִּסְפָּם

[H3701](#)

mik·kas·pam
hopeastaan

[H8394](#)

kit·vu·nam

ymmärryksellään

[H6091](#)

'a·tzab·bim,

epäjumalan kuvia tekoa

[H4639](#)

ma'·a·seh

[H2796](#)

cha·ra·shim

käsityöntekijän

עַגְלִים אָדָם זִבְחֵי אֲמָרִים הֵם לָהֶם כְּלָה

[H3605](#)

kul·loh;
kaikki

[H0](#)

la·hem
he

[H1992](#)

hem
niistä

[H559](#)

'o·me·rim,
sanovat

[H2076](#)

zoe·chei
uhraaville

[H120](#)

'a·dam,
miehille

[H5695](#)

'a·ga·lim
vasikoita

יִשְׁקֹון:

[H5401](#)

jish·sha·kun.

suudelkaa

2 ja nyt he tekevät enemmän syntiä ja ovat tehneet itselleen valetun kuvan hopeastaan ymmärryksellään epäjumalan kuvia tekoa käsityöntekijän kaikki he niistä sanovat uhraaville miehille vasikoita suudelkaa

STLK 2 He jatkavat yhä synnintekoa, tekevät hopeastaan itselleen valettuja kuvia, epäjumalankuvia ymmärryksensä mukaan, mestarien tekemiä kaikki. Niille he puhuvat. Ihmisiä he teurastavat, vasikoita suutelevat.

BIBLIA1776 2 Mutta nyt he vielä enemmän syntiä tekevät, ja valavat kuvia hopiastansa, ymmärryksensä jälkeen epäjumalia, joka kaikki sepän työ on; joista he saarnaavat: joka tahtoo niiden vasikkain suuta antaa, sen pitää ihmisiä uhraaman.

JKR 2 He jatkavat yhä synnintekoa, tekevät hopeastaan itselleen valettuja kuvia, epäjumalankuvia ymmärryksensä mukaan, mestarien tekemiä kaikki. Niille he puhuvat. Ihmisiä he teurastavat, vasikoita suutelevat.

³ הַלֵךְ מִשְׁכִּים וְכִטֵּל בְּקֶרֶךְ כְּעֶנָן יְהִיוּ לָכֵן

[H3651](#)

la-chen,

sen tähden he ovat

[H1961](#)

jih·ju

[H6051](#)

ka·'a·nan-

kuin pilvi

[H1242](#)

bo·ker,

aamuinen

[H2919](#)

ve·chat·tal

ja kaste

[H7925](#)

mash·kim

aikainen

[H1980](#)

ho·lech;

he katoavat

מִגֶּרֶן יִסְעֹר כְּמֵץ מֵאַרְבָּה: וְכַעֲשָׁן

[H4671](#)

ke·motz

kuin akanat myrskyssä

[H5590](#)

je·so·'er

[H1637](#)

mig·go·ren,

pois puimatantereelta ja savu

[H6227](#)

u·che·'a·shan

[H699](#)

me·'a·rub·bah.

pois savupiipusta

3 sen tähden he ovat kuin pilvi aamuinen ja kaste aikainen he katoavat kuin akanat myrskyssä pois puimatantereelta ja savu pois savupiipusta

STLK 3 Sen johdosta he ovat kuin aamupilvi, kuin kaste, joka varhain haihtuu, kuin akanat, jotka puimatantereelta lentävät, kuin savu, joka häipyä ikkunasta.

BIBLIA1776 3 Sentähden pitää heidän oleman niinkuin aamu-utu ja varhain lankeeva kaste, joka raukee, niinkuin akanat, jotka puhalletaan pois luvasta, ja niinkuin savu totosta.

JKR 3 Sen johdosta he ovat kuin aamupilvi, kuin kaste, joka varhain haihtuu, kuin akanat, jotka puimatantereelta lentävät, kuin savu, joka häipyä ikkunasta.

⁴ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה וְאַנְכִי

[H595](#)

ve·'a·no·chi

mutta minä olen

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

teidän Jumalanne maasta

[H776](#)

me·'e·retz

[H4714](#)

Mitz·ra·im;

Egyptin

בְּלִתִּי: אֵין וּמוֹשִׁיעַ תִּדַע לֹא זֹלָתִי וְאֱלֹהִים

[H430](#)

vE·LO·HIM

ELOHIM Jumalaa

[H2108](#)

zu·la·ti

paitsi minut

[H3808](#)

lo

et

[H3045](#)

te·da',

tunne

[H3467](#)

u·mo·shi·a'

ja Pelastajaa

[H369](#)

'a·jin

ei ole muuta kuin minä

[H1115](#)

bil·ti.

4 mutta minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA teidän Jumalanne maasta Egyptin ELOHIM Jumalaa paitsi minut et tunne ja Pelastajaa ei ole muuta kuin minä

STLK 4 Mutta minä olen Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien. Muuta Jumalaa sinä et tunne kuin minut, eikä ole muuta auttajaa kuin minä.

BIBLIA1776 4 Mutta minä olen Herra sinun Jumalasi hamasta Egyptin maasta; ei tosin sinun pitäisi muuta jumalaa tuntemaan paitsi minua, eikä yhtään vapahtajaa, vaan minua ainoaa.

JKR 4 Mutta minä olen Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien. Muuta Jumalaa sinä et tunne kuin minut, eikä ole muuta auttajaa kuin minä.

⁵ תְּלֵאבוֹת׃ בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר׃ דַּעְתִּיךָ אֲנִי

[H589](#)

'a-ni
minä

[H3045](#)

je-da'ti·cha
tunsin sinut

[H4057](#)

bam·mid·bar;
erämaassa

[H776](#)

be'·'e·retz
maassa

[H8514](#)

tal'·u·vot.
kuivuuden

5 minä tunsin sinut erämaassa maassa kuivuuden

STLK 5 Minä tunsin sinut autiomaassa, kuivassa maassa.

BIBLIA1776 5 Minä tunsin sinun korvessa, karkiassa maassa.

JKR 5 Minä tunsin sinut autiomaassa, kuivassa maassa.

⁶ לְבָם וִירָם וְיִשְׁבְּעוּ וְיִשְׁבְּעוּ כְּמַרְעֵיתָם

[H4830](#)

ke·mar'·i·tam
laitumilla

[H7646](#)

vai·jis·ba'·u,
he tulivat kylläisiksi

[H7646](#)

sa·ve'·u
he olivat tyytyväiset

[H7311](#)

vai·ja·rom
ja kohosi

[H3820](#)

lib·bam;
heidän sydämensä

שְׁכַחוּנִי׃ כֵּן עַל־

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken

[H7911](#)

she·che·chu·ni.

he unohtivat minut

6 laitumilla he tulivat kylläisiksi he olivat tyytyväiset ja kohosi heidän sydämensä sen tähden he unohtivat minut

STLK 6 Laitumiensa mukaan he tulivat kylläisiksi, ja heidän sydämensä ylpistyivät. Siksi he unohtivat minut.

BIBLIA1776 6 Mutta että he ovat ravitut, ja kyllänsä saaneet; he saivat kyllänsä ja heidän sydämensä paisui: sentähden he minun unhottavat.

JKR 6 Laitumiensa mukaan he tulivat kylläisiksi, ja heidän sydämensä ylpistyivät. Siksi he unohtivat minut.

אָשׁוּר׃ דֶּרֶךְ עַל־ כְּנִמֵּר שָׁחַל כְּמוֹ־ לָהֶם וְאַהִי⁷

[H1961](#)

va'e·hi

ja minä olen heille

[H0](#)

la·hem

[H3644](#)

ke·mov-

kuten

[H7826](#)

sha·chal;

leijona

[H5246](#)

ke·na·mer

kuin leopardi varrella

[H5921](#)

'al-

[H1870](#)

de·rech

tien

[H7789](#)

'a·shur.

väijymässä

7 ja minä olen heille kuten leijona kuin leopardi varrella tien väijymässä

STLK 7 Niin minusta tuli heille kuin leijona, kuin pantteri tien vierellä minä heitä väijyin.

BIBLIA1776 7 Minä myös tahdon olla heidän kohtaansa niinkuin jalopeura, ja tahdon heitä väijyä niinkuin pardi tiellä.

JKR 7 Niin minusta tuli heille kuin leijona, kuin pantteri tien vierellä minä heitä väijyin.

סְגוֹר וְאַקְרַע שְׂכוּל כְּדָב אֶפְגְּשֶׁם⁸

[H6298](#)

'ef·ge·shem

minä kohtaan heidät kuin karhu poikasensa menettänyt ja revin

[H1677](#)

ke·do

[H7909](#)

shak·kul,

[H7167](#)

ve'·'ek·ra'

[H5458](#)

se·gor

heidän rinnastaan

הַשְּׂדֵה חַיִּית כְּלָבִיא שָׁם וְאֹכְלִים לֶבֶם

[H3820](#)

lib·bam;

sydämen ja syön

[H398](#)

ve'·'o·che·lem

[H8033](#)

sham

siellä

[H3833](#)

ke·la·vi,

heidät kuin leijona pedot

[H2416](#)

chaj·jat

pedot

[H7704](#)

has·sa·deh

kedon

תִּבְקַעַם:

[H1234](#)

te·vak·ke·'em.

raatelevat heitä

8 minä kohtaan heidät kuin karhu poikasensa menettänyt ja revin heidän rinnastaan sydämen ja syön siellä heidät kuin leijona pedot kedon raatelevat heitä

STLK 8 Minä käyn heidän kimppuunsa kuin karhu, jolta on riistetty poikaset. Minä revin heidän rintansa auki ja syön heidät siinä paikassa kuin naarasleijona. Metsän pedot raatelevat heidät.

BIBLIA1776 8 Minä tahdon heitä kohdata niinkuin karhu, jonka pojat ovat otetut pois, ja reväistä heidän paatuneen sydämensä rikki, ja tahdon heidät siellä syödä ylös, niinkuin jalopeura; metsän pedot pitää heidät rikki repimän.

JKR 8 Minä käyn heidän kimppuunsa kuin karhu, jolta on riistetty poikaset. Minä revin heidän rintansa auki ja syön heidät siinä paikassa kuin naarasleijona. Metsän pedot raatelevat heidät.

בְּעִזְרָךְ׃ בִּי כִי־ יִשְׂרָאֵל שְׁחַתְּךָ⁹

[H7843](#)

shi·chet·cha

tuhosi on se

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H3588](#)

ki-

mutta

[H0](#)

vi'

minussa on apusi

[H5828](#)

ve'·'ez·re·cha.

9 tuhosi on se Israel mutta minussa on apusi

STLK 9 Omaa turmiotasi sinä, Israel, valmistat, kun vastustat minua, joka olen sinun apusi.

BIBLIA1776 9 Itse sinä olet sinun kadotukses, Israel! vaan minusssa on sinun apus.

JKR 9 Omaa turmiotasi sinä, Israel, valmistat, kun vastustat minua, joka olen sinun apusi.

¹⁰ עָרִיךָ בְּכָל־ וַיּוֹשִׁיעֶךָ אֶפּוֹא מֶלֶכְךָ אֱהִי

[H165](#)

'e·hi
missä

[H4428](#)

mal·ke·cha
kuninkaasi

[H645](#)

e·fo,
on nyt

[H3467](#)

ve'·jo·shi·'a·cha
ja pelastajasi

[H3605](#)

be'·chol
kaikissa

[H5892](#)

'a·rei·cha;
kaupungeissasi

וְשָׂרִים: מֶלֶךְ לִי תְנֶה־ אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר וְשֹׁפֵטִיךָ

[H8199](#)

ve'·sho·fe·tei·cha,
ja tuomarisi

[H834](#)

'a·sher
joille

[H559](#)

'a·mar·ta,
sanoit

[H5414](#)

te·nah·
anna

[H0](#)

li
minulle

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H8269](#)

ve'·sa·rim.
ja ruhtinaat

10 missä kuninkaasi on nyt ja pelastajasi kaikissa kaupungeissasi ja tuomarisi joille sanoit anna minulle kuningas ja ruhtinaat

STLK 10 Missä on nyt sinun kuninkaasi, että hän auttaisi sinua kaikissa kaupungeissasi, ja sinun tuomarisi, joista olet sanonut: "Anna minulle kuningas ja päämiehiä"?

BIBLIA1776 10 Missä on sinun kuninkas, joka sinua taitais auttaa kaikissa sinun kaupungeissas? ja sinun tuomaris, joista sinä sanoit: anna minulle kuningas ja päämiehiä.

JKR 10 Missä on nyt sinun kuninkaasi, että hän auttaisi sinua kaikissa kaupungeissasi, ja sinun tuomarisi, joista olet sanonut: "Anna minulle kuningas ja päämiehiä"?

¹¹ ס בְּעִבְרַתִּי: וְאָקַח בְּאַפִּי מֶלֶךְ לְךָ אֶתֶן־

[H5414](#)

'et·ten-
minä annoin teille

[H0](#)

le·cha
annoin teille

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H639](#)

be'·'ap·pi,
vihassani

[H3947](#)

ve'·'ek·kach
ja otin pois

[H5678](#)

be'·'ev·ra·ti.
kiivaudessani

samek

11 minä annoin teille kuninkaan vihassani ja otin pois kiivaudessani samek

STLK 11 Minä annan sinulle kuninkaan vihassani ja otan pois kiivastuksessani.

BIBLIA1776 11 Minä tosin annoin sinulle kuninkaan minun vihassani, ja otan sen sinulta pois minun hirmuisuudessani.

JKR 11 Minä annan sinulle kuninkaan vihassani ja otan pois kiivastuksessani.

¹² חֲטָאתוֹ: צְפוּנָה אֶפְרַיִם עֹון צָרוּר

[H6887](#)

tza·rur
sidottu on

[H5771](#)

'a·von
vääritys

[H669](#)

'Ef·ra·im,
Efraimin

[H6845](#)

tze·fu·nah
varastoitu

[H2403](#)

chat·ta·to.
hänen syntinsä

12 sidottu on vääritys Efraimin varastoitu hänen syntinsä

STLK 12 Efraimin rikos on sidottu kokoon, sen synty on pantu talteen.

BIBLIA1776 12 Ephraimin pahateko on sidottu kokoon, ja hänen syntinsä ovat salatut.

JKR 12 Efraimin rikos on sidottu kokoon, sen synty on pantu talteen.

¹³ כִּי־חָכָם לֹא בֵן הוּא־ לוֹ יִבְאוּ יוֹלְדָה חֶבְלֵי

[H2256](#)
chev-lei
tuskat

[H3205](#)
jo-le-dah
synnyttäjän

[H935](#)
ja-vo-'u
tulevat

[H0](#)
lo;
hänelle

[H1931](#)
hu-
hän on

[H1121](#)
ven
poika

[H3808](#)
lo
joka ei

[H2450](#)
cha-cham,
ole viisas

[H3588](#)
ki-
sillä

בְּנֵי־עַתָּה בְּמִשְׁבַּר יַעֲמֹד לֹא־ עַתָּה

[H6256](#)
'et
ei

[H3808](#)
lo-
ajalla

[H5975](#)
ja-'a-mod
hän kestä

[H4866](#)
be-'mish-bar
syntyessä

[H1121](#)
ba-nim.
pojan

13 tuskat synnyttäjän tulevat hänelle hän on poika joka ei ole viisas sillä ei ajalla hän kestä syntyessä pojan

STLK 13 Hänelle tulevat synnyttäjän tuskat. Hän on älytön lapsi, joka ei aikanaan tule esiin kohdusta.

BIBLIA1776 13 Hänelle pitää tuleman synnyttäväisen kipu; hän on tyhmä lapsi, sillä ei hän taida sitä aikaa lasten synnyttämisessä pysyväinen olla.

JKR 13 Hänelle tulevat synnyttäjän tuskat. Hän on älytön lapsi, joka ei aikanaan tule esiin kohdusta.

¹⁴ מִמּוֹת אֶפְדִּים שְׂאוֹל מִיַּד

[H3027](#)
mi-jad
kädestä

[H7585](#)
she-'ol
sheolin / manalan

[H6299](#)
'ef-dem,
minä lunastan

[H4194](#)
mi-ma-vet
heidät pois kuolemasta

קִטְבֹךְ אֱהִי מוֹת דְּבַרְיֶךָ אֱהִי אֲנִי

[H1350](#)
'eg-'a-lem;
Lunastajana / Sukulunastajana

[H165](#)
'e-hi
minä olen

[H1698](#)
de-va-rei-cha
tuhosi

[H4194](#)
ma-vet,
kuolema

[H165](#)
'e-hi
missä on

[H6987](#)
ka-ta-ve-cha
tuhosi

מֵעֵינַי יִסְתֵּר נַחַם שְׂאוֹל

[H7585](#)
she-'ol,
sheol / manala

[H5164](#)
no-cham
katumus

[H5641](#)
jis-sa-ter
on kätkeyty

[H5869](#)
me-'ei-nai.
silmitäni

14 kädestä sheolin / manalan minä lunastan heidät pois kuolemasta Lunastajana / Sukulunastajana minä olen tuhosi kuolema missä on tuhosi sheol / manala katumus on kätkeyty silmitäni

STLK 14 Haudan vallasta minä heidät päästän, kuolemasta minä heidät lunastan. Missä on sinun ruttosi, kuolema, missä sinun surmasi, hauta*? Sääli on kätketty silmiltäni.

BIBLIA1776 14 Mutta minä tahdon heitä päästää helvetin vallasta, ja vapahtaa heitä kuolemasta. Kuolema, minä tahdon olla sinulle myrkky, helvetti, minä tahdon olla sinulle surma! Kuitenkin on se lohdutus minun silmäini edestä peitetty.

JKR 14 Haudan vallasta minä heidät päästän, kuolemasta minä heidät lunastan. Missä on sinun ruttosi, kuolema, missä sinun surmasi, hauta*? Sääli on kätketty silmiltäni.

¹⁵ רוּחַ קָדִים יְבוֹא יִפְרִיא אַחִים בֶּן הוּא כִּי

[H3588](#) [H1931](#) [H996](#) [H251](#) [H6500](#) [H935](#) [H6921](#) [H7307](#)
ki hu, ben 'a-chim jaf-ri; ja-vo ka-dim ru-ach
vaikka hän olisi keskellä veljiensä hedelmällinen tulee itä tuuli

וַיַּחַרְבּ מְקוֹרוֹ וַיִּבּוֹשׂ עָלָה מִמְדְּבָר יְהוָה

[H3068](#) [H4057](#) [H5927](#) [H954](#) [H4726](#) [H2717](#)
JAH·WEH mi-mid·bar 'o-leh, ve'-je-voosh me-ko-ro ve'-je-che-rav
JAHWEH HERRALTA erämaasta nousee ja kuivuu hänen lähteensä ja kuivattaa

חֲמֻדָּה: כָּלִי כָּל-אוֹצַר יִשְׁסָה הוּא מֵעֵינָו

[H4599](#) [H1931](#) [H8154](#) [H214](#) [H3605](#) [H3627](#) [H2532](#)
ma'ja-no, hu jish·seh, o-tzar kol- ke-li chem·dah.
hänen elämän lähteen häneltä ryöstetään aarteet kaikki astiat miellyttävät

15 vaikka hän olisi keskellä veljiensä hedelmällinen tulee itä tuuli JAHWEH HERRALTA erämaasta nousee ja kuivuu hänen lähteensä ja kuivattaa hänen elämän lähteen häneltä ryöstetään aarteet kaikki astiat miellyttävät

STLK 15 Vaikka hän on kasvanut hedelmää veljiensä keskuudessa, itätuuli on tuleva, Herran tuuli on nouseva autiomaasta. Efraimin kaivo kuivuu, hänen lähteensä ehtyy: sen aarteet ryöstetään, kaikki sen himotut kalleudet.

BIBLIA1776 15 Sillä hänen pitää veljesten vaiheella hedelmää tekemän; Herran itätuulen pitää tuleman korvesta, ja hänen kaivonsa pitää kurehtuman, ja hänen lähteensä kuivuman, sen pitää raateleman kaikkein kalleimmat kalut ja tavarat.

JKR 15 Vaikka hän on kasvanut hedelmää veljiensä keskuudessa, itätuuli on tuleva, Herran tuuli on nouseva autiomaasta. Efraimin kaivo kuivuu, hänen lähteensä ehtyy: sen aarteet ryöstetään, kaikki sen himotut kalleudet.

¹⁶ בְּאֵלֶּיהָ מָרְתָה כִּי שִׁמְרוֹן תְּאִשָּׁם

[H816](#) [H8111](#) [H3588](#) [H4784](#) [H430](#)
te'-sham Sho-me-ron, ki ma-re-tah bE'LO·HEI·HA;
syllinen on Samaria sillä se on kapinallinen vastaan ELOHEIHA Jumalaansa

וְהָרִיֹּתָיו יִרְטָשׁוּ עַל־לֵיהֶם יִפְלוּ בַּחֶרֶב

[H2719](#)

ba·che·rev

miekkaan

[H5307](#)

jip·po·lu,

he kaatuvat

[H5768](#)

'o·le·lei·hem

heidän lapsensa

[H7376](#)

je·rut·ta·shu,

murskataan

[H2030](#)

ve'·ha·ri·jo·tav

ja raskaana olevat naiset

פִּי יִבְקָעוּ:

[H1234](#)

Peh

je·vuk·ka·'u.

halkaistaan

16 syyllinen on Samaria sillä se on kapinallinen vastaan ELOHEIHA Jumalaansa miekkaan he kaatuvat heidän lapsensa murskataan ja raskaana olevat naiset halkaistaan Peh

STLK 16 Samaria joutuu syystään kärsimään, koska se on niskoitellut Jumalaansa vastaan: he kaatuvat miekkaan, heidän pienet lapsensa ruhjotaan, ja heidän raskaat vaimonsa halkaistaan.

BIBLIA1776 16 (14:1) Samaria pitää autioksi tuleman, sillä hän on Jumalallensa kovakorvainen ollut; heidän pitää miekalla lankeeman, ja heidän nuoret lapsensa paiskattaman rikki, ja heidän raskaat vaimonsa pitää reväistämän rikki.

JKR 16 Samaria joutuu syystään kärsimään, koska se on niskoitellut Jumalaansa vastaan: he kaatuvat miekkaan, heidän pienet lapsensa ruhjotaan, ja heidän raskaat vaimonsa halkaistaan.

Hoosea 14 (Hosea 14)

¹ כִּי לֹהֵיךְ יְהוָה עַד יִשְׂרָאֵל שׁוֹבָה׃
H7725 H3478 H5704 H3068 H430 H3588
u·vah Is·ra·'el, 'ad JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA; ki
palaa Israel luo JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi sillä

בְּעֹנֶךָ: כַּשַּׁלְתָּ׃
H3782 H5771
cha·shal·ta ba·'a·vo·ne·cha.
olet langennut pahuuteen

1 palaa Israel luo JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi sillä olet langennut pahuuteen

STLK 1 Käännä, Israel, Herran, Jumalasi, puoleen, sillä sinä olet kompastunut rikoksiisi.

BIBLIA1776 1 (14:2) Käännä, Israel, Herran sinun Jumalas tykö; sillä sinä olet langennut sinun pahain tekois tähden.

JKR 1 Käännä, Israel, Herran, Jumalasi, puoleen, sillä sinä olet kompastunut rikoksiisi.

² אָמְרוּ יְהוָה אֵל-וְשׁוּבוּ דְבָרִים עִמָּכֶם קְחוּ׃
H3947 H5973 H1697 H7725 H413 H3068 H559
ke·chu 'im·ma·chem de·va·rim, ve·shu·vu 'el- JAH·WEH; 'im·ru
ota mukaasi sanat ja palaa luo JAHWEH HERRAN sano

וְנִשְׁלַמְהָ טוֹב וְקַח-עֵוֹן תִּשָּׂא כָל-אֱלֹהֵינוּ׃
H413 H3605 H5375 H5771 H3947 H2896 H7999
'e·lav, kol- tis·sa 'a·von ve·kach- tov, u·ne·shal·le·mah
hänelle kaikki ota pois vääräys ja ota vastaan hyvydessäsi ja me tuomme

שִׁפְתֵינוּ: פְּרִים׃
H6499 H8193
fa·rim se·fa·tei·nu.
uhrihäriksi huulemme

2 ota mukaasi sanat ja palaa luo JAHWEH HERRAN sano hänelle kaikki ota pois vääräys ja ota vastaan hyvydessäsi ja me tuomme uhrihäriksi huulemme

STLK 2 Ottakaa mukaanne sanoja ja kääntykää Herran puoleen ja sanokaa hänelle: "Anna anteeksi kaikki rikokset, ota armoihisi, niin me tuomme sinulle uhreiksi huultemme hedelmät.

BIBLIA1776 2 (14:3) Ottakaat teillenne nämät sanat, ja kääntykää Herran tykö, ja sanokaat hänelle: Anna meille kaikki synnit anteeksi, ja tee meille hyvin, niin me uhraamme sinulle meidän huultemme mullit.

JKR 2 Ottakaa mukaanne sanoja ja kääntykää Herran puoleen ja sanokaa hänelle: "Anna anteeksi kaikki rikokset, ota armoihisi, niin me tuomme sinulle uhreiksi huultemme hedelmät.

וְלֹא־נִרְכָּב לֹא סוּס עַל־ יוֹשְׁעֵנוּ לֹא אֲשׁוּר³

[H804](#)
'Ash-shur
Assur

[H3808](#) [H3467](#)
lo jo-shi-'e-nu,
ei pelasta

[H5921](#)
'al-
päällä

[H5483](#)
sus
hevosten

[H3808](#)
lo
emme

[H7392](#)
nir-kav,
ratsasta

[H3808](#)
ve-'lo-
emmekä

בְּךָ אֲשֶׁר־ יְדִינוּ לְמַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ עוֹד נֹאמֵר

[H559](#)
no-mar
sano

[H5750](#)
od
enää

[H430](#)
'e-lo-hei-nu
olet jumalamme

[H4639](#)
le-ma-'a-seh
teoille

[H3027](#)
ja-dei-nu;
kättemme

[H834](#)
'a-she-
sillä

[H0](#)
be-'cha
sinussa

יְתוּם: יִרְחַם

[H7355](#) [H3490](#)
je-ru-cham ja-tom.
löytää armon orpo

3 Assur ei pelasta päällä hevosten emme ratsasta emmekä sano enää olet jumalamme teoille kättemme sillä sinussa löytää armon orpo

STLK 3 Assur ei ole meitä auttava, hevosilla emme tahdo ratsastaa, emmekä enää sano kättemme teoille: 'Meidän jumalamme'. Sillä sinussa saa orpo armon."

BIBLIA1776 3 (14:4) Ei Assur meitä auta, emme myös tahdo enään astua orhitten päälle, emmekä sano enään meidän käsialallemme: te olette meidän jumalamme; sillä sinun tykönäs löytää orpo armon.

JKR 3 Assur ei ole meitä auttava, hevosilla emme tahdo ratsastaa, emmekä enää sano kättemme teoille: 'Meidän jumalamme'. Sillä sinussa saa orpo armon."

שָׁב כִּי נִדְבָה אֶהְיֶם מְשׁוּבָתִם אֶרְפָּא⁴

[H7495](#)
'er-pa
minä parannan

[H4878](#)
me-shu-va-tam,
teidän luopumuksenne

[H157](#)
'o-ha-vem
minä rakastan

[H5071](#)
ne-da-vah;
teidä omasta halustani

[H3588](#) [H7725](#)
ki shav
sillä on kääntynyt

מִמֶּנּוּ: אֶפִּי

[H639](#) [H4480](#)
'ap-pi mi-men-nu.
minun vihani pois teistä

4 minä parannan teidän luopumuksenne minä rakastan teitä omasta halustani sillä on kääntynyt minun vihani pois teistä

STLK 4 Minä parannan teidän luopumuksenne, omasta halustani minä teitä rakastan. Minun vihani on kääntynyt hänestä pois.

BIBLIA1776 4 (14:5) Niin minä taas olen parantava heidän erhetöksensä, mielelläni minä heitä rakastan; sillä minun vihani on käännetty heistä pois.

JKR 4 Minä parannan teidän luopumuksenne, omasta halustani minä teitä rakastan. Minun vihani on kääntynyt hänestä pois.

⁵ וַיֵּךְ כַּשׁוֹשָׁנָה יִפְרַח לְיִשְׂרָאֵל כַּטַּל אֶהְיֶה

[H1961](#)

'eh-jeh
minä olen

[H2919](#)

chat-tal
kaste

[H3478](#)

le'-Is-ra-'el,
Israelille

[H6524](#)

jif-rach
hän versoo

[H7799](#)

kash-sho-shan-nah;
kuin lilja

[H5221](#)

ve'-jach
ja leviävät

כְּלִבְנוֹן: שָׂרָשָׁיו

[H8328](#)

sha-ra-shav
hänen juurensa

[H3844](#)

kal-Le-va-non.
kuin Libanon

5 minä olen kaste Israelille hän versoo kuin lilja ja leviävät hänen juurensa kuin Libanon

STLK 5 Minä olen oleva Israelille kuin kaste, se on kukoistava kuin lilja ja juurtuva syvälle kuin Libanon.

BIBLIA1776 5 (14:6) Minä tahdon Israelille olla niinkuin kaste, että hän kukoistaa niinkuin kukkanen, ja hänen juurensa leviävät niinkuin Libanon.

JKR 5 Minä olen oleva Israelille kuin kaste, se on kukoistava kuin lilja ja juurtuva syvälle kuin Libanon.

⁶ לוֹ וְרֵיחַ הוֹדוֹ כְּזֵית וְיְהִי לְנִקְוֹתָיו יִלְכוּ

[H1980](#)

je-le-chu
levittäytyvät

[H3127](#)

jo-ne-ko-tav,
sen versot

[H1961](#)

vi'-hi
ja on

[H2132](#)

chaz-za-jit
kuin öljypuu

[H1935](#)

ho-do;
hänen kauneutensa ja tuoksunsa

[H7381](#)

ve'-rei-ach

[H0](#)

lo
hänen

כְּלִבְנוֹן:

[H3844](#)

kal-Le-va-non.
kuin Libanon

6 levittäytyvät sen versot ja on kuin öljypuu hänen kauneutensa ja tuoksunsa hänen kuin Libanon

STLK 6 Sen vesat leviävät, sen kauneus on oleva kuin öljypuun ja sen tuoksu kuin Libanonin.

BIBLIA1776 6 (14:7) Hänen oksansa pitää hajooman, että hän itse olis ihanainen niinkuin öljypuu, ja hänen pitää hajuaman niinkuin Libanon.

JKR 6 Sen vesat leviävät, sen kauneus on oleva kuin öljypuun ja sen tuoksu kuin Libanonin.

כַּגְפֵּן וַיִּפְרְחוּ דָגַן יַחֲיוּ בְצֵלוֹ יִשְׁבִי יִשְׁבוּ⁷

[H7725](#)

ja-shu-vu
ne palaavat

[H3427](#)

jo-she-vei
jotka asuvat

[H6738](#)

ve'tzil-lo,
sen varjossa

[H2421](#)

je-chaj-ju
he elävät

[H1715](#)

da-gan
kuin vilja

[H6524](#)

ve'jif-re-chu
ja versovat

[H1612](#)

chag-ga-fen;
kuin viiniköynnös

זָכְרוּ ס לְבָנוֹן: כִּי־יִן

[H2143](#)

zich-ro

heidän muistonsa on kuin viini

[H3196](#)

ke-jein

[H3844](#)

Le-va-non.

Libanonin

samek

7 ne palaavat jotka asuvat sen varjossa he elävät kuin vilja ja versovat kuin viiniköynnös heidän muistonsa on kuin viini Libanonin samek

STLK 7 Sen varjossa asuvat kasvattavat jälleen viljaa ja kukoistavat kuin viiniköynnös. Sen maine on oleva kuin Libanonin viinin.

BIBLIA1776 7 (14:8) Ja heidän pitää taas istuman hänen varjonsa alla, ja jyvistä itsensä ravitseman, ja kukoistuman niinkuin viinapuu. Ja hänen muistonsa pitää niinkuin Libanonin viina oleman.

JKR 7 Sen varjossa asuvat kasvattavat jälleen viljaa ja kukoistavat kuin viiniköynnös. Sen maine on oleva kuin Libanonin viinin.

עָנִיתִי אֲנִי לְעַצְבֵּי־עוֹד לִי מֵהַ-אֶפְרַיִם⁸

[H669](#)

'Ef-ra-im
Efraim

[H4100](#)

mah-
mitä

[H0](#)

li
minulla on

[H5750](#)

od
enää

[H6091](#)

la-'a-tzab-bim;
epäjumalille

[H589](#)

'a-ni
minä

[H6030](#)

'a-ni-ti
vastasin

נִמְצָא: פְּרִי־ךָ מִמְּנֵי רֵעֲנָן כִּבְרוֹשׁ אֲנִי וְאַשׁוּרְנוּ

[H7789](#)

va-'a-shu-ren-nu,
ja tarkkailin häntä

[H589](#)

'a-ni
minä olen

[H1265](#)

kiv-roosh
kuin syypessi

[H7488](#)

ra-'a-nan,
rehevä

[H4480](#)

mi-men-ni
minusta

[H6529](#)

per-je-cha
hedelmäsi

[H4672](#)

nim-tza.
löytyy

8 Efraim mitä minulla on enää epäjumalille minä vastasin ja tarkkailin häntä minä olen kuin syypessi rehevä minusta hedelmäsi löytyy

STLK 8 Efraim, mitä tekemistä minulla enää on epäjumalien kanssa? Minä kuulen häntä, minä katson hänen puoleensa, minä, joka olen kuin viheriöivä kypressi: minusta on sinun hedelmäsi.

BIBLIA1776 8 (14:9) Ephraim (sanokaan): mitä minun on enää epäjumalain kanssa? Minä tahdon häntä kuulla ja katsoa; minä tahdon olla niinkuin viheriäinen honka; minussa pitää sinun hedelmäs löydettämän.

JKR 8 Efraim, mitä tekemistä minulla enää on epäjumalien kanssa? Minä kuulen häntä, minä katson hänen puoleensa, minä, joka olen kuin viheriöivä kypressi: minusta on sinun hedelmäsi.

כִּי-וַיֵּדְעֶם נְבוֹן אֱלֹהִים וַיְבִין חָכָם מִי⁹

[H4310](#)

mi
kuka on viisas

[H2450](#)

cha·cham
ja ymmärtää nämä

[H995](#)

ve'·ja·ven

[H428](#)

'el·leh,

[H995](#)

na·von
ymmärtäväinen ja tuntee ne

[H3045](#)

ve'·je·da·'em;

[H3588](#)

ki-
sillä

בָּם יֵלְכוּ וְצַדִּיקִים יְהוּה דְרָכֵי יִשְׂרָאֵל

[H3477](#)

je·sha·rim
suorat ovat

[H1870](#)

dar·chei
tiet

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6662](#)

ve'·tzad·di·kim
vanhurskaat

[H1980](#)

je·le·chu
vaeltavat

[H0](#)

vam,
niillä

בָּם: יִכְשְׁלוּ וּפְתָעִים

[H6586](#)

u·fo·she·'im
mutta kapinoivat

[H3782](#)

jik·ka·she·lu
lankeavat

[H0](#)

vam.
niillä

9 kuka on viisas ja ymmärtää nämä ymmärtäväinen ja tuntee ne sillä suorat ovat tiet JAHWEH HERRAN vanhurskaat vaeltavat niillä mutta kapinoivat lankeavat niillä

STLK 9 Kuka on viisas ja ymmärtää nämä? Kuka taitava ja käsittää nämä? Herran tiet ovat suorat: vanhurskaat niillä vaeltavat, mutta väärintekijät niillä kompastuvat.

BIBLIA1776 9 (14:10) Kuka on viisas, että hän näitä ymmärtäis? ja ymmärtäväinen, joka näitä huomaitis? Sillä Herran tiet ovat oikiat, ja vanhurskaat vaeltavat niillä, mutta ylitsekäymärit niissä lankeevat.

JKR 9 Kuka on viisas ja ymmärtää nämä? Kuka taitava ja käsittää nämä? Herran tiet ovat suorat: vanhurskaat niillä vaeltavat, mutta väärintekijät niillä kompastuvat.

הוֹשֵׁעַ

Hoshea Hosea

Hebrea - Suomi